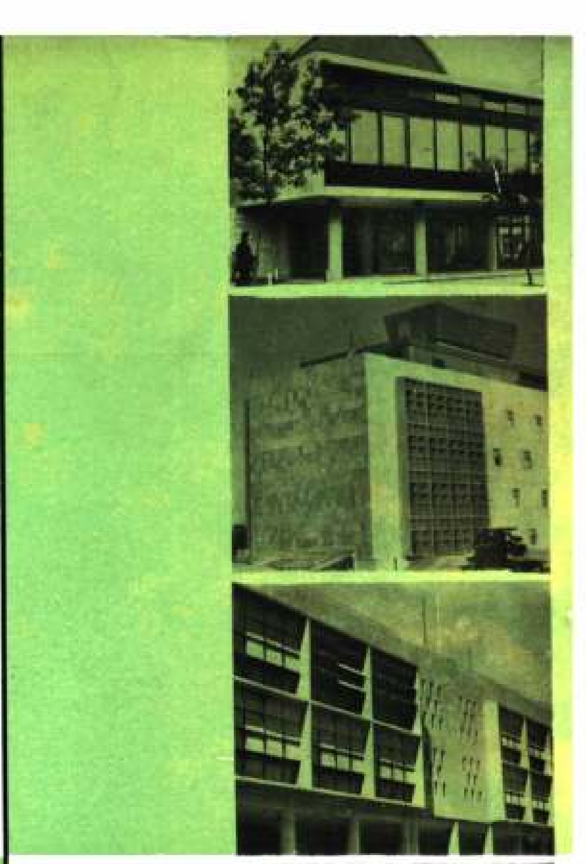
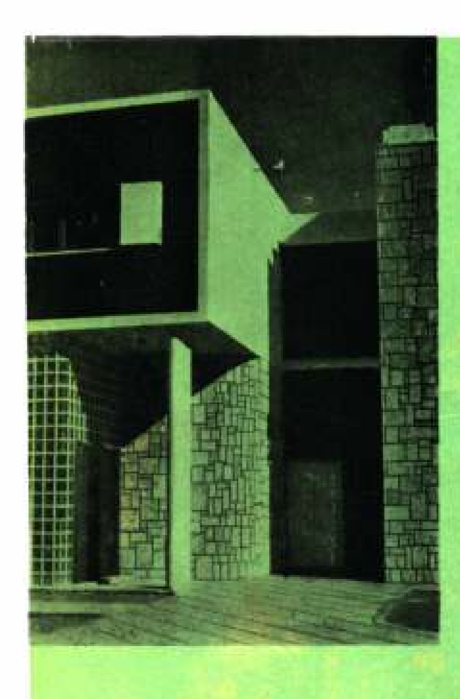
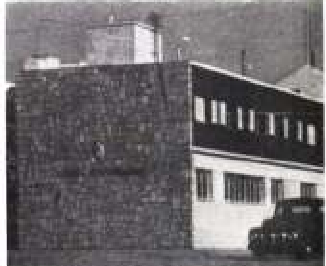
nuestra arquitectura 345

Agosto de 1958

$ 25.- en todo el país











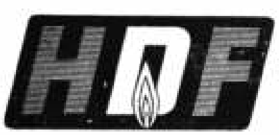


arquitectura
plástica
urbanismo
decoración

VIVIENDA 'FUNCIONAL' CON ARTEFACTOS 'FUNCIONALES'



A LA ALTURA DE SU COMODIDAD!

horno  *de embutir*

hermoso horno en acero inoxidable pulido; o con paneles de sobrios y modernos colores, parrilla independiente, y con la
CLASICA CALIDAD DOMEC.

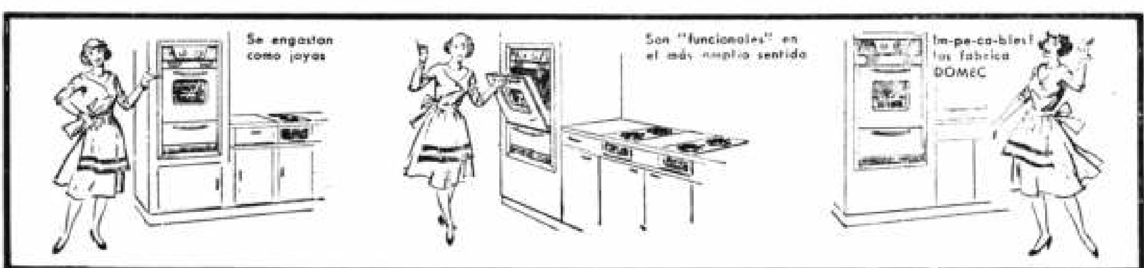
...Y A LA ALTURA DE SU NECESIDAD:

las magníficas

UNIDADES INTEGRALES MAGNI-TEMP

5 en 1, con cuatro quemadores y plancha de bifes.
4 en 1, con cuatro quemadores.
2 en 1, con dos quemadores.





RELATOR





la llama anuncia su fama

ESMERALDA Y VIAMONTE

NUESTRA ARQUITECTURA
Agosto 58 - Año 28 - Nº 345
Reg. de la Propiedad Intelectual Nº 574.165

Revista mensual editada por:
EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.
Capital $ 102.000.-

Sarmiento 643 - Buenos Aires
Teléfonos: 45 - 1793 y 2575

director: Raúl Julián Birabén

n a

TARIFAS:

en la Argentina:
Ejemplar suelto ...... $ 25.—
Suscripción anual ...... $ 250.—

en el Extranjero:
Ejemplar suelto ...... $ 30.—
Suscripción anual ...... dls. 8.—

distribución en el interior y en el exterior, a cargo de "Distribuidora Triunfo", Lavalle 4024, Bs. Aires.

I N D I C E

Pág.

La dirección de N. A. no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la revista.

Estadio para Cucuta

Los **arquitectos Fruto Vivas** y **Juan José Yañez** y el **ingeniero Nicolás Colmenares** —especialista en estructuras— tuvieron a su cargo el diseño de un estadio deportivo para la ciudad colombiana de Cúcuta —próxima al lago Maracaibo con una temperatura media de 34º—.

Había que combinar una cancha de basquetbol y otros deportes cubierta y una pileta de natación al aire libre, ambas con tribunas.

El espacio al aire libre tenía que poder servir como auditorium, y el espacio que determinaban sobre planta las dos tribunas se utilizó para colocar servicios y restaurante.

Frente a la tribuna abierta se colocó una cáscara acústica.

La estructura es de acero y está cimentada sobre un gran lecho de grava. Por ello, los cables tensores debieron fijarse en grandes bolsas de concreto llenas de cantos rodados que actúan como trapesos.

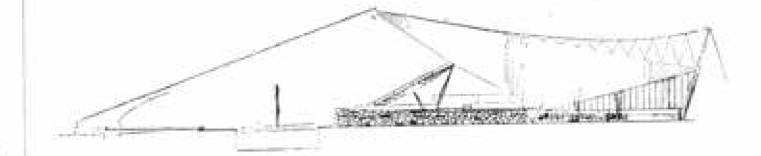
Para el techado se adoptó una cubierta metálica colgante y se utilizó aluminio estructural. El aluminio refleja el calor y es producido en Colombia a bajo costo.

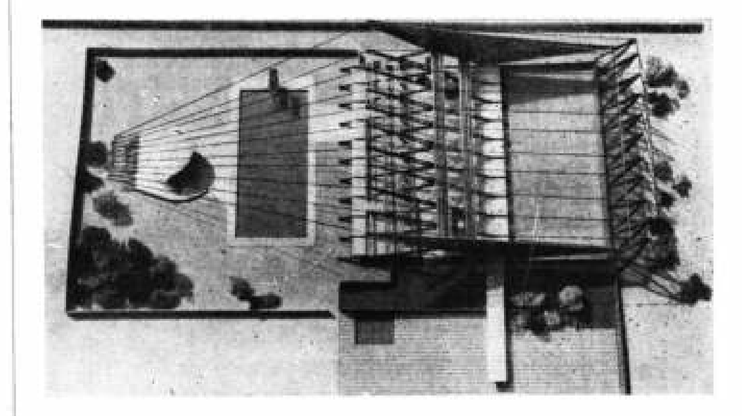
Los grandes planos laterales son de un material poroso que detiene el viento pero permite el paso del aire. Además, las tribunas están abiertas entre escalones y así se produce una fuerte ventilación cruzada.

La iluminación se logró utilizando dos planos laterales de cierre construidos con un material colombiano (marcolita verde) que es sustancialmente un asbesto plástico muy delgado y muy traslúcido.

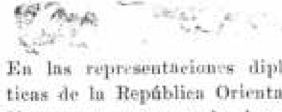
Se puso un especial cuidado en que la gran mayoría de los materiales fueran de fabricación nacional.

Gentileza de "Integral".





Monumento a Batlle



En las representaciones diplomáticas de la República Oriental del Uruguay se entregan las bases del concurso internacional para la erección de un monumento a Batlle, en Montevideo.

Las bases están acordes con la reglamentación de la U.I.A.

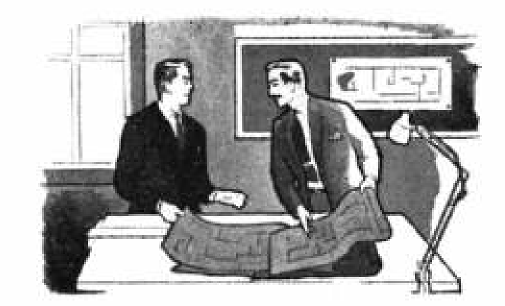
Para los residentes en Uruguay, Paraguay, Brasil y Argentina, la recepción de anteproyectos se cerrará el 15 de diciembre de 1958. Se elegirán cinco anteproyectos —con un premio de 8.000 pesos uruguayos cada uno—, y sus autores tendrán derecho a participar en otro concurso —un segundo grado— con 20.000, 10.000 y 5.000 pesos de premio para los tres primeros.

Población de Rosario

La ciudad ciudad de Rosario tiene exactamente 511.577 habitantes. Por lo menos, eso tenía el 31 de diciembre de 1957, según lo informó la Dirección General de Estadística Municipal de Rosario. El crecimiento vegetativo a esa fecha era de 4,18 por mil; la natalidad, de 19,53, y la mortalidad, de 11,32.



En nuestro país, los radiadores (TM) fabricados por "TAMET" con materias primas seleccionadas, mediante procesos modernos y controlados, hacen honor al lema que distingue su marca: PRODUCTOS DE FUNDICION Y ACERO DE LA MAS ALTA CALIDAD



Los *arquitectos* también tienen una

FE INQUEBRANTABLE

en el clásico

CALEFON HEINEKEN

su mejor amigo!

Los arquitectos, que son los verdaderos artífices de toda obra, le tienen UNA FE INQUEBRANTABLE al CALEFON HEINEKEN!

Saben que constituyen una seguridad para el usuario y una nota de buen gusto para el departamento o casa que construyen.

El CALEFON HEINEKEN es una obra de arte en su género, donde lo funcional y lo estético se reúnen para brindar mejor confort y satisfacción a quienes lo usan, confirmando su prestigio de INAGOTABLE FUENTE DE AGUA CALIENTE!



440 veces más calefón

Exposición y ventas:
Avda Córdoba 645 - 3° piso - T. E. 32-4112

Fábrica:
Avda Edison 1150 - MARTINEZ F. N. G. B. A.

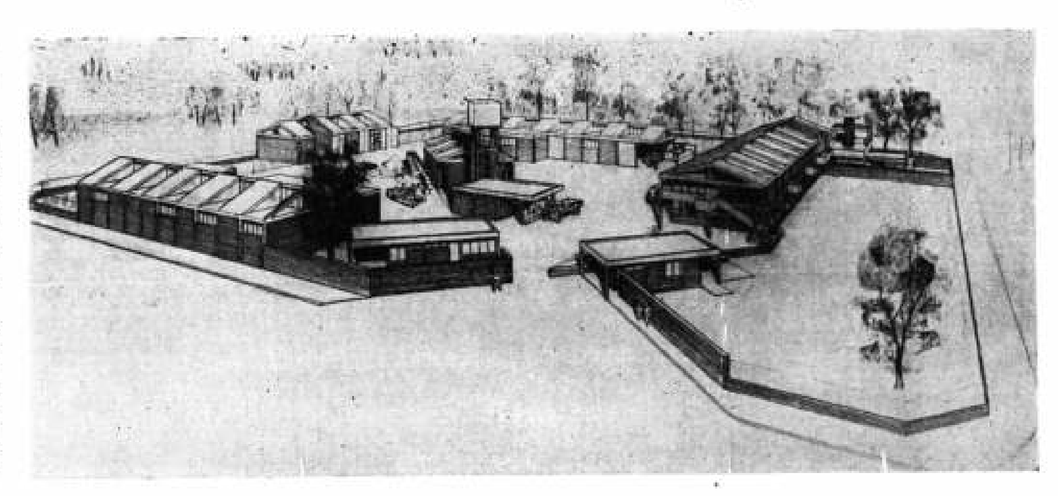
Industria Argentina

EN VENTA EN LAS MEJORES CASAS DEL RAMO DE TODO EL PAIS

Obra para Vialidad Nacional en Necochea

El concurso de anteproyectos que convocó la Dirección de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires para oficinas administrativas, reparación de vehículos, depósitos y dependencias varias dentro de Necochea, fué ganado por los **arquitectos Jorge Salas, Patricio Biloch y Marcelo Salas.**

Uno de los enfoques principales del proyecto fué mantener el planteo de flexibilidad que recomendaban las bases del concurso, en vista de que la dirección encara un gran programa de realizaciones y procura soluciones adaptables a las necesidades de cada lugar.



Consideraciones generales.

El conjunto consta de cinco bloques: 1) administración y vivienda para el jefe; 2) talleres; 3) depósitos; 4) fábrica de caños con depósitos; 5) instalaciones complementarias; hay, además, sobre la entrada, un local comedor y un pabellón portería.

Para la distribución y construcción de los volúmenes se tuvieron en cuenta varios factores que determinaron el proyecto.

a) Necesidad de dar fluidez a la circulación. Acceso directo y claro con control inmediato, ubicado sobre la calle 98, que posibilita la entrada sin complicaciones de vehículos y de personal; las playas de circulación son corazón de manzana y no tienen servidumbres de paso recíprocos; hay gran superficie de contacto entre estación de servicio, talleres y playas.

b) Posibilidad de crecimiento armónico y funcional. Para eso se ha previsto que futuras ampliaciones no destruyan la unidad ni se pierdan los contactos con las playas; las ampliaciones no serán agregados sino integraciones; el crecimiento será sobre base modular.

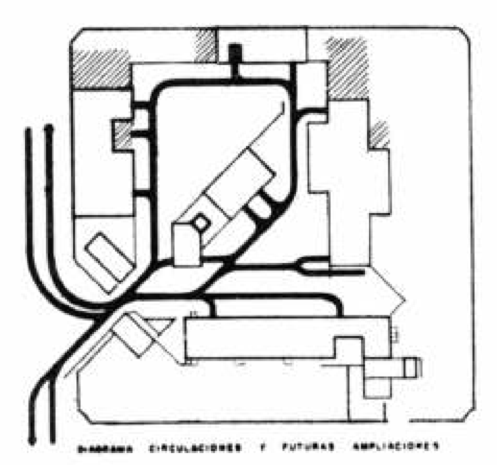
c) Construcción simple y económica con formas prefabricadas que ahorran tiempo y posibilitan ampliaciones futuras sin interrupción de tareas; carpintería normalizada. Se utilizan métodos y materiales sencillos y accesibles con repetición de la técnica constructiva que unifica el conjunto.

Oficinas y vivienda.

El edificio de oficinas y la vivienda del jefe de zona se colocaron sobre la avenida principal, enmarcados en jardines para valorar, tanto a la construcción como a la avenida. Un balcón terraza constituye la transición precisa entre la vivienda y el lugar donde desarrolla sus tareas, permitiendo la vinculación y la independencia necesarias de ambos quehaceres.

Talleres, depósitos, fábrica.

Se desarrollan en torno al corazón del conjunto. El cuerpo de montaje y demás depende, en su diseño, de la función que cumplen las grandes máquinas que trabajan en serie. Se mantiene una luminosa cubierta en atención a la naturaleza del trabajo que se realiza. Los demás talleres y depósitos están directamente vinculados con las playas de maniobras.

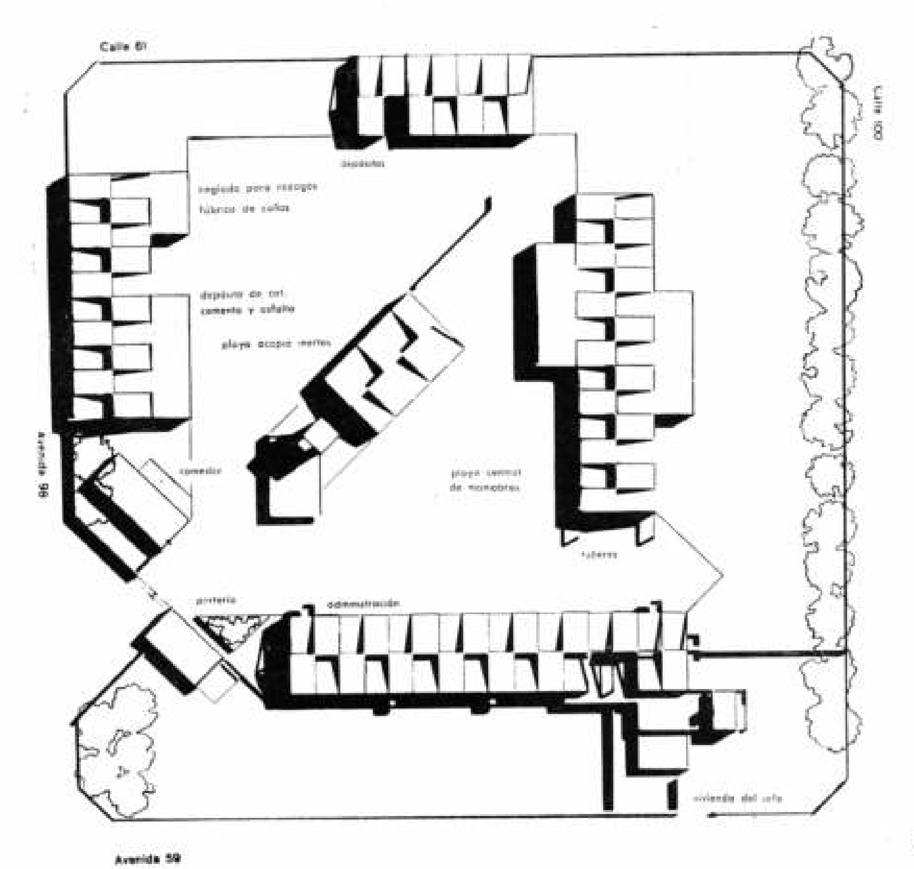


Instalaciones complementarias.

Se colocaron en el centro, en medio de las playas e incluyen lavado de autos, engrase, servicios sanitarios, estación de servicio, y gran torre tanque colocada equidistante de los cuerpos de edificios; esta ubicación de la torre responde, no sólo a una razón estética sino también a razones de economía y técnicas (cañerías, presión de agua y demás).

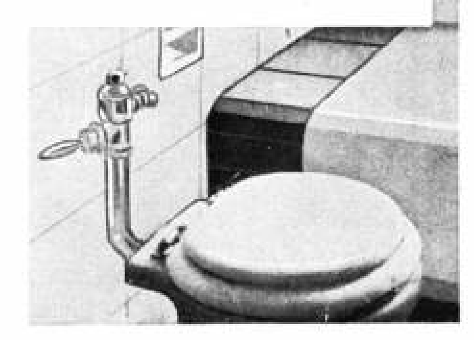
A su pie se colocaron los locales húmedos.

Se guardan los árboles existentes para valorización estética.



Válvula Carola

PARA INODORO





No produce **golpe de ariete.**

Interrupción automática.

(Una sola descarga por cada acción de la manija).

Caudal de agua **regulable** a tornillo.

Trabaja a **cualquier presión entre 10 y 100 libras.**

Con la **garantía** de la marca **LA UNION**

única válvula automática que se fabrica en el país



TALLERES METALURGICOS

LA UNION

CARLOS F. ANGELERI

pida informes a su proveedor habitual

¡MARCANDO RUMBOS EN LA INDUSTRIA, METALURGICA ARGENTINA!

Un nuevo edificio para Flota Fluvial

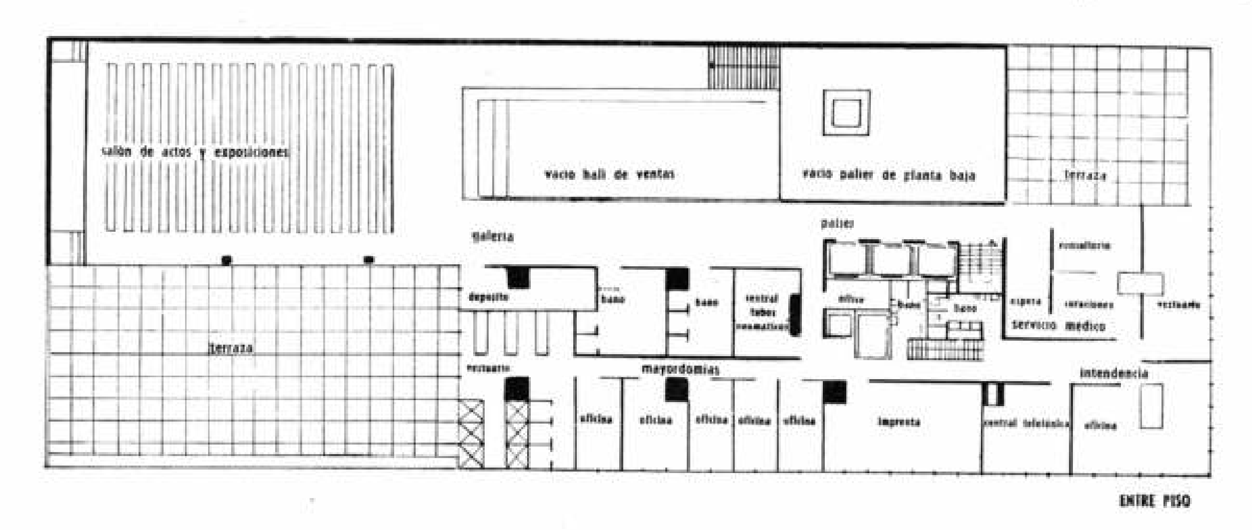
En el concurso de anteproyectos para el edificio de la Flota Fluvial del Estado correspondió el primer premio a los **arquitectos Luis Rodríguez Argañarás, Celia Guevara y Fernando Luis Chaves.** El terreno está en Leandro N. Alem y Córdoba, en la manzana del "Atlas".

El anteproyecto fué estudiado en base a su ubicación y destino. Se trataba de sacar el mayor partido posible de su privilegiada situación con respecto al Río de la Plata; para ello se buscó un desarrollo del edificio en altura.

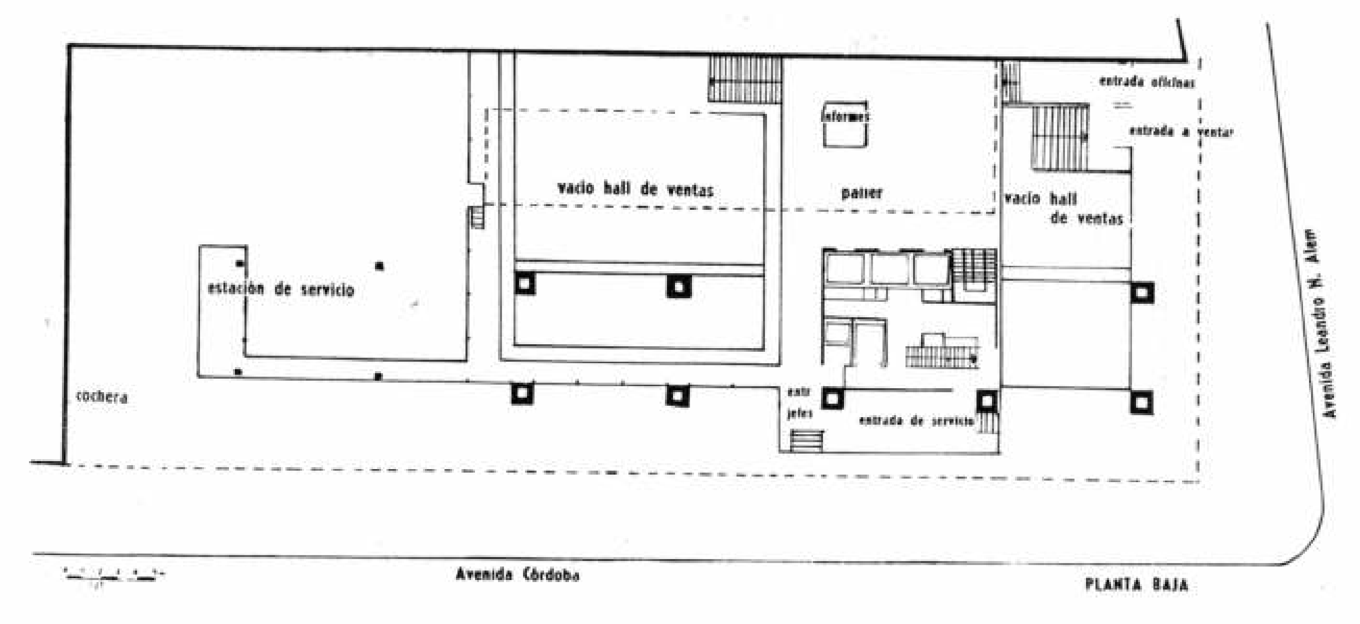
Por otra parte, su vecindad con el "Atlas", edificio sólido y de superficie opaca, determinó un tratamiento de la torre como un paralelepípedo neto y brillante que formara contraste con aquél.

En cuanto a su destino el programa comprendía: a) Administración General de Transporte Fluvial y Flota Argentina de Navegación Fluvial, con un directorio común a ambas entidades y Administración General de Puertos, todas con posibilidad de un crecimiento futuro, previendo una superficie que se utilizará por ahora para renta; b) un gran hall de ventas de pasajes, un hall de entrada al edificio, un salón de actos y exposiciones, un grarage, comedores y servicios.

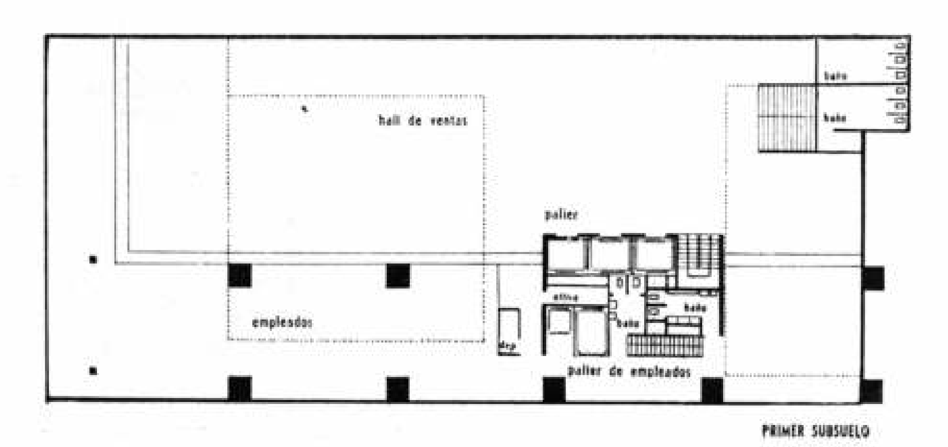
Lo exiguo del terreno y la regla-



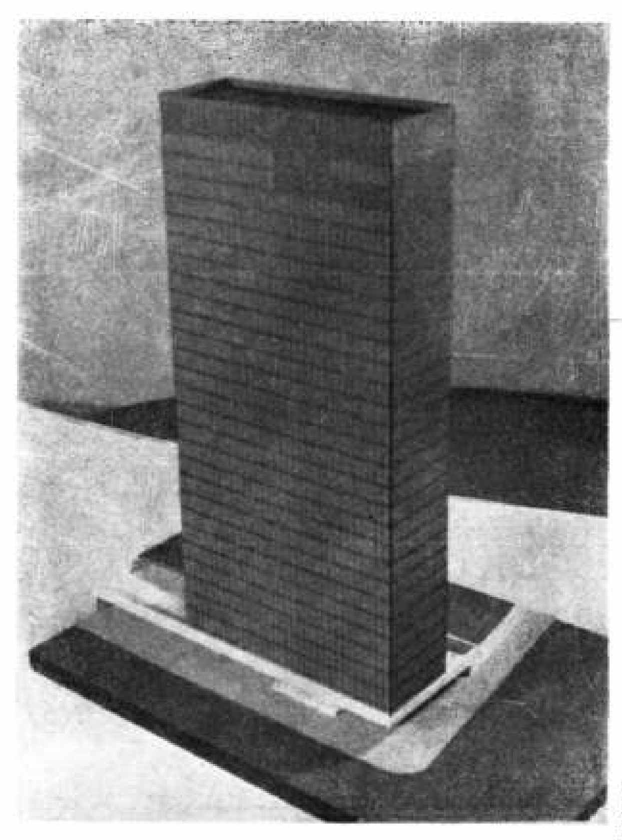
ENTRE PISO



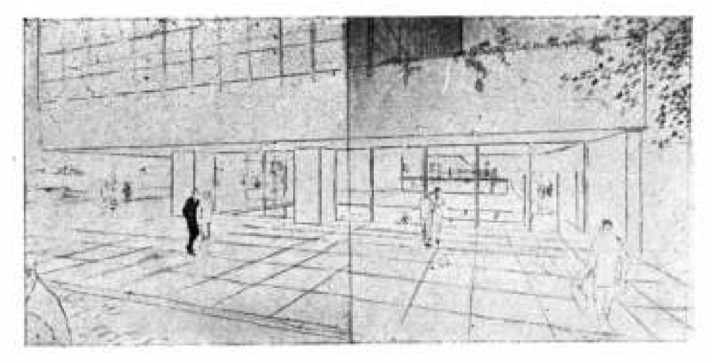
PLANTA BAJA



PRIMER SUBSUELO



mentación de edificios en torre determinó una planta tipo reducida, con relación al total asignado a cada entidad, lo cual hacía necesario dividirla en varios pisos. Esto obligaba a buscar una comunicación vertical de trabajo, representada en horizontal por un pasaje interno independiente y, verticalmente, por la centralización de escaleras y ascensor de servicio. Se creó, además, una circulación de público lateral, de recorrido mínimo, totalmente iluminada y sin cruces con la anterior.
El núcleo vertical fué ligeramente desplazado para dar mayor flexibilidad a la planta.
Teniendo en cuenta el destino del edificio (reparticiones estatales) de frecuentes cambios debidos a reorganizaciones administrativas, se buscó una solución que permitiera una fácil redistribución de la planta. Con ese fin se dividió a ésta en módulos de 1,25 x 1,25, módulo al cual responden los elementos fijos —núcleo vertical, columnas y carpintería exterior— y los elementos móviles —tabiques interiores, armarios y baños—. En cuanto a estos últimos, el programa los pedía adyacentes a los despachos de algunos funcionarios, lo que imposibilitaba su centralización.
Se solucionó este problema tratándolos como elementos prefabricados capaces de acoplarse a siete puntos de la planta que son columnas en U y llevan todas las canalizaciones del edificio —bajadas, ventilaciones y tubos de aire acondicionado—. Los entrepisos de 0,45, alojan los tramos horizontales del aire acondicionado y los "plafonds" de iluminación, formando un cielo raso plano.



desde avenida Alem

En cuanto a los otros elementos —hall de ventas, hall de entrada, salón de actos y garage—, fueron tratados en forma integral. Se redujo así el edificio a un basamento bajo, sombreado y totalmente traslúcido, de cuya esquina nace un paralelepípedo de cristal, estriado verticalmente por las líneas de carpintería. Para evitar patios interiores se ubicaron los servicios en un entrepiso y los comedores en el último piso, dándole amplia vista sobre el río.
La torre está sostenida por ocho columnas en U y un núcleo central portante que también hace de contraventamiento.

Planta tipo

SECRETARIA GENERAL
ASES. LETRADA

Otra obra para el Correo, en Santa Fé

La Dirección de Arquitectura de la Dirección General de Correos y Telecomunicaciones realiza actualmente un nuevo edificio para la "delegación regional" de Santa Fe. El proyecto estuvo a cargo de los **arquitectos José María Spencer** y **Walter Finkbeiner.**
Cubre 8.500 metros cuadrados con frente a las calles Rivadavia y Mendoza y con contrafrente abierto al parque Alberdi, de Santa Fe. El edificio alojará a correos y a teléfonos también.



La Comisión Especial Investigadora del Costo y Locación de la Vivienda, de la Cámara de Diputados de la Nación, que preside el diputado Isaac Breyter, invitó al ingeniero Ernesto García Olano para que hablase sobre el tema "costo de la construcción en la Argentina y posibilidades de reducirlo". Esto fué el 12 de este mes.

Damos ahora un resumen de las palabras del ingeniero García Olano, conferencia que preparó en colaboración con los ingenieros Carlos A. Loza Colomer, Francisco Sainz Trápaga y Natalio Gelman.

VIVIENDA POPULAR

Conferencia del Ing. Garcia Olano

García Olano comenzó su discurso destacando que la elaboración conjunta de su trabajo con otros tres especialistas tenía un sentido ejemplificador sobre la necesidad de buscar soluciones que aparezcan como consecuencia del aprovechamiento de experiencias múltiples intercambiadas. En los últimos tres años la inversión en vivienda que realizó el país osciló alrededor del 6 por ciento de su producto nacional, o sea unos 12.000 millones de pesos, cantidad más o menos constante.

Sobre reducción del costo

Es evidente que la cantidad de unidades de vivienda que puede construirse está determinada por el costo medio de cada unidad. Por esta circunstancia, y sin dejar de lado la importancia y trascendencia de los otros aspectos del problema —social, financiero, urbanístico y demás— es indudable que el que se refiere al costo es decisivo. Está condicionado a la posibilidad de construir más viviendas para, en esta forma, solucionar el déficit actual y la crisis de alojamiento que provoca.

Costos entre 1943 y 1957

García Olano mostró con gráficos cuáles fueron los aumentos relativos, entre el año 1943 y el 1957, del costo de la tierra, de la mano de obra, de los materiales, de la construcción y de la vivienda. Comparó estos valores con el incremento del jornal medio industrial, medio de empleados de comercio y medio de empleados públicos. De allí dedujo que, considerando el jornal medio industrial, el poder de compra entre esos años había aumentado con relación a los materiales y al costo de la construcción, pero había declinado con respecto al costo de la tierra. El balance resultante es tal que el poder de compra con relación al costo de la vivienda es prácticamente el mismo. Esto, repitió el orador, para el obrero industrial, pero para otros sectores del país, muy numerosos, no puede aplicárseles la misma conclusión. Por el contrario, tienen un poder de compra muy inferior, en la actualidad, con relación al costo de la vivienda. Estos sectores son los de los empleados públicos, algunos profesionales, rentistas, jubilados, obreros rurales y aún, dentro mismo de los obreros considerados como industriales, los de más escasos recursos. Sostuvo García Olano que esto tendrá que ser considerado cuando se determine una política de vivienda con carácter nacional. No obstante, como el grueso de la población urbana que necesita vivienda está compuesta por obreros industriales, podría considerarse este sector en primer término para buscar soluciones.

Del jornal medio del obrero

Expuso gráficamente las variaciones del poder de compra del jornal medio industrial para distintos materiales de construcción desde 1943 a 1957 y destacó los datos de aquellos materiales que se emplean en la casa tipo obrera. Explicó cómo habían variado los porcentajes de incidencias de los cuatro rubros fundamentales del costo de la vivienda y de la construcción en el mismo período para demostrar que, mientras los materiales habían disminuído su valor relativo, la mano de obra y el valor de la tierra se habían incrementado extraordinariamente, sobre todo esta última. Considerando únicamente los dos rubros fundamentales del costo de la construcción, expuso que, mientras la mano de obra había aumentado en este período de 34 a 54 por ciento, la incidencia de los materiales había disminuído del 66 por ciento al 46.

Factores en el costo

Más gráficos utilizó el orador. Mostró cómo está integrado el costo de la vivienda, considerando, no sólo el proceso de ejecución en obra, sino todo el proceso completo —industrial, comercial, constructivo— para concluir en que el costo final, tomado en un panorama amplio, da los siguientes valores generales:

mano de obra	35 %
gastos generales	15 %
beneficio	15 %
valor de la tierra	15 %
impuestos	12 %
financiación	5 %
transportes	3 %
	100 %

(no aparece el rubro materia prima, pues se supone que, en todo proceso industrial, se llega finalmente a un costo de materia prima muy pequeño que se traduce en los gastos de extracción, equipos, mano de obra y demás, considerados aquí como "gastos generales").

Análisis de los rubros

Cada uno de estos rubros fué analizado por García Olano para que se pudiera observar cómo pueden ser reducidos en procura de un efectivo abaratamiento del costo de la vivienda. Hizo dos planteos, uno máximo o mediato y otro mínimo o inmediato. Según el plan máximo expuesto, podría reducirse el costo de la vivienda tipo común que se anali-

zaba en un 40 por ciento. Según el plan mínimo, se podría reducir ese costo en sólo 20 por ciento; consideró que este plan inmediato podía aplicarse por medio de medidas legislativas y administrativas.

Productividad

El rubro "mano de obra" (35 por ciento del costo total), fué objeto de un análisis detenido. Según la información de los más serios estudios hechos por la CEPAL y también por revistas especializadas, mientras la industria manufacturera había aumentado su productividad del año 1944 al 1955 en un 30 por ciento, la de la vivienda la había disminuído aproximadamente en un 20 por ciento.

En nuestro país necesitamos 48 horas-obrero por metro cuadrado, mientras que en Estados Unidos, por ejemplo, sólo se necesitan 15 horas-obrero; la tercera parte. Esto determina que, considerando el ingreso medio por habitante, sean necesarios 7 años de trabajo para poder pagar la vivienda propia. Es en tal proporción que los medios artesanales que utilizamos aquí inciden en el costo.

Industrialización e investigación tecnológica

Al margen de otras medidas que habría que tomar, la directiva realmente importante a seguir para solucionar el problema del elevado precio de la vivienda popular por vía de reducir el costo de la construcción, es propiciar la industrialización al máximo de todos los componentes de ella. Para mostrar a qué ventajas podría conducirnos esa política de industrialización, el orador mostró un gráfico basado en experiencias argentinas. Por medio de ellas se deduce que el ahorro puede ser de 24 por ciento en materia de mano de obra. En consecuencia, con el mismo personal obrero, el país podría construir un número casi un tercio mayor de viviendas que el actual y a un costo casi otro tercio menor. Se ampliarían así los sectores de población que podrían tener acceso a la adquisición de su propia vivienda.

La industrialización de la construcción no traerá ninguna forma de falta de trabajo. Traerá, eso sí, la posibilidad de realizar, con el mismo número de obreros, mayor número de viviendas.

La industrialización sólo podría realizarse mediante una política clara e inmediata que la orientara y favoreciera, desarrollando paralelamente una permanente e intensiva investigación tecnológica con la complementaria normalización y modulación de materiales y tipos, actualización de reglamentaciones técnicas y otros factores que tienen el mismo fin.

Como no puede procederse desde ya en un campo tan amplio —constituye el plan máximo a que se había referido antes— es preciso aplicar un plan inmediato con estas mismas ideas sobre la vivienda mínima que es aquélla cuya ausencia más aflige.

La vivienda mínima

Si se analiza la estructura de estas viviendas mínimas, se ve que los rubros que hacen la cáscara del edificio —mampostería, revoques y techos— constituyen un 58 por ciento del total; y también se ve que si a esto se agrega carpintería, se llegará a un 80 por ciento del costo de la casa. Así se echa por tierra la idea muy arraigada de que es imposible reducir los costos de la construcción por la gran cantidad de factores que intervienen sin que ninguno de ellos tenga un paso decisivo. Para este tipo de viviendas, como se ve, hay pocos rubros que son fundamentales y con los que, mediante una investigación seriamente encarada y con una industrialización llevada a sus últimas consecuencias, es posible obtener una importante reducción del costo. Este debe ser el primer paso a cubrir.

El problema de la vivienda no sólo es problema solamente para la Capital Federal y para los grandes centros poblados. Lo es para todo el país. Al hablar de este problema hay que tener en cuenta a toda la Nación. Reducir el costo permitirá que sectores a los que hoy les es imposible lograr su vivienda puedan aspirar a tenerla. Son los sectores de bajos ingresos.

Si se analiza la variación de ingresos por habitante en cada una de las zonas del país, se ve que hay grandes diferencias. Por eso que, actuando con espíritu de justicia social, habrá que desarrollar paralelamente una política financiera que trate de resolver el problema de todos. Política financiera que tendrá que tener en consideración los costos mínimos de vivienda en cada zona y los ingresos que hay en ellas.

Será posible si se tiene en consideración el ingreso por habitante y el interés medio de los créditos para vivienda. Habrá que estructurar una política crediticia que, por medio de intereses diferenciales que contemplen situaciones como las anunciadas, haga accesible la solución con equidad a todos los sectores de todas las zonas del país.

Conclusiones

El ingeniero García Olano resumió de esta manera el contenido de su conferencia:

1º) En consideración a que el país tiene una posibilidad de inversión en materia de vivienda que no puede ser superada más allá de cierto límite —sin sacrificio de los planes de desarrollo industrial, de transporte y energético—, el número de viviendas que pueden construirse está directamente relacionado con su costo medio; de allí la importancia fundamental del aspecto costo.

2º) Dentro de todos los tipos de viviendas, el que más urgentemente necesita una acción inmediata es el de la vivienda económica, por estar vinculada con los sectores más numerosos y más necesitados del país.

3º) El medio más importante a seguir para reducir el costo de la construcción es la tecnología, que presupone fundamentalmente la industrialización al máximo de los elementos de la vivienda y el desarrollo serio y permanente de la investigación tecnológica que lo complemente.

4º) Otro aspecto a considerar, y que puede contribuir eficazmente a la reducción del costo de la construcción, es el estudio y la implantación de nuevos sistemas de contratación de la mano de obra y la implantación de un seguro social que respete y amplíe los derechos del trabajador pero elimine la improductividad y los aumentos de costo actuales que no benefician a nadie.

5º) Sin perjuicio de una legislación integral sobre el uso de la tierra, es posible y necesaria la adopción de medidas inmediatas que detengan el crecimiento del valor de la tierra y tiendan a reducirlo, por lo menos por ahora, en cuanto a la destinada a este tipo de vivienda.

6º) Para complementar la posibilidad de que todos los sectores tengan acceso a la vivienda, una política que tienda a reducir los costos debe complementarse con otra de tipo financiero que, teniendo en cuenta los ingresos de la población, trate de establecer fórmulas de créditos con intereses diferenciales que lo hagan posible.

Todas estas sugestiones pueden ser puestas en práctica casi de inmediato mediante medidas legislativas y administrativas que las promuevan y apoyen.

En nuestras dos ediciones anteriores publicamos la introducción al informe de la Comisión Nacional de la Vivienda y su capítulo titulado "aporte técnico a la solución del problema". Es oportuno publicar ahora las conclusiones a que llevó ese estudio sobre el "aporte técnico". También publicamos aquí un "análisis general del problema de la vivienda" agregado al 'informe". De ese análisis extractamos lo que parece ser esencial.

Un informe de la Comisión Nacional de la Vivienda

Las conclusiones del estudio técnico

El alto significado social de la vivienda, hace imperativo construirla cada vez mejor y más barata.

Para ello pueden propiciarse diversas medidas en los órdenes técnico, económico, financiero, arquitectónico y urbanístico.

En el puramente técnico se advierte como de valor esencial el desarrollo de la investigación, normalización y mecanización, principios aplicables a la fabricación de materiales, elementos prefabricados y luego a la obra. Ellos son capaces de coadyuvar con las medidas que en los otros órdenes puedan adoptarse, promoviendo una mejor y proficua aplicación de los recursos financieros, de mano de obra y de materiales disponibles.

La prefabricación es una modalidad particular, intensificada luego de la segunda guerra mundial, que propende al logro de los fines expresados, por vía de una traslación a la fábrica de la mayor cantidad posible de operaciones a fin de aprovechar las ventajas que ésta ofrece, y posibilitar aprovisionar la obra con elementos más baratos y de más rápida erección. Esta acción puede materializarse en ambos extremos, ya sea bajo forma de provisión de elementos con sujeción a los sistemas constructivos tradicionales o bien, en la expresión más avanzada, por vía de sistemas de nueva concepción. En la primera de las formas indicadas ya se han logrado resultados de primer orden; en la segunda, en cambio, se estima que no han sido aún tan concluyentes y que existen etapas de desarrollo futuro que deberán superarse para llegar a resultados más definitivos.

En los esfuerzos cumplidos en el país, se advierten tanto por parte de la iniciativa privada, como por la oficial, una dispersión de esfuerzos e inconexión, al propio tiempo que la ausencia de un respaldo científico serio, bajo forma de labores amplias de investigación a cargo de centros o institutos debidamente financiados. Frente a la situación actual de las finanzas del país, se considera recomendable poner en práctica un plan de desarrollo progresivo, con un mínimo de erogaciones iniciales, susceptibles de progresiva incrementación en la medida en que la situación general mejore, a fin de lograr con todo ello los fines expresados de construcción de viviendas cada vez más aptas y económicas:

1º) centralizar en el Consejo Nacional de la Vivienda y Planeamiento las funciones de: compilación de antecedentes e información nacional y extranjera, mantenimiento de contacto con centros de investigación de otros países, misión informativa y coordinación de la acción de los organismos oficiales aplicados en diversas esferas (sin perjuicio de otras funciones de características similares);

2º) intensificación progresiva del apoyo financiero estatal para el cumplimiento de planes de investigación, normalización y racionalización a cargo de organismos oficiales o privados, y firmas particulares, sujetos a aprobación previa del Consejo;

3º) formación y financiación de centros o institutos de investigación en los planos nacional y universitario.

Un análisis general del probl'ema

La definición del problema y sus principales aspectos

El problema de la vivienda presenta cuatro aspectos característicos: social, financiero, económico y técnico. La definición de estos aspectos y el examen de sus principales intersecciones constituye una buena expresión de su contenido, suficiente para poder elaborar y analizar las posibles soluciones que, con carácter general, correspondan a cada medio económico nacional, y, dentro de éste, a cada sector económico-social particular.

1. — **El aspecto social** del problema aparece nítido no sólo por el hecho de ser la vivienda decorosa una necesidad primaria del hombre civilizado, sino principalmente por el hecho de que en nuestra época, en la mayor parte de los países, las posibilidades financieras directas de grandes sectores de la población no están proporcionadas al servicio que normalmente corresponde por el uso del bien de consumo duradero que, "strictu-sensu", es la vivienda. Como consecuencia, la sociedad, con distintas modalidades y en diferente medida, según cual sea el grado de desarrollo alcanzado y la estructura de su economía, necesariamente, para evitar la declinación de su progreso, deberá colaborar con el individuo para que éste consiga dicho servicio en forma adecuada a sus posibilidades.

2. — **Por aspecto financiero** se entiende, en primer término y en forma muy especial, el conocimiento de las posibilidades financieras de los individuos de cada uno de los sectores económico-sociales que integran el medio nacional. La solución de este aspecto del problema, es decir: el establecimiento de regímenes financieros convenientes, requiere el conocimiento previo de las referidas posibilidades y, además, una estimación razonable de su evolución futura. Las posibilidades de que trata no pueden apreciarse mediante la simple consideración del valor absoluto de los ingresos personales.

   En segundo lugar y accesoriamente, bajo este aspecto también se suele comprender el problema de la financiación de la industria que proporciona los medios necesarios para materializar las soluciones. En lo que sigue, salvo indicación en contrario, nos referimos siempre a la materia señalada en primer término.

3. — **El aspecto económico.** Los dispositivos financieros no son más que instrumentos destinados a canalizar en determinada dirección a la actividad económica, ya sea ésta de consumo o de producción. De ahí resulta que las soluciones que se adopten para resolver el aspecto financiero a que nos referimos en el apartado anterior tienen siempre forzosamente, una traducción o imagen refleja en lo económico. La eficiencia de la solución financiera no sólo se medirá por los resultados inmediatos que se obtengan sino que también habrá de tenerse muy en cuenta la respuesta del sistema económico en su conjunto.

   El análisis de esta imagen refleja y de reacción del sistema económico constituye lo que aquí se considera como aspecto económico del problema.

4. — **El aspecto técnico** presenta notable complejidad por la gran variedad de cuestiones que deben afrontarse, que van desde el proyecto y especificaciones técnicas de la vivienda de acuerdo a los medios físicos de que se disponga en el lugar en que se construya y conforme al destino de la misma, hasta los delicados problemas de planeamiento y estimación de necesidades futuras teniendo en cuenta el ritmo de desarrollo previsible de cada zona, como consecuencia de la acción de causas agentes ya sean conocidas o presuntas.

   Integra este aspecto del problema la importante cuestión del costo de construcción de la vivienda. Las intersecciones entre el aspecto financiero y su contrapartida el económico, son de gran importancia sobre el que aquí se considera, pues la actividad de la construcción de viviendas, para poder llegar a obtener reducción sensible de sus costos, como cualquier otra actividad industrial, requiere un mercado regular, que además, por razón de la política de vivienda que se adopte, tenga una razonable tendencia a la expansión.

La orientación de las posibles soluciones

El contenido del problema de la vivienda, tal cual resulta de la descripción de sus aspectos más característicos y sus intersecciones, suscintamente expuestos en los párrafos anteriores, pone de manifiesto que su solución será fuertemente influída por el grado de desarrollo de la economía y de la estructura económico-social del medio en que dicho problema se considere. A continuación se expone en sus grandes líneas la orientación de las soluciones que corresponden según dos situaciones que son típicas.

1. — Economías altamente capitalizadas

La expresión del epígrafe es sinónimo de sistema económico cuyo ingreso nacional no sólo permite una fuerte proporción de inversiones, sino que, además se halla bien distribuído (o redistribuído) entre los individuos de la colectividad.

Lo razonable de la afectación de los ingresos personales al servicio de vivienda, será, entre otras, medida de la buena distribución (o redistribución) del ingreso nacional y su valor relativo reducido la medida del bajo costo de dicho servicio, es decir, de la abundancia de inversiones en el mismo.

Aún en el caso que consideramos, tales resultados no se obtendrán en general sin la intervención de la sociedad. No será desde luego el caso de actuar reduciendo consumos; pero sí, seguramente, orientando hacia la construcción de viviendas el excedente de recursos disponibles que resulte como diferencia entre el ingreso nacional y la suma del consumo más las necesarias inversiones de nuevo capital.

La manera de hacerlo y los demás aspectos de la acción necesaria serán determinadas por factores propios y característicos de cada sistema económico, es decir que será difícil que se den soluciones idénticas para países distintos, no obstante responder a la misma orientación general que hemos señalado: acción sobre el excedente de inversiones normales.

2. — Economías en proceso de capitalización

Por economía en proceso de capitalización se entiende todo sistema económico que demanda continuamente

inversiones en bienes de capital para alcanzar los objetivos que se haya propuesto el poder político que lo gobierna.

Este caso —en cierta manera expresión opuesta del anterior— se caracteriza por el hecho de que la diferencia entre el ingreso nacional y el consumo, o sea el disponible máximo para inversión en bienes de capital, es apenas suficiente para asegurar un moderado ritmo de desarrollo económico.

La solución del problema de la vivienda, en estos sistemas, como es lógico, presenta mayores dificultades que en el caso anteriormente analizado, no sólo por razón de la inconveniencia de disminuir las inversiones en bienes de capital para destinarlas a viviendas, sino porque, además, es frecuente que se tenga una distribución del ingreso nacional que proporciona ingresos personales que no permiten a importantes sectores de la población atender al servicio normal de habitación sin sensible reducción de los demás consumos.

En estos casos deben buscarse soluciones de carácter social, es decir que repartan parte del costo de las mismas sobre todo el conjunto de la sociedad, cuidando, sin embargo, no modificar substancialmente la llamada "propensión a invertir" de los grupos de mayores ingresos.

Es indudable que, en general, dado un cierto producto nacional, no podrá aumentarse bruscamente la inversión en viviendas por sobre los valores normales, en el momento inicial. Pero nada impide que, si así conviniera, mediante dispositivos financieros adecuados se obligue a modificar ya sea el consumo o ya sea la producción de determinados bienes, sustituyéndolos por bienes y servicios destinados a la construcción de viviendas. Esta sustitución, como se dijo, podrá operarse inicialmente, ya sea actuando sobre el consumo mediante imposiciones que lo reduzcan, o bien actuando directamente sobre la producción mediante medidas que forzosamente provoquen el desplazamiento de medios productivos hacia las industrias de la construcción y colaterales. Las acciones brevemente descriptas en forma independiente: reducción de consumos o de producción de ciertos bienes y servicios son complementarias; es decir, que operada una de ellas automáticamente, en muy breve término, operará la otra. Conviene sin embargo, separar su análisis, pues no obstante la complementariedad señalada, la adopción de una u otra como causa agente provocará distintos efectos en la economía en conjunto del sistema.

Condiciones que debe cumplir la solución del problema en nuestro país

Naturaleza según los sectores. La solución, en primer término, deberá proveer de vivienda permanente de dimensiones y características adecuadas a las necesidades de los grupos familiares de la población urbana, con un servicio por la misma —ya sea en régimen de propiedad o de locación— que para los sectores financieramente más débiles no debe exceder de aproximadamente 1/5 del ingreso personal del jefe de familia, pudiendo elevarse esta afectación hasta cerca de 1/3 en los sectores de ingresos medios. Por razón de la limitación de los recursos disponibles, en toda economía con nuestro mismo grado de desarrollo, se opera con valores que hacen prácticamente imposible cumplir con las condiciones anteriores cuando se utilizan las soluciones clásicas en materia de financiación de vivienda. En consecuencia y muy especialmente para los sectores financieramente más débiles, deben arbitrarse soluciones en las que todo el conjunto social soporte parte de su costo.

Contrariamente, para los sectores económicamente mejor dotados la acción deberá limitarse a la provisión de recursos financieros en la proporción y medida que sea posible, conforme a las restantes necesidades.

Diferenciación con la vivienda rural. Accesoriamente deberá también resolverse el problema que significan las viviendas necesarias en el entorno de los establecimientos industriales y agrícola-ganaderos, considerándose estos casos como verdaderas inversiones de capital en dichas explotaciones, destinadas a asegurar el servicio de habitación de quienes trabajen en las mismas.

Compatibilidad con el resto de la economía. La solución que se adopte, considerada desde un punto de vista general, deberá ser compatible con las restantes necesidades de la economía y tener la suficiente flexibilidad como para regular su acción conforme con el grado de desarrollo económico de todo el conjunto social. Esta condición implica necesariamente la existencia de un organismo nacional, no sólo unificador en todo el país de los criterios financieros, sino también coordinador de las inversiones en esta materia, según cuales sean las directivas superiores que le imparta la autoridad responsable de la política general de inversiones.

Principios básicos de la solución

Como consecuencia de lo anteriormente expuesto, los principios básicos a que se ajustará la solución, son los siguientes:

Principio económico-social. La solución del problema de la vivienda de los sectores de la población financieramente más débiles constituye una de las finalidades transcedentes de la Política Social de los Gobiernos, cualesquiera sean sus ideologías; en tanto que la solución del mismo problema referente al sector de mayores ingresos solamente es un medio más de los varios que corrientemente se emplean para lograr los objetivos de la Política Financiera propia de cada Gobierno.

Principio de planificación. Dado que en nuestro país, en la época actual, los medios económicos se hallan fuertemente limitados, es absolutamente necesario crear una entidad superior con funciones de coordinación y planeamiento, cuya finalidad inmediata será obtener la más adecuada utilización, desde el punto de vista social, de los medios económicos disponibles. Su finalidad mediata será la de propender al aumento de tales medios, a cuyo efecto, dentro de los principios básicos de nuestra organización económica y política, deberá elaborar y ser responsable de una acción uniforme y de largo alcance en materia de vivienda, la que deberá considerar muy especialmente los aspectos social, financiero, económico y técnico del problema.

Futura residencia internacional para artistas y sabios

Alberto Sartoris, arq.

Sartoris encontró que el clima de las Islas Canarias era ideal para el trabajo de creación y para el diálogo entre creadores —y pensaba también que el diálogo era mejor que los pistoletazos y bombardeos—. Por eso fué que resolvió regalar a la municipalidad del Puerto de la Cruz, en Tenerife, un proyecto definitivo para construir una residencia internacional de artistas y de sabios. La construcción se realiza durante este año con dinero isleño.

María Rosa González, que escribió un artículo en *La Nación*, a principio de año, dijo que la obra nació de un impulso generoso como toda idea insigne.

Se resolvió que una comisión internacional eligiera a los intelectuales que habrán de disfrutar de becas que serán de distintos grados. Habrá conferencias, conciertos y todo lo que hace a la más intensa vida espiritual y sabia.

Se ha previsto que el conjunto pueda ampliarse con pabellones o departamentos que serían de naciones interesadas. Sartoris se reserva el derecho de ser el diseñador de toda obra agregada. Los servicios colectivos son de la comuna y no se entregarán. Los pabellones de viviendas podrán arrendarse.

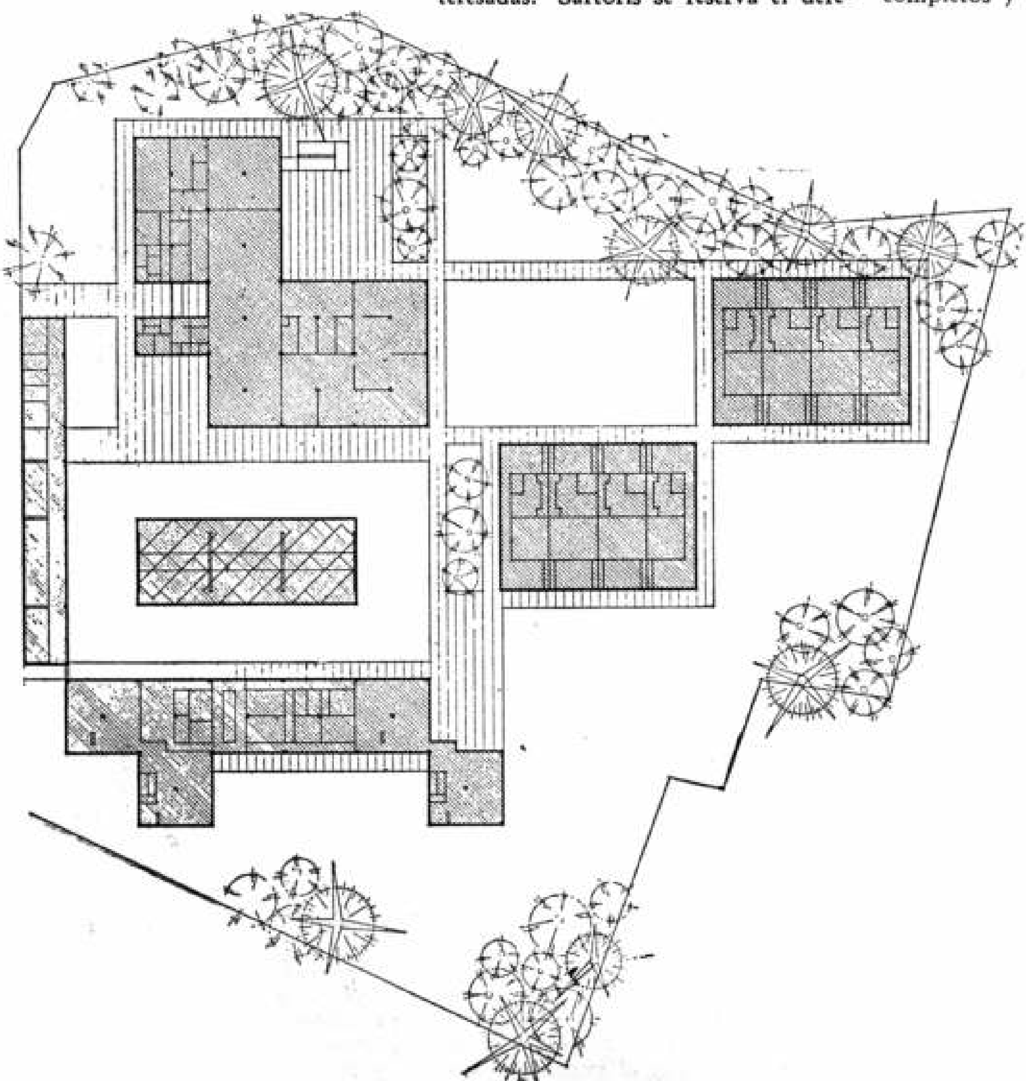
Las construcciones iniciales ocuparán una superficie de 10.000 metros cuadrados y darán alojamiento a 150 personas. Tendrán las siguientes comodidades: 1) salón de fiestas, biblioteca, salas de exposición, jardín suspendido, dos bares, restaurante, archivos, alojamiento del director y, demás, todo lo cual hará el "centro colectivo";

2) un grupo de edificación vertical totalmente equipada que se destinará a pintores, arquitectos y sabios en general;

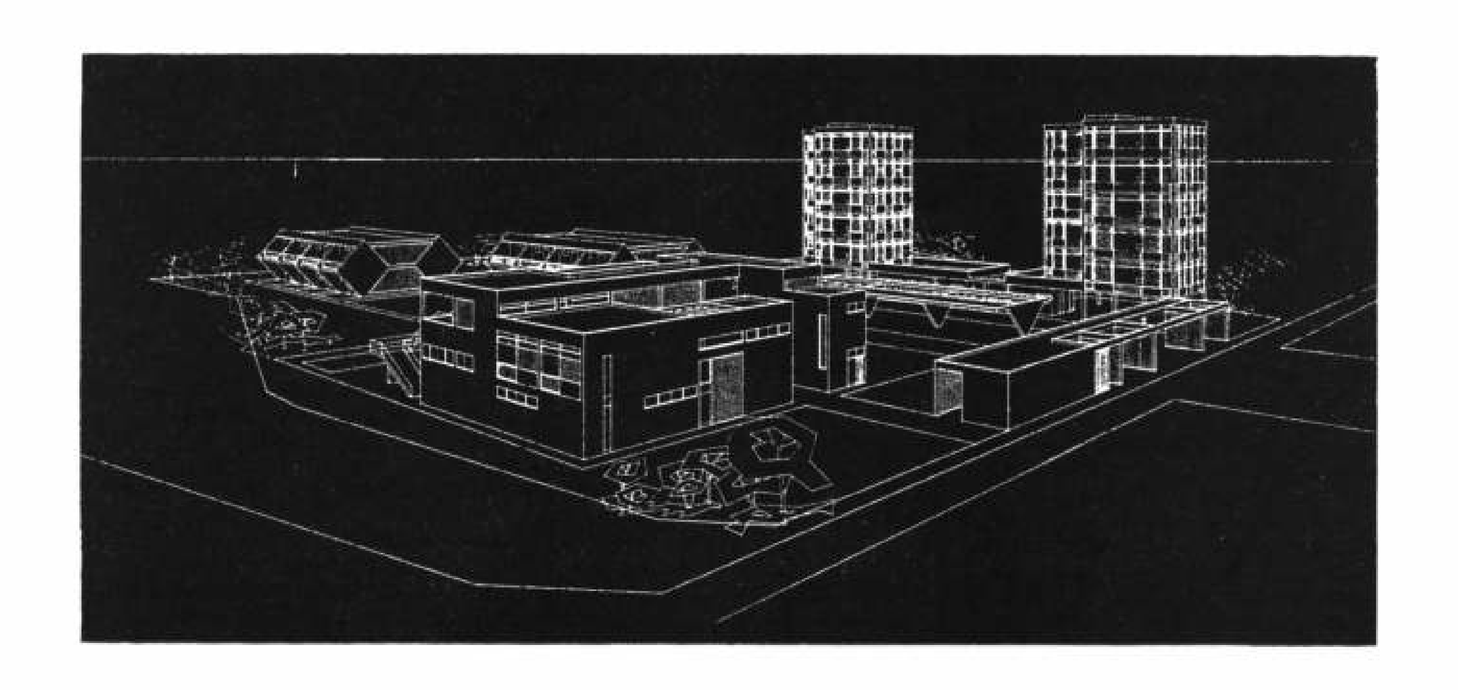
3) un grupo de edificación en sólo dos niveles que se destinará a escultores, músicos y estudiantes, también equipado integralmente;

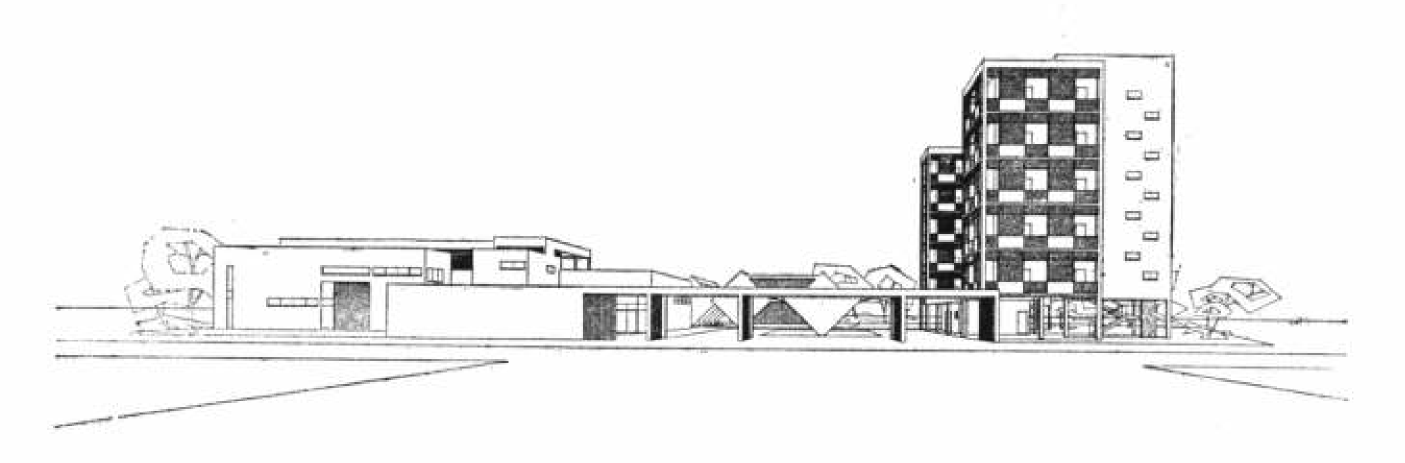
4) Jardines, paseos, parque para automóviles y demás.

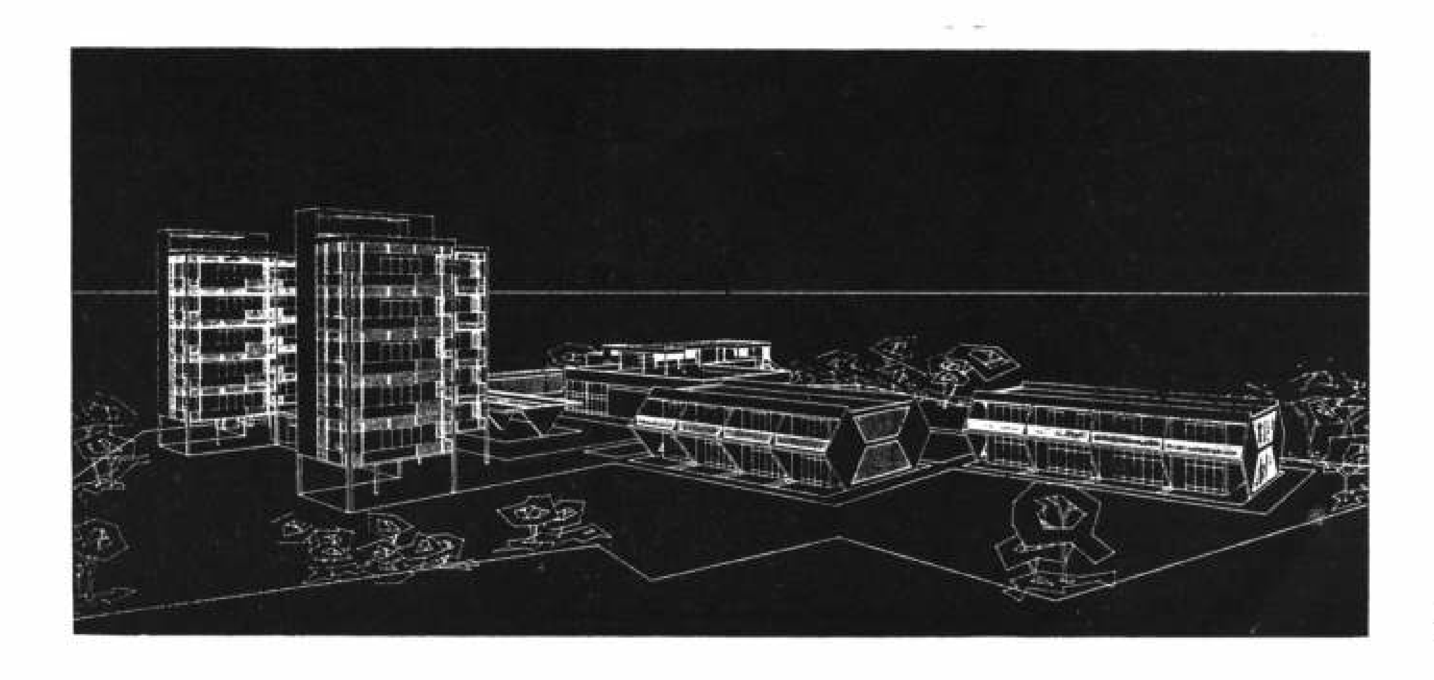
Cada apartamento tendrá de uno a cuatro dormitorios con cocina y baño completos y terrazas al aire libre.



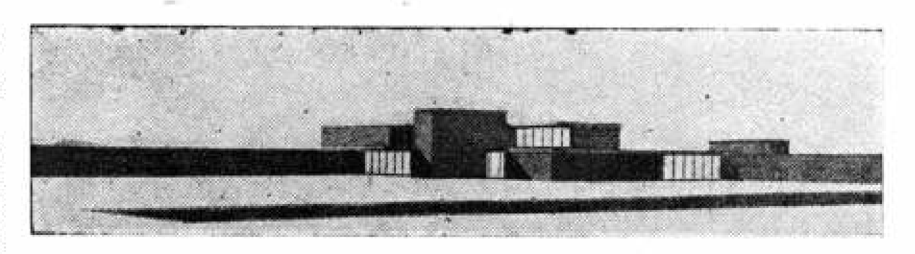
A la derecha:
perspectiva del sud-este
perspectiva del sud
perspectiva del norte







Sobre Le Corbusier y Mies van der Rohe



Este artículo, que traducimos por gentileza de "Journal", del Real instituto de Arquitectura de Canadá, fué escrito por un alumno de tercer año de una universidad canadiense como parte de sus exámenes.

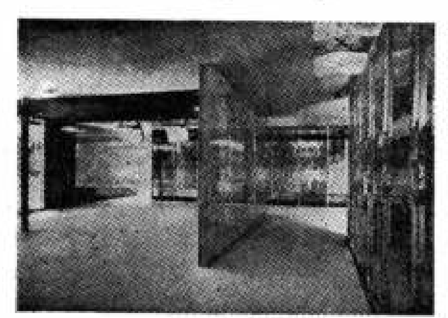
A principios del siglo tuvo lugar una revuelta contra la *ecole des beaux arts*, y contó entre sus propulsores a muchos jóvenes arquitectos. Entre ellos a Mies van der Rohe y a Le Corbusier. Cada uno de ellos se sublevó a su modo: Mies van der Rohe se ciñó a un principio de honestidad estructural y se deleitó en el sentido de la proporción heredada de Schinkel, mientras que Le Corbusier pertenecía a un grupo de pintores cubistas y se vió absorbido por las ideas de éstos. La arquitectura de aquellos dos maestros difirió desde un principio, y con el pasar de los años la diferencia se acentuó. Una investigación de estas diferencias en las actitudes de ambos maestros hacia los elementos básicos de la composición arquitectural, tales como el espacio y la forma, exhibirá con mayor claridad sus convicciones.

Mies van der Rohe

La preocupación central de Mies van der Rohe ha sido desde un principio, y es aún, el espacio arquitectural. El concepto de espacio horizontal flúido fué expresado por primera vez en la casa campestre de ladrillos, del año 1923, y llevado a la culminación triunfante de tal período en el Pabellón de Barcelona. La unidad de diseño ya no está dada allí por el volumen encerrado sino por la pared suelta que se interna libremente en el espacio, la pared que no encierra el espacio sino que lo canaliza produciendo un movimiento continuo. Aquí, los espacios interior y exterior quedan indefinidos y se subraya al máximo el flujo de espacio horizontal.

El espacio universal

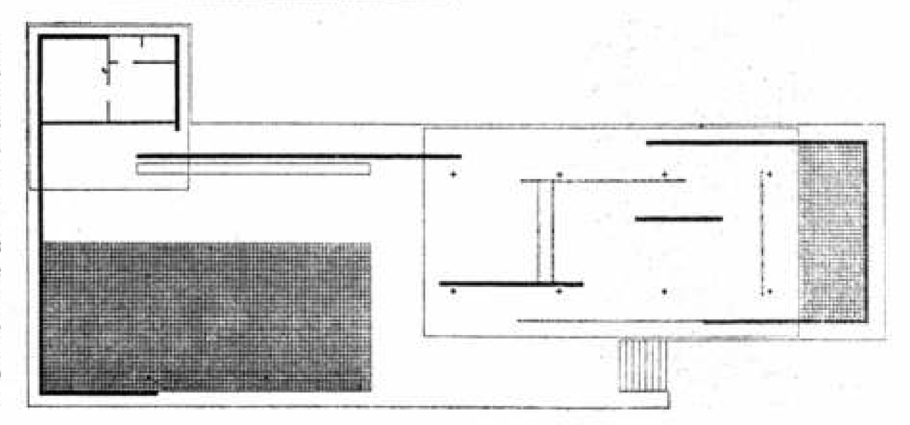
El resultado de los últimos experimentos de Mies van der Rohe es su actual concepto de "espacio universal". Esta noción final da unidad al trabajo de toda su vida, que fué una serie de etapas escalonadas en dirección a esta culminación final. El espacio, elemento capital de la composición arquitectual, cobra ahora más importancia aún, al extremo de que se convierte en sinónimo de la arquitectura. Lo menos se convierte ahora en más, pues los materiales de construcción se disuelven en este espacio y sólo subsisten los sólidos absolutamente necesarios, que funcionan a modo de línea definitoria. Todos los esfuerzos están claramente encaminados hacia la abolición del contorno definitorio que separa el espacio exterior del interior. Lo que se persigue es la fusión del espacio exterior con el interior. El "espacio universal" es, pues, la liberación del espacio interior. El espacio, la nada física, se ha convertido en la esencia de la arquitectura. El elemento que confina ha sido transformado en un elemento que define, conservando los principios eternos de la arquitectura, tales como proporción, escala, ritmo. Este "espacio universal" cobra plena evidencia en el "Museo para una Pequeña Ciudad" de Mies van der Rohe. La sala del museo estaba compuesta por particiones sueltas y por un cielorraso de conformación acústica, de manera tal que el espacio quedaba liberado de la función y, especialmente, del encierro. También en su teatro para Mainheim liberó la forma de la función encerrando el complicado organismo del teatro en un gran hall de acero y vidrio coloreado, sin columnas. Su concepto de espacio universal dió lugar a una construcción de función universal. En vez de adecuar la corteza a la función del edificio, creó un espacio vasto y simple para luego ubicar todos sus requerimientos funcionales dentro de ese espacio protegido. Aquí la forma queda liberada al empleo de una estructura simple y económica y la función queda, a su vez, en libertad para determinarse independientemente o, aún, para cambiar del todo si es necesario.



La estructura

Este "espacio universal", cuyo aspecto básico es para Mies van der Rohe la flexibilidad, determina el tipo de la construcción. Sus edificios, por lo tanto, son esencialmente construcciones a base de pilares y vigas. Emplea el acero y el vidrio por considerarlos representativos de nuestro tiempo. Entiende que la estructura es "la base de todo diseño artístico" y de hecho consigue crear belleza a través de su efecto esencial de elementos estructurales". No quiere que sus edificios sean confesadamente arquitecturales: aspira más bien a la "ausencia de arquitectura", y en lugar de arquitectura practica el "arte de construir". Su vasta acumulación de conocimientos técnicos y muchas horas de paciente experimentación crean unidad, simplicidad y ritmo.

Mies van der Rohe entiende que la arquitectura nada tiene que ver con la forma. La forma no es "el fin; sólo es el resultado". Sostiene que la forma *per se* no existe, que la forma como fin es formalismo, una teoría largamente superada. Expresa muy claramente esta filosofía en sus edi-



ENFRENTE, arriba: la casa de campo de ladrillos. 1923.

ENFRENTE, abajo: planta y un detalle del pabellón de Barcelona.

EN ESTA PAGINA, arriba: unidad de habitación.

EN ESTA PAGINA, abajo: proyecto de Chandigarh, India; edificio para ministerio, asamblea egislativa y casa de gobierno; la esplanada del capitolio.



ficios. Afirma con San Agustín que "la belleza es el esplendor de la verdad" y trata de lograr su belleza a través de la estructura.

Espacio y función

La construcción encierra espacio y dentro de ese espacio encerrado se cumple la función. Es preciso que haya un encierro de espacio para que la función se cumpla. Según Mies van der Rohe, "la función es la expresión de los tiempos". "La función tiene la intensidad de la vida" y Mies entiende que "sólo aquello que tiene intensidad de vida puede tener intensidad de forma". Pareciera, así, que cualquiera sea el tema que Mies van der Rohe esté tratando —sea la forma, la función o la proporción—, encuentra siempre la solución en el espacio. Su filosofía de la arquitectura puede resumirse en esta afirmación: "la arquitectura es la voluntad de una época traducida a espacio, vida, cambio, renovación".

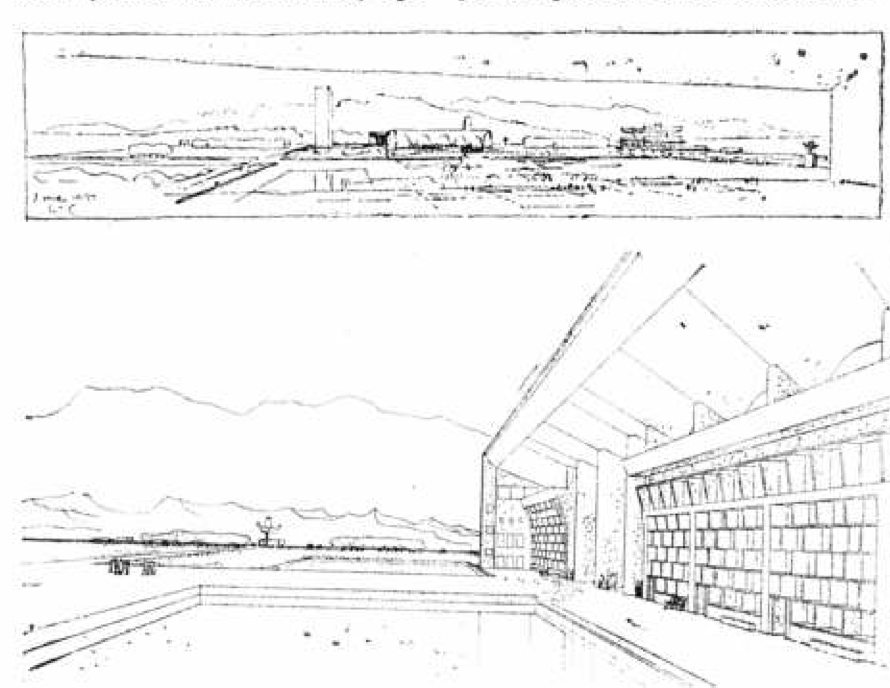
Falta de humanismo

La mayor crítica a la arquitectura de Mies van der Rohe apunta a su falta de humanismo. Se diría que sus edificios (incluso los residenciales) apenas tienen en cuenta a los seres humanos. En aras de la flexibilidad, la proporción y el flujo de espacio, ha sacrificado la función inmendiata. Según Phillip Johnson, Mies van der Rohe tarda tanto en ubicar una silla dentro de una habitación como cualquier otro arquitecto en ubicar un edificio en una manzana, pero uno no puede mover la silla de su posición originaria, pues al hacerlo destruiría la entera composición. ¡Uno no puede poner un vaso de agua sobre la mesa ni dejar una diario sobre la silla, ya que el resultado sería catastrófico!

En general, la arquitectura de Mies van der Rohe carece de contenido emocional; apunta a satisfacer a la mente, al intelecto, pues es una arquitectura simple, rigurosamente metódica, bien ordenada y bien proporcionada.

Le Corbusier: 3 períodos

Así como la meta en la arquitectura de Mies van der Rohe es el espacio, la de Le Corbusier es el logro del aspecto plástico, que es el resultado de la emotividad en arquitectura. Tengo la impresión de que Le Corbusier ha pasado por tres períodos fundamentales en su búsqueda de plasticidad. El primero es el período en que su casa es una "máquina para vivir", debido a su forzado funcionalismo; el segundo es el período inmediatamente posterior a la guerra, cuando sus edificios alcanzan muy buenas proporciones y ricas texturas mediante el empleo de su Modulor; el tercero es su logro final de la plasticidad en la Chapelle de Ronchamp y los edificios de Chandigarh.



Primer período

El primer período es anterior a la guerra, cuando Le Corbusier declaró, en su libro *Hacia le Nueva Arquitectura,* que la arquitectura es una "invención plástica" además de ser el resultado de "especulaciones intelectuales" y de "altas matemáticas"; que "la arquitectura trasciende las necesidades utilitarias"; que es "una cosa plástica". Pero al mismo tiempo, Le Corbusier decidió que la casa era una "máquina para vivir" y dió relieve a este concepto en su arquitectura. Sus edificios son utilitarios sin la menor evidencia de plasticidad. El movimiento cubista de aquella época parecía haber acentuado más aún el concepto de la casa como una máquina.

La Villa Garches, por ejemplo, construída en la culminación del cubismo, recibió grandes influencias del movimiento. Era una "máquina para vivir", pues era funcional, racional, urbana y pragmática. Garches es una muestra excelente de la interpretación que da Le Corbusier a esta estética maquinista. El cuerpo de la casa, construída con los simples métodos convencionales de la época, consiste en paredes exteriores de bloques de concreto, que producen un efecto monolítico y de dispersión: una estética con vistas a una estética estructural no realizada aún. Y si bien Garches no es el resultado de una mecanización de alto poder, todo el espíritu del edificio expresa la esencia de la potencia mecánica.

Segundo período

Durante la guerra, Le Corbusier maduró la teoría del Modulor e inició el segundo período de su arquitectura. Basó su Modulor en la división áurea fundada en las proporciones del cuerpo humano, lo cual le ayudó a establecer un nexo esencial entre el puro resultado matemático y el factor determinante del campo de la construcción: el construir un refugio para el cuerpo del hombre. Este Modulor le ahorró a Le Corbusier los errores de escala y de proporción que cometen a veces otros arquitectuos modernos. Y con todo, parece haber transgredido sus normas inquebrantables, pues hay una perturbadora ambigüedad de escala en la fachada de la Cité d'Affai-

res, pues ha cubierto un tercio de su molde clave con estrías de tipo *loggia*, la escala de las cuales duplica exactamente el resto de la elevación. Además, esta arbitraria duplicación de la escala no corresponde a nada en absoluto en el plano. Si hay reglas eternas, este diseño las rompe. En general, con su Modulor, Le Corbusier se resguardaba y facilitaba su tarea de establecer las proporciones. Como afirmara Einstein: "Es un orden de dimensiones que dificulta lo malo y facilita lo bueno."

Creo que en el segundo período, Le Corbusier intentó lograr a través de su Modulor una arquitectura plástica. Pero jamás podía alcanzarlo, pues él mismo ha definido el aspecto plástico de la arquitectura como algo superior a los cálculos matemáticos y las especulaciones intelectuales, mientras el Modulor no es sino un repertorio de dimensiones matemáticas. Por consiguiente, las formas y las proporciones así logradas sólo podían ser los medios para un fin, pero nunca un fin en sí mismas.

Es indudable que la arquitectura de Le Corbusier correspondiente a este período es de una gran calidad. Tal vez la apreciación más exacta de la Cité d'Affaires de Argel haya sido dada por el maestro mismo: "...la unidad reluciendo en una obra de arquitectura. Aquí reina la división áurea, creando una armonía completa, dando un tono de dominio y de pureza; marcando un ritmo, proporcional a la escala humana, permitiendo variaciones, autorizadas por la imaginación, ordenadas de arriba abajo por el mismo principio."

Su arquitectura residencial cobró mayor humanismo y calidez en este período. La casa construída para el señor Jaoul parece de carácter primitivo, personal y antimecanístico cuando se la compara con la Villa Garches del primer período, que se muestra urbana, sofisticada y en esencial coincidencia con el "esprit parisien".

Si bien es posible criticar la Unité d'Habitation desde muchos puntos de vista, especialmente desde el punto de vista sociológico, debe admitirse que la Unité es un ingenioso trabajo de proyección, y la culminación de la arquitectura de Le Corbusier correspondiente a este período.

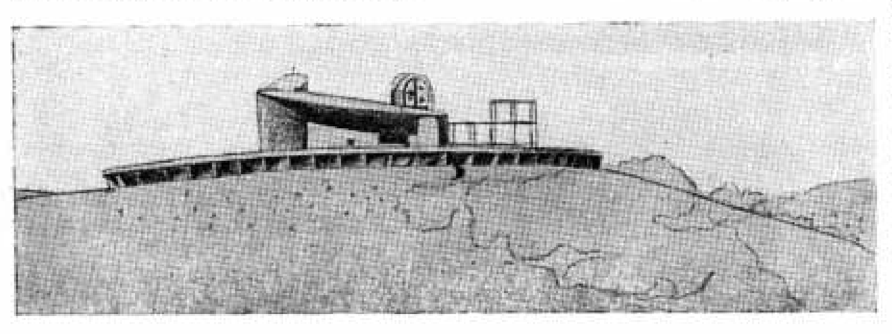


La chapelle de Ronchamp, fachada nord-oeste de la maqueta. ABAJO: ubicación de la iglesia en el paisaje.

Tercer período

En el segundo período, Le Corbusier había iniciado su experimentación con la forma plástica, pero alcanzó por fin su arquitectura plástica, tanto tiempo buscada, en sus recientes trabajos de Chandigarh y especialmente en la Chapelle de Ronchamp. Sólo ahora se realiza la intención; sólo ahora consigue Le Corbusier crear "emoción en la piedra inerte".

La Chapelle de Ronchamp es, ante todo, una creación fundada en la sensibilidad de Le Corbusier y no en su función religiosa ni en el Modulor. Naturalmente, la función religiosa debía cumplirse dentro del espacio único así creado, pero el tema más importante es el efecto conseguido. El Modulor pudo haber regulado el diseño, pero, por cierto, no es de suyo relevante. Cada porción de este edificio, aún el vidrio de color, simboliza la intensidad del sentimiento. Creo que lo más notable de esta capilla es el hecho de que, aun cuando Le Corbusier no se propusiera como objetivo la función religiosa, la logró. La función religiosa de cualquier iglesia es la de crear una atmósfera de plegaria y de devoción. La Chapelle de Ronchamp es una creación resultante de las emociones de Le Corbusier, y estas emociones, vigorosamente presentes en las formas esculturales radiadas sobre los participantes en los ritos religiosos, consiguen el efecto deseado.



Los edificios de Chandigarh han sido descriptos por Maxwell Fry como "la escultura arquitectural más sofisticada que se haya practicado jamás". Aquí, Le Corbusier se preocupa en medida considerable por la función, pero es su ya adquirido sentido plástico escultural lo que ha posibilitado sus más hermosas creaciones. Aquí, todos los edificios han sido regulados por el Modulor, pero el Modulor es sólo un medio para el fin y no el fin en sí mismo. Le Corbusier describe así su propio esfuerzo en pos de la variedad:

" Mediante esta elocuente clasificación de funciones activas y de materiales; mediante el uso del contraste y de las analogías, de la aspereza y la suavidad de líneas agudas y romas, he podido crear una arquitectura llena de variedad."

En la construcción de Chandigarh, las formas son vivaces y barrocas, el interés táctil es acentuado en relieves, los colores son fuertes y dominantes. Revelan una visión más cálida y más humana de la personalidad individual y de la vida familiar que la expresada en el primer LeCorbusier racionalista para quien el hogar era sólo una máquina.

El futuro y las dos tendencias

Creo que han pasado ya los tiempos en que la función constituía el tema central. Ya no pensamos que cuando se ha resuelto el problema de la función, encontraremos cristalizada la forma exterior, pero tampoco lo piensan Mies van der Rohe y Le Corbusier. El "espacio universal" resultante de una construcción en que la función y la forma han sido liberadas, es una gran contribución a la arquitectura moderna y a sus posibilidades futuras. Es grande la influencia de Mies van der Rohe porque su arquitectura cumple con los requisitos comerciales de nuestra época. La arquitectura de Le Corbusier atrae a muchos debido a su efecto emocional.

En esta etapa, es difícil predecir el desarrolo futuro de la arquitectura, pero sería interesante saber en qué dirección habrá de encaminarse. ¿Ceñirá sus esfuerzos al encierro del espacio en la forma simple posible, o se orientará hacia la búsqueda de efectos emocionales?

N. Salkauskis

SIETE OBRAS PARA LA DIRECCION DE CORREOS

Mucho costó —y cuesta— lograr que la arquitectura "oficial" fuera moderna. Mucho costó quitar la idea de que lo solemne y "respetable" tenía que estar enmarcado en un templo griego o en una iglesia gótica como si la seriedad de la función pública fuera un simple remanente de otra época.

Mucho costó que los altos funcionarios comprendieran que vivir en el siglo veinte no era cosa mala ni indeseable, como no había sido indeseable para nuestros próceres del siglo diez y nueve regir los destinos del país desde edificios de adobe con balcón de rejas y aljibe en el gran patio central.

Y una parte no desdeñable de esa lucha por la modernidad de los edificios públicos estuvo a cargo del grupo de jóvenes arquitectos que, desde 1948 trabajan con sentido de actualidad en la Dirección General de Correos.

Hasta esa fecha, los "correos" eran edificados por el ministerio de Obras Públicas pero, en vista del creciente volumen del trabajo, en 1948 se creó la Dirección de Arquitectura de la Dirección General. El equipo de técnicos se creó sobre la base de un grupo coherente de alumnos del sexto año de la facultad porteña que, puestos a diseñar, diseñaron lo que habían aprendido en las aulas sin pensar en la tradición de los edificios oficiales.

Los primeros trabajos que realizaron fueron "correitos" de poca monta como los de Barranqueras, Berisso, Ceres y otros. Hubo intentos de rechazarlos pero como era urgente la necesidad de ponerlos en obra, la modernidad arquitectónica se aceptó por esa vez. El apuro por cumplir planes fué, en pocos meses, el factor principal para que se aceptase un estilo propio para la repartición pública que veía con asombro los nuevos trabajos. En 1949 se habían proyectado ya nada menos que 78 correos y "correitos".

No obstante el estilo logrado, los jóvenes practicantes confiesan hoy que entonces no tenían escuela. Debieron pasar varios años para dar unidad al equipo. Hoy día están seguros de tener escuela arquitectónica y se consideran a sí mismos como integrantes de un excelente equipo de arquitectos. Con el tiempo, las autoridades no tuvieron otro remedio que aceptar el equipo, el estilo y la escuela.

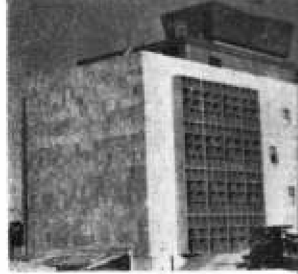
En las páginas siguientes damos cuenta de algunos pocos de los principales trabajos realizados.

Con los arquitectos colaboran estrechamente los ingenieros A. Sarmiento Laspiur, Darío C. Luengo, A. M. Englebert, Ceferino Petrina, P. Nosotti, A. Clot, M. Sanz Alsina, J. J. Margarit, León A. Gallardo, Roberto C. Rúmbolo, Oscar A. Petersen y Juan Carlos Monasterio.

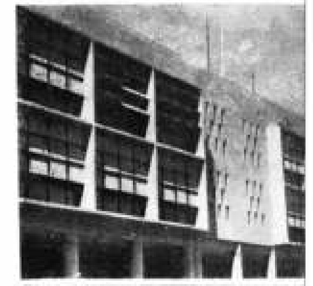
Córdoba
Julio Heguilor Rocca
Héctor Quesada



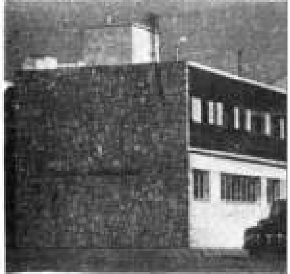
Corrientes
Raúl Villamil
José María Spencer



San Juan
Agustín F. P. Bianchi
Eubaldo A. M. Vidal



San Julián
José María Spencer



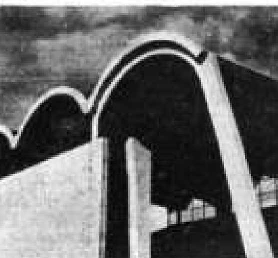
San Martín
Agustín F. P. Bianchi



Esperanza
Agustín F. P. Bianchi
M. T. Garófalo



Pacheco
J. C. Malter Terrada
Héctor Quesada
Francisco Rossi
Augusto Gaido
Julio Heguilor Rocca
Jorge Devoto Almanza



Córdoba

El edificio construído para la cabecera Córdoba cumple con un conjunto de funciones: hay un edificio postal pero tiene también comodidades para alojar a la emisora oficial en la ciudad cordobesa y un auditorium. No obstante cumple ahora el muy honroso pero extraño fin de alojar al gobierno de la provincia.

Los estudios de L.R.A. son unos de los pocos que están así en un edificio creado para alojar a una emisora. Los gabinetes de transmisión fueron resueltos acústicamente bajo la dirección del ingeniero Malvarez. Están revestidos con elementos apropiados y hay elementos circulares salientes de yeso que se estudiaron para corregir los sonidos.

Hay un amplio estudio auditorio y otro estudio grande para trabajo de orquestas.

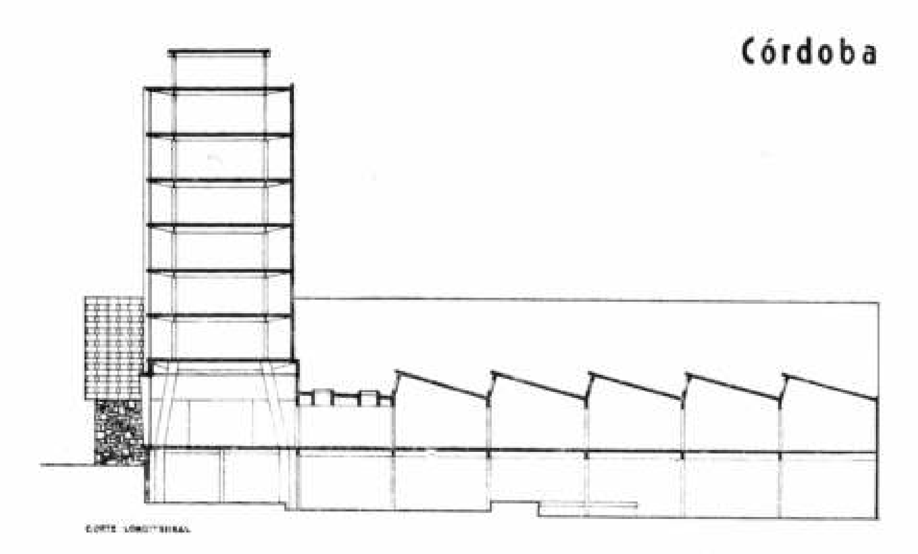
El edificio tiene instalación de aire acondicionado y tubos neumáticos para el trabajo del correo. Se lo resolvió utilizando el terreno en su casi totalidad en la planta baja de la que se desprende un monoblock con oficinas y vivienda para los jefes.

En planta baja hay un amplio hall para atender al público con servicios postales, de encomiendas, y demás. Otro piso está destinado a oficinas comerciales de Teléfonos del Estado.

A la playa de maniobras se llega por medio de una amplia rampa.

El frente cuenta con parasoles verticales movibles impuestos por el clima.

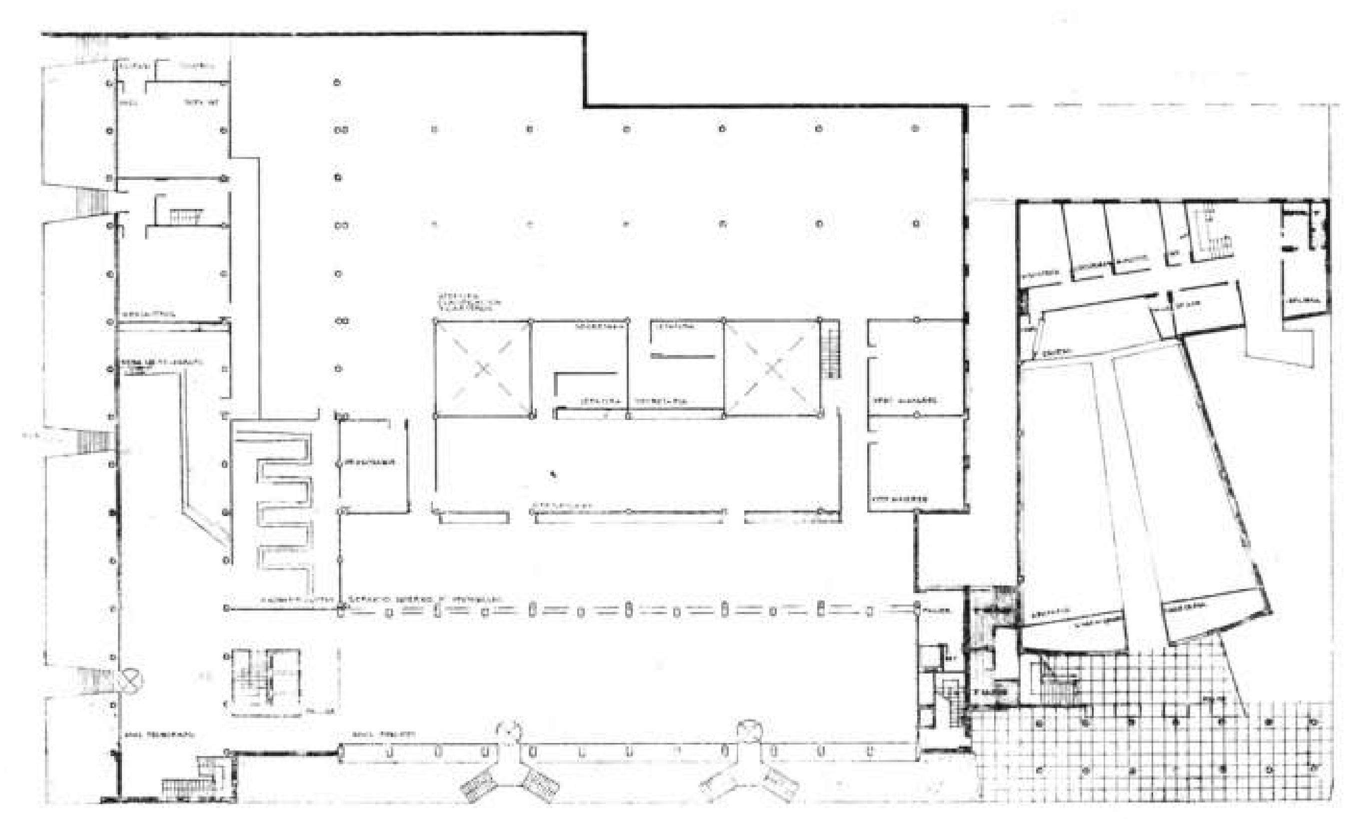
Se utilizaron materiales de la zona, en lo posible.



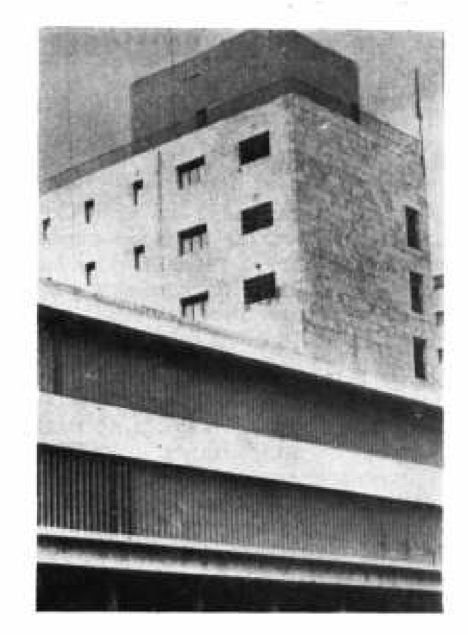
CORTE LONGITUDINAL



PLANTA TIPO

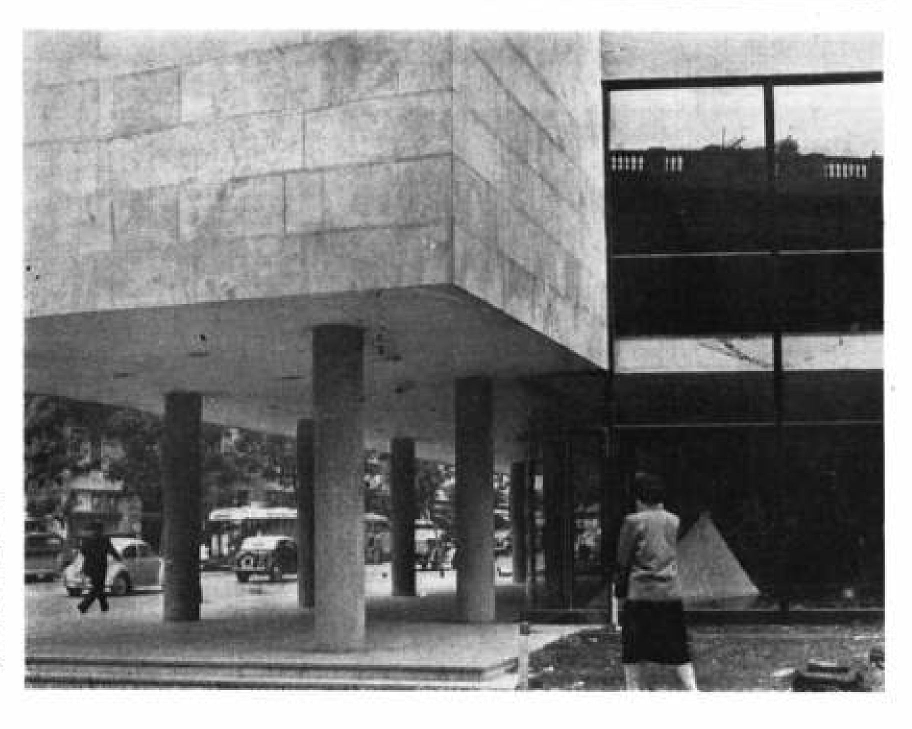


PLANTA BAJA

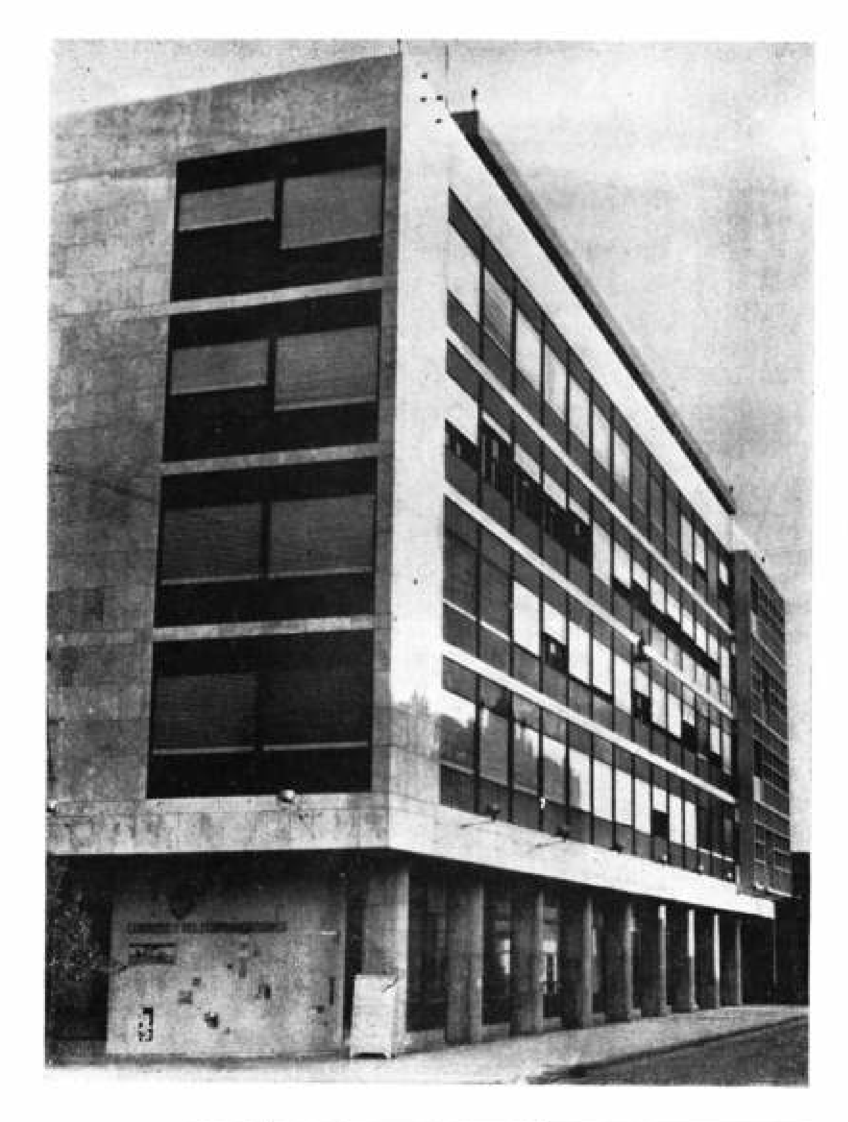








Una construcción saliente forma una elegante y moderna recova en el ángulo del edificio en que está el auditorium. Desde la calle se ve con nitidez la bóveda del gran local acústico, que llega hasta nivel de tierra a la vista. Uno de los frentes tiene grandes ventanas con cortinas venecianas, y el otro, que recibe los rayos del sol en forma más intensa, tiene parasoles verticales en todo su ancho.



Corrientes

El correo cabecera de la ciudad de Corrientes fué diseñado de modo que se adaptase a la vieja modalidad de las casas correntinas. Por eso tiene pórtico o recova que protege al hall público de la inclemencia del sol norteño.

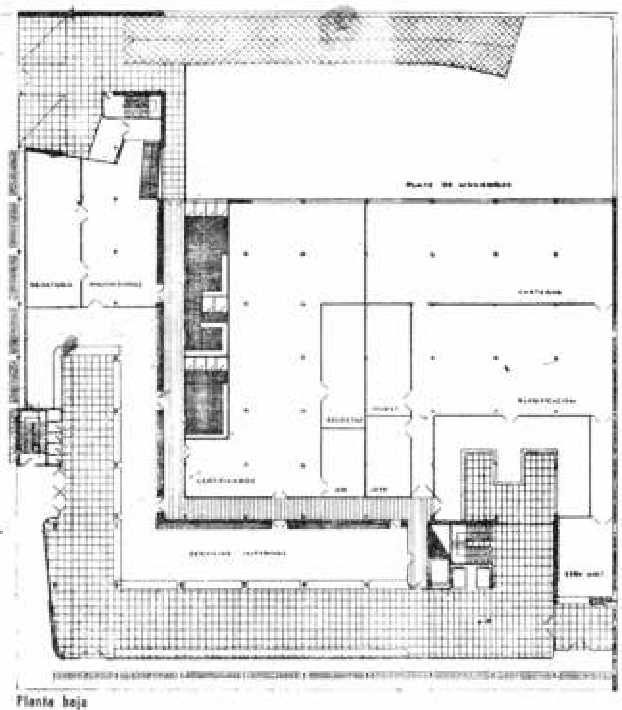
De esa manera entronca con la tradicional arquitectura de la colonia en lo que ella tiene de adaptable a nuestros tiempos. Se utilizaron parasoles fijos de hormigón revestidos con mosaicos vitrificados y hay cortinas regulables para defender al interior de los rayos del sol.

El edificio consta de un amplio subsuelo con playa de maniobras, garage, depósito de bicicletas, salones para expedición, máquinas y anexos.

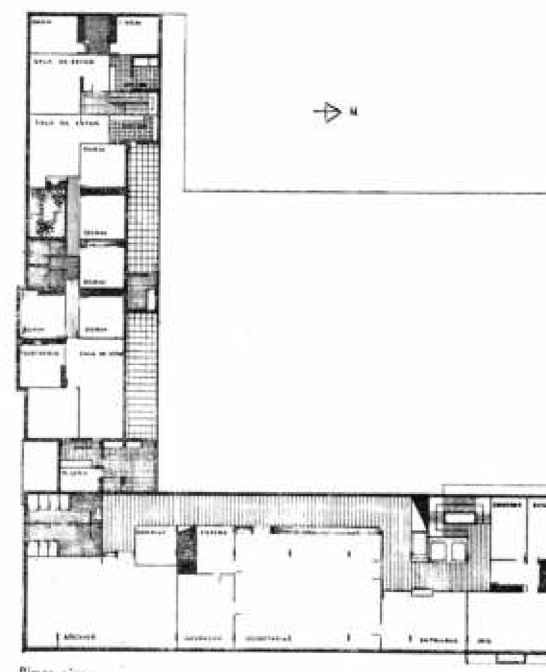
En la planta baja, sobre las dos calles, se desarrolla un gran hall de atención al público y para la sección encomiendas, que tiene cabinas telefónicas, pupitres y ambientes de trabajo.



Planta tipo

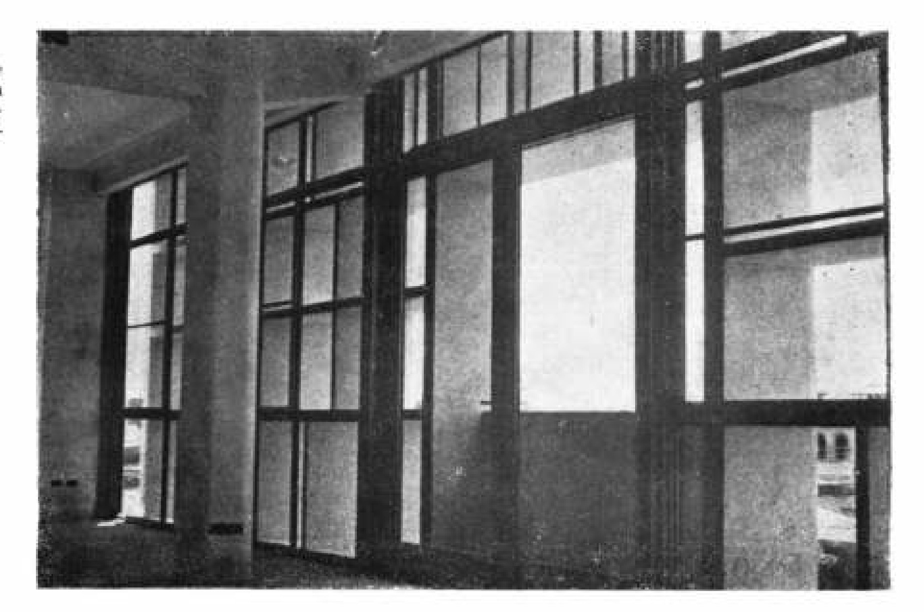


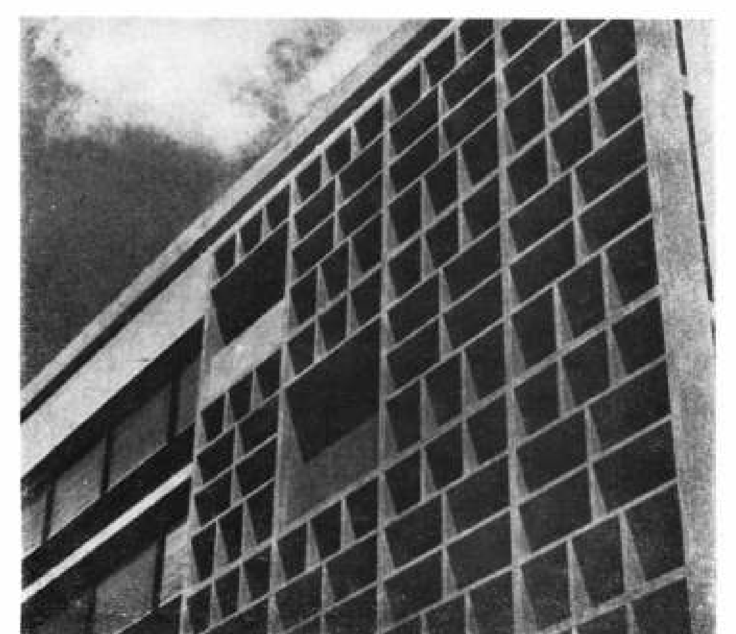
Planta baja



Pimer piso

El cálido clima correntino dió lugar a que el edificio tuviera una nota saliente en una gran aplicación de parasoles fijos en enrejado tanto en el frente como en el contrafrente.





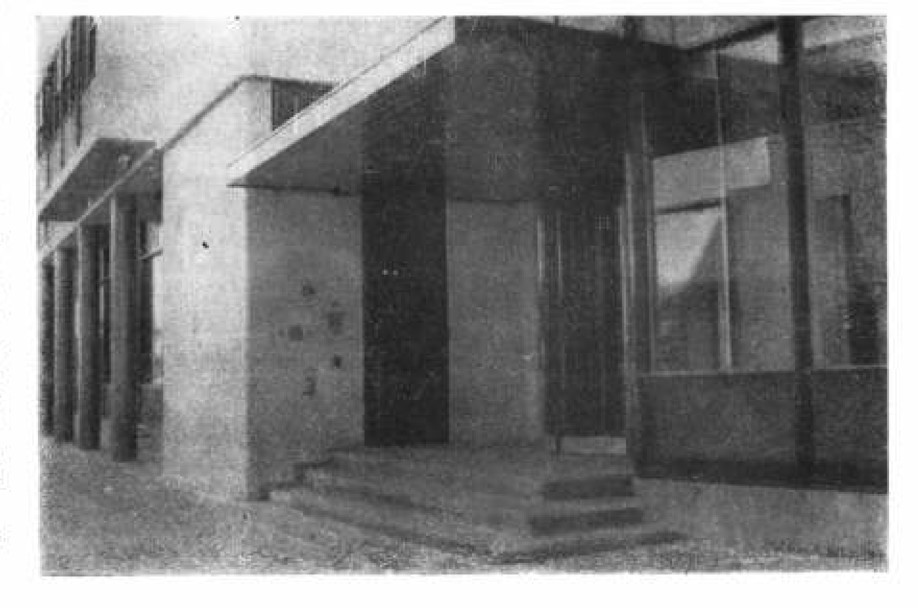
Estos últimos están iluminados con luz cen tal. Hay cómodos vestuarios para el personal femenino y masculino y casi todas las oficinas poseen armarios empotrados.

En planta alta, sobre una de las calles, hay viviendas destinadas al jefe del distrito, al encargado y a inspectores. Las viviendas tienen entrada independiente.

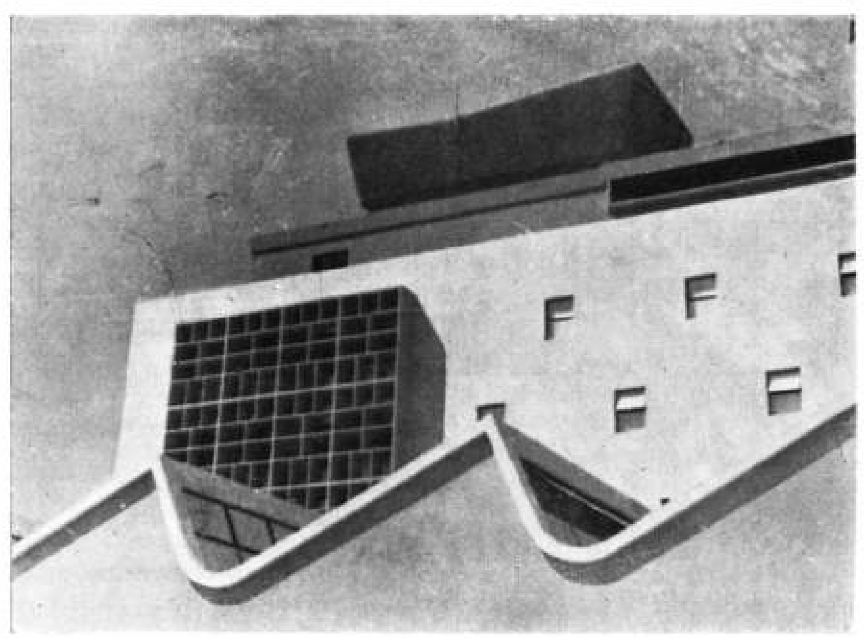
Sobre la otra calle se levanta el cuerpo principal del edificio que tiene cinco pisos. El último está retirado y se lo dest nó a refectorio de empleados con cocina completamente instalada y con cámara frigorífica. Los demás pisos de este cuerpo se ded can a jefatura, secretaría, telégrafo, contaduría y tesorería, servicio electoral, servicio médico con consultorios, escuela técnica y oficinas generales. Un ráp do sistema de tubos neumáticos vincula a las oficinas telegráficas con la distribución, servicios internos y servicio nocturno.

En la construcción se procuró emplear al máximo los materiales del lugar. Se empleó la piedra local a la que se sumó mármol y nuevos materiales vitrificados que confieren al bloque un aspecto de solidez y de durabilidad acorde con su func ón.

La superficie del terreno es de unos 9.000 metros cuadrados.



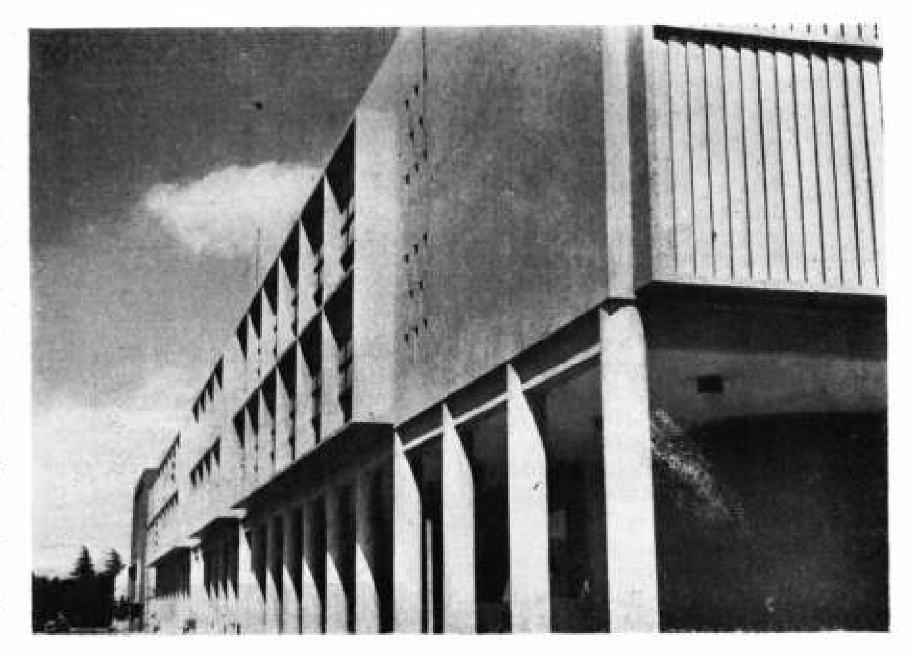






Dos aspectos del contrafrente con sus parasoles fijos y, abajo, un marcado contraste entre la vieja edificación de Corrientes y el moderno aspecto del edificio del correo.

San Juan



Es uno de los primeros y más importantes edificios construidos en San Juan desde el terremoto, en 1944. Se le destinó una manzana rectangular de 50 por 120 metros sobre la nueva avenida central.

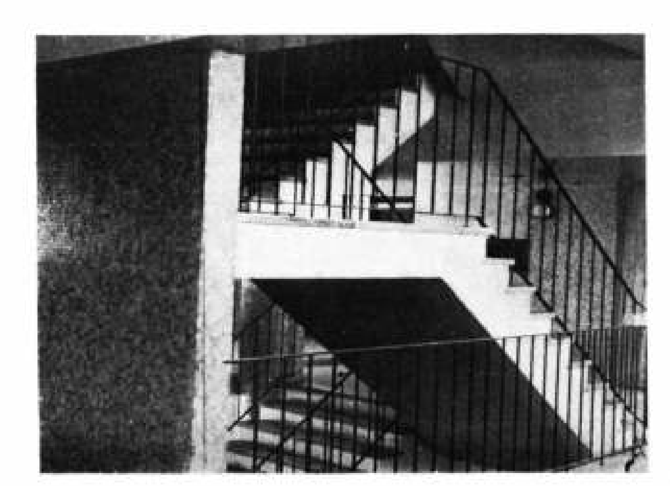
El carácter sísmico de la región determinó la poca altura del edificio que fué resuelto, así, en extensión.

Su frente principal está orientado al norte y por todo su largo corre una recova con las entradas de público.

Todos los locales tienen abundante iluminación natural y hacia el oeste se colocaron parasoles movibles.

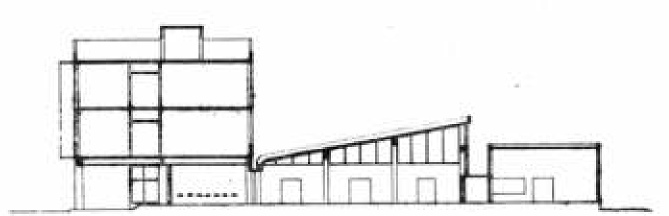
La superficie edificada alcanza a los 9.000 metros cuadrados.

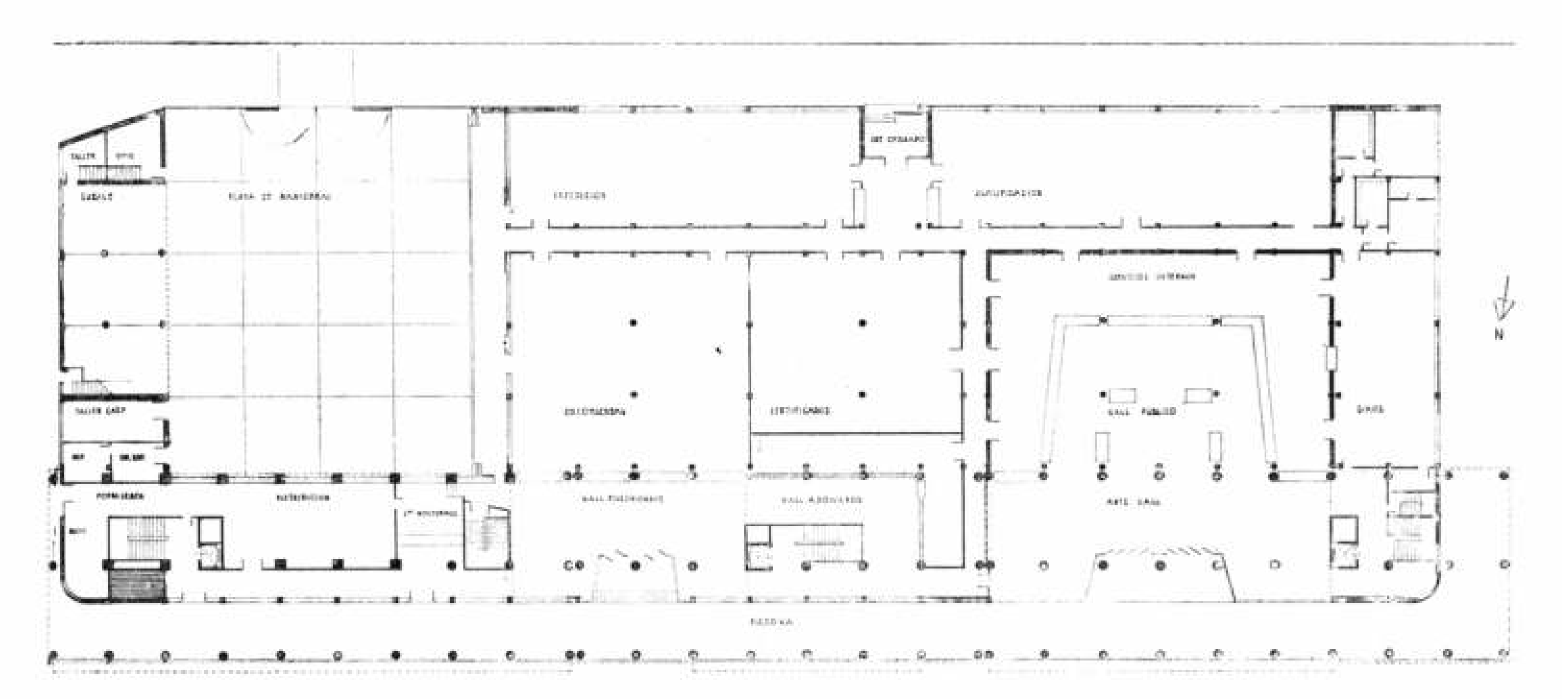
Hay tubos neumáticos y conductos para aire acondicionado.



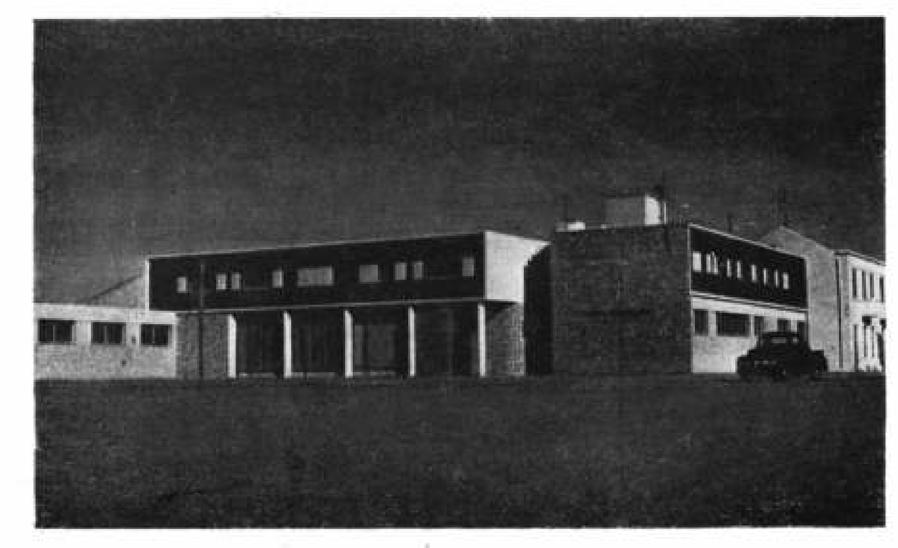
Las lineas simples y severas son acompañadas por el juego de sólo dos materiales y dos colores: gris y verde.

Además de las necesidades postales hay viviendas para jefe y mayordomo, comodidades para inspectores, refectorio para el personal y locales para atención médica. Hay un salón de lectura para el público.



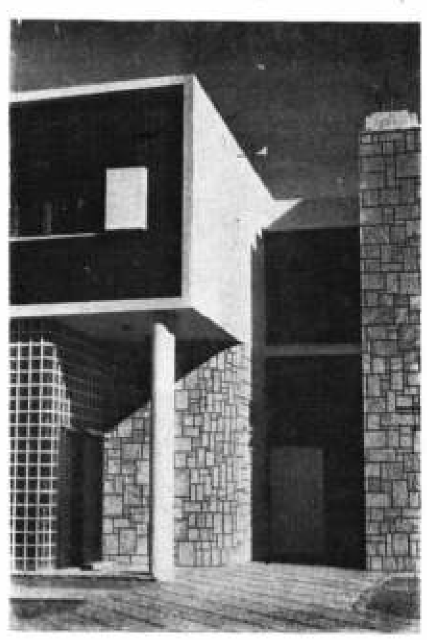


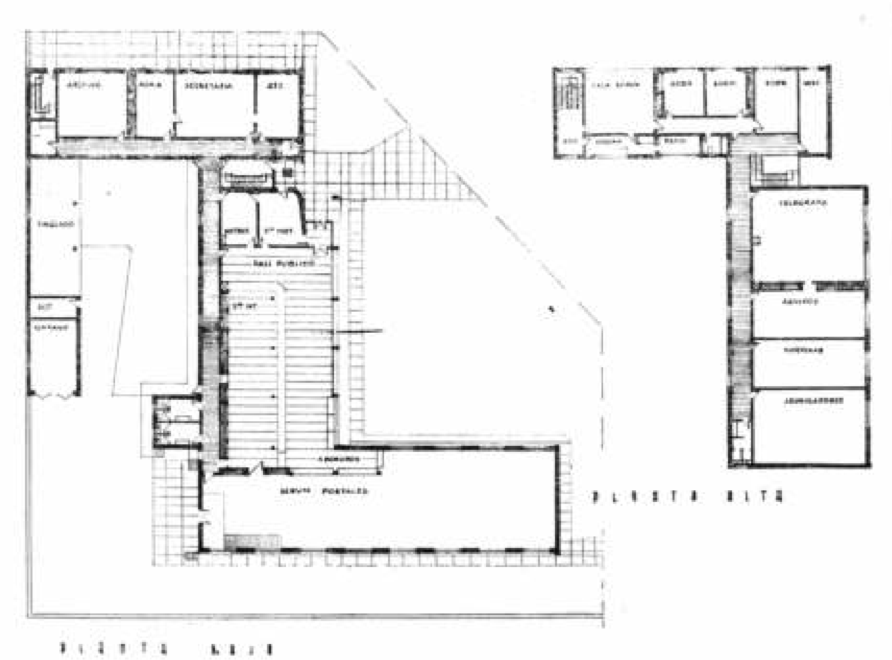
San Julián



San Julián es el puerto patagónico donde invernó Magallanes. Desde entonces hasta ahora progresó algo. El último impulso edilicio parece haberlo dado el edificio del correo. Está en una esquina sobre la calle principal y en planta baja tiene un amplio hall, servicios postales y jefatura. En planta alta hay locales de telégrafo y la vivienda del jefe.

Está resuelto con grandes ventanales con piedra y madera de la zona. La forma abierta se le dió para adaptarlo al amplio terreno.





PLANTA ALTA

PLANTA BAJA



San Martín

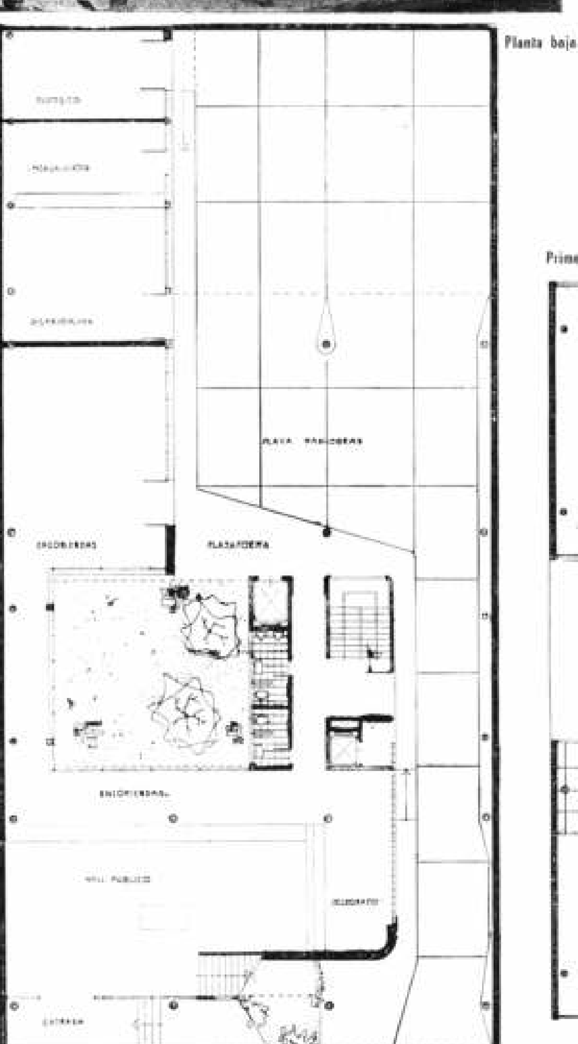
Para la localidad bonaerense de San Martín, en el Gran Buenos Aires, se construyó un edificio cuya característica más saliente es la integración espacial conseguida entre el hall de encomiendas y de correo resuelto a dos niveles con un amplio ventanal que lo vincula con el espacio externo. El efecto está acentuado por el local jefatura que se prolonga hacia afuera mediante un amplio balcón.

El cuerpo anterior —que agrupa a los locales de atención al público— se vincula con los de servicio externo reunidos en otro volumen en pisos intermedios mediante escaleras y montacargas. El espacio verde intermedio colabora en el efecto de crear la integración espacial.

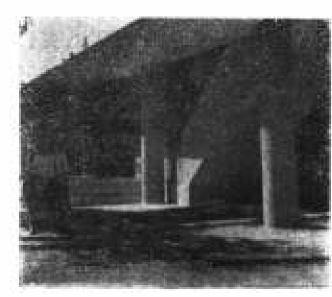
En el último piso está la vivienda del jefe con amplias vistas y con una terraza a su disposición.

El edificio está ubicado a media cuadra de la plaza sobre una calle principal.

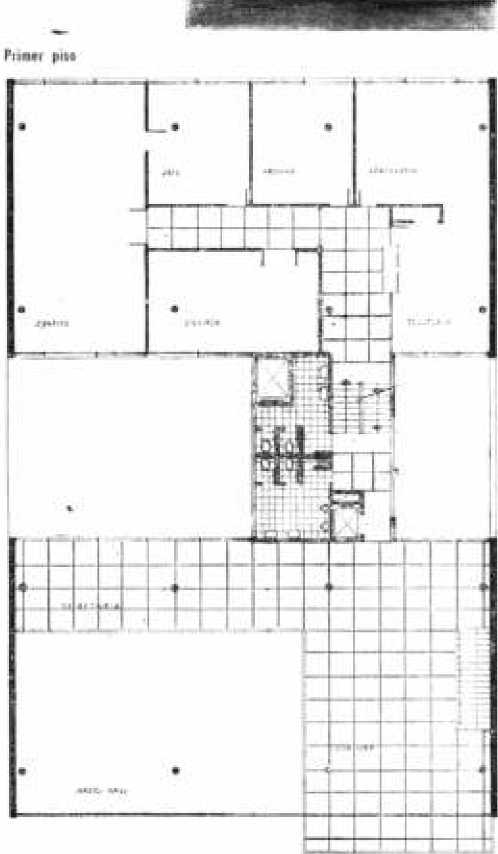




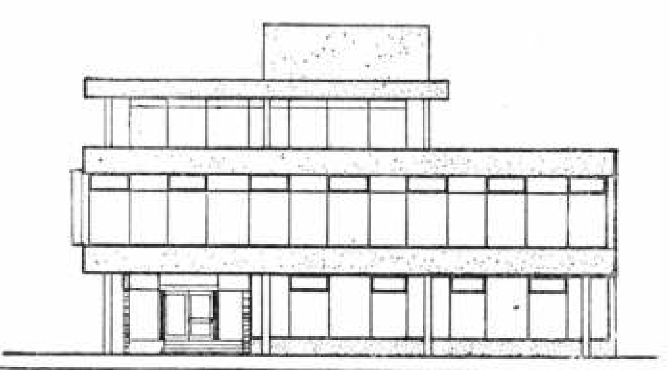
Planta baja

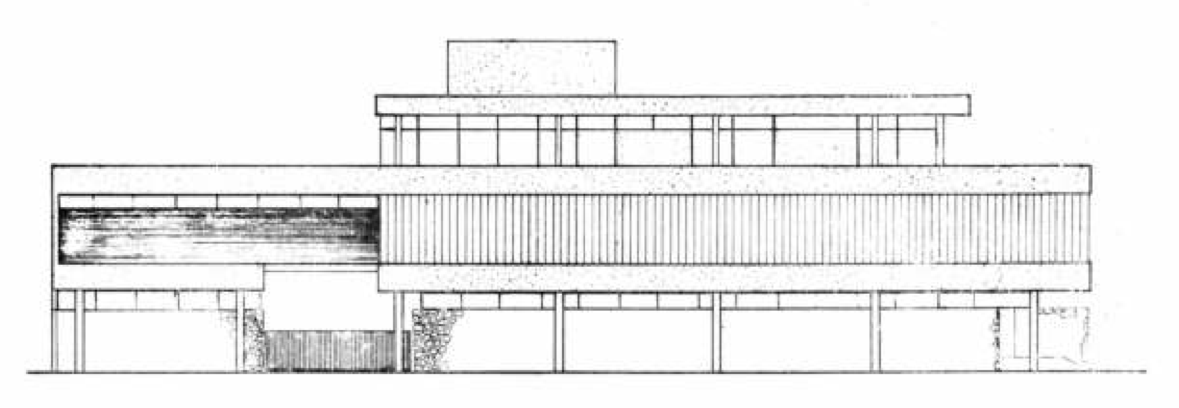


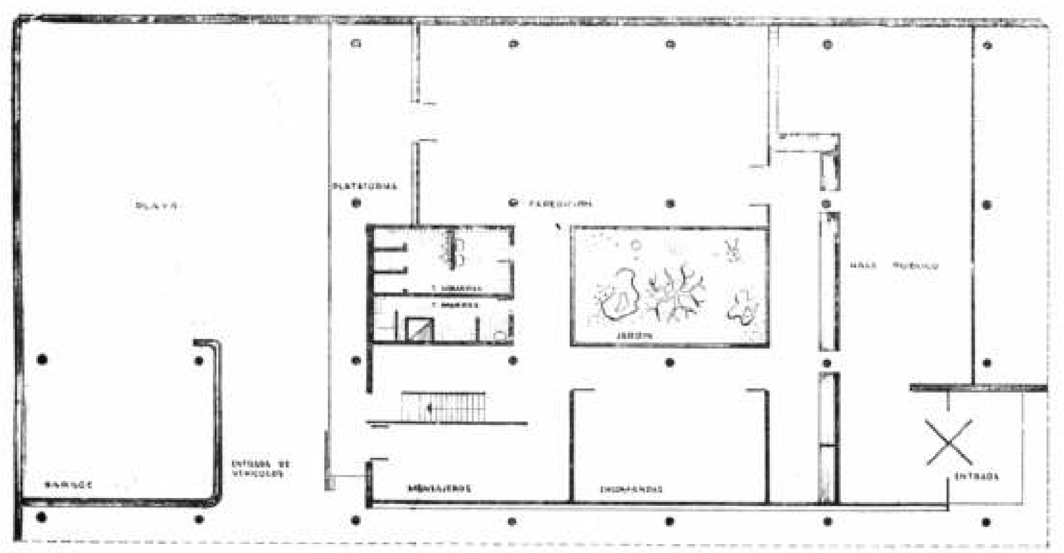
Primer piso










PLATAFORMA
JARDIN
HALL PUBLICO
ENTRADA DE VEHICULOS
MENSAJEROS
ENCOMIENDAS
ENTRADA

Planta baja

Es el edificio del correo de Esperanza, la simpática colonia agrícola de Santa Fe.

Se resolvió en dos plantas y en terreno rectangular en esquina. Además, hay, en la terraza, retirada del frente, una vivienda para el jefe.

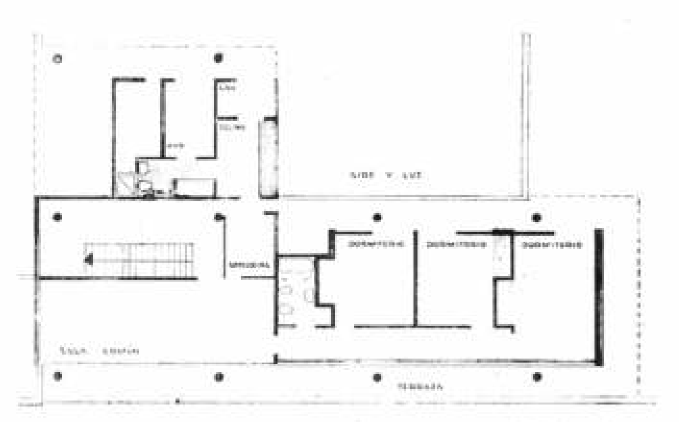
También en Esperanza se utilizaron materiales de la zona.

Hacia el sur está el hall para atención del público y detrás de los mostradores se dejó un pozo de aire-jardín.

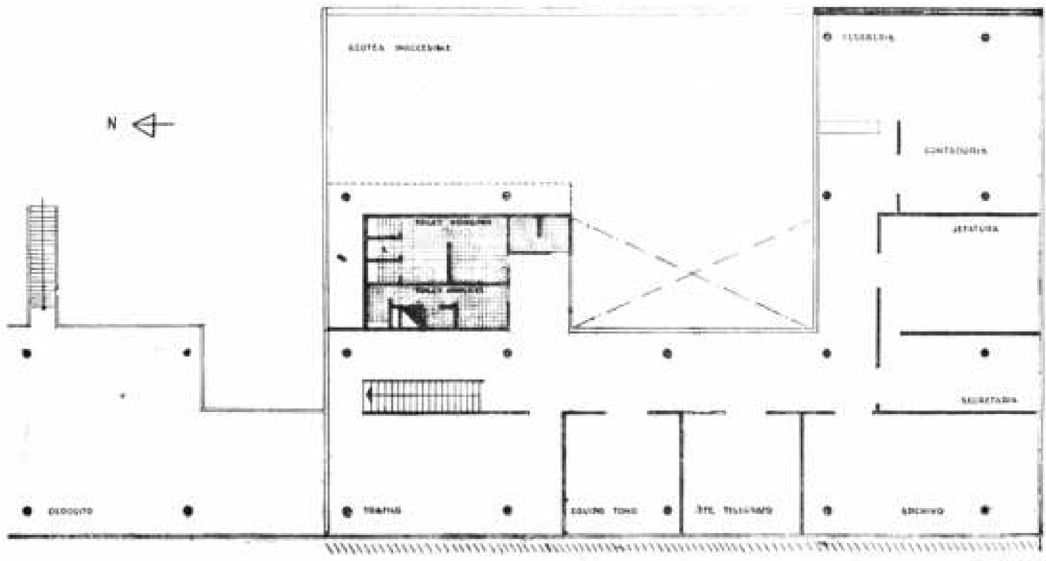
Hay un gran garage y playa hacia el norte. En el primer piso hay oficinas, equipos y depósito.







Vivienda superiores



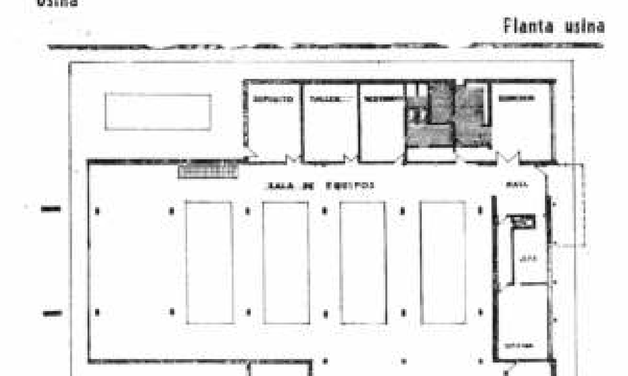
Primer piso

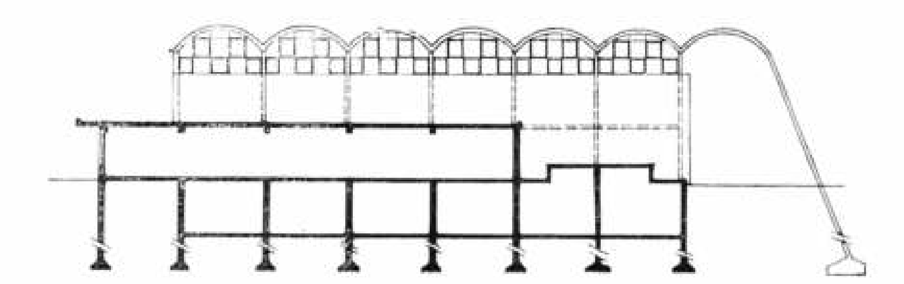
Estación Pacheco



Usina

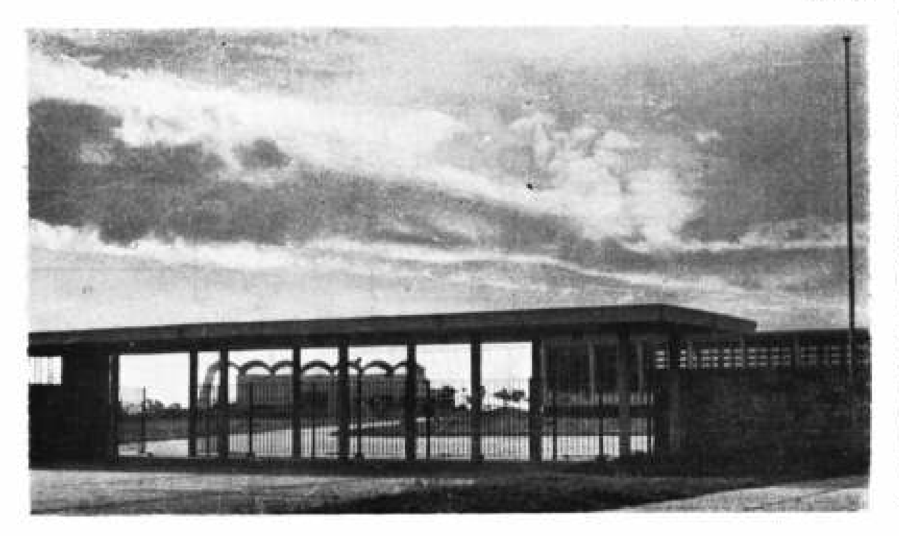
Planta usina





Corte usina

Entrada



En los terrenos de la que fué la estancia del general Pacheco se levantan hoy algunos edificios modernos y aislados que cumplen con la función de concertar todo el sistema de comunicaciones radioeléctricas para el interior y para el exterior del país para lo cual emplea, entre otros muchos elementos, un equipo de transmisión de ondas media y corta.

La extensión general de la tierra es de unas 200 hectáreas. A poco de entrar surge el pabellón de radiodifusión. En un ala aloja a los equipos de ondas cortas y en otra a los de ondas medias. Tiene oficinas para jefes y personal y en el subsuelo están los tableros generales, vestuarios, baños y comedor-cocina para empleados.

Todo el conjunto de edificios está unido entre sí por una red de caminos. Hacia la izquierda de la entrada se llega al pabellón usina, resuelto con grandes bóvedas y destinado a alojar tres equipos generadores de 1.600 caballos de fuerza cada uno; proporcionan energía para toda la planta. Quedó lugar para colocar un cuarto equipo en el futuro, pues la planta crecerá. La usina tiene taller propio, oficinas, comedor para empleados, vestuarios y baños. A un costado de la usina está la torre de refrigeración para los generadores. También hay tres tanques de combustible para los generadores con 80.000 litros cada uno.

Hacia la derecha está la torre tanque que abastece de agua a todo el conjunto. Es una torre de sección tronco cónica invertida rematada por un mirador cubierto por una bóveda cáscara al que se llega por una escalera en espiral que rodea al eje.

En otro lugar del amplio terreno hay un conjunto de siete viviendas destinadas a jefes y a personal, todas con guardacoche y amplias comodidades.

Un pabellón garage con talleres se levanta al borde de uno de los cami-

nos. Tiene capacidad para todos los vehículos que se utilizan en la planta y posee también oficinas para los controles de "mantenimiento".

Dejando atrás un pequeño tiro al blanco para armas cortas, se llega, tras un kilómetro de marcha, al pabellón llamado de "Telecomunicaciones" que es, sin duda, el motivo de todo lo demás. Está destinado a albergar los equipos que constituyen el llamado "plan Phillips de comunicaciones". En su subsuelo hay unidades refrigeradoras de los equipos que están en planta baja. Tiene oficinas, baños, cocina y comedor. Frente a este pabellón hay otras siete viviendas para funcionarios.

En el resto del terreno —que está todo bordeado por un camino de cintura con puestos de guardia cada 500 metros— se ubicaron las diferentes antenas destinadas a transmitir la voz humana y los sonidos más caprichosos.



Vivienda del encargado



Torre agua



Pabellón de Telecomunicaciones



DECORACION PARA UN AMBIENTE SEPARADO

Federico Dorries



La chimenea está revestida con ladrillos chatos refractarios, decorados y esmaltados. La losa saliente también es de ladrillos refractarios color uniforme con borde de cobre martillado. A la izquierda hay un mueble embutido para radio y tocadiscos con cajones de discoteca; tiene frente de fórmica color gris, tapa de fórmica roja con un disco giratorio para el aparato de t. v.; encima de este mueble se colocó una biblioteca de hierro pintado de negro y estantes de madera de fresno. A la derecha está el bar. Al fondo hay un sofá negro.



1. biblioteca embutida.
2. mueble radio-tocadiscos-t. v.
3. bar-vitrina colgante.
4. bar-mueble frente.
5. bar-pintura mural.
6. acuario.



El frente del bar es de listones de fresno; la tapa es de fórmica roja y los taburetes son de hierro con asientos de cuero de varios colores. El bar tiene hacia el exterior un acuario embutido con vidrios hacia adentro y hacia afuera.

A Feder co Dorries se le encomendó que transformara un pabellón separado, en el fondo de un gran jardín, en un living-room-bar. El local es vecino a la pileta de natación. En el mismo pabellón hay vestuarios y baños, separados del salón reformado.

El salón mide 6 por 6 metros y tiene piso de mosaicos de 40 por 40 centímetros color verde Alpes; el cielorraso es de material acústico "Telgopor" con artefactos de luz embutidos. Sobre dos lados, hacia el jardín, hay puertas corredizas y ventanales de cristal. La pared medianera se empapeló en color amarillo claro y en la otra pared se colocó el bar con revestimiento de madera de fresno a listones lo mismo que la chimenea.

El tapizado de las sillas y los paneles de la pared son de material "Telgoplast".



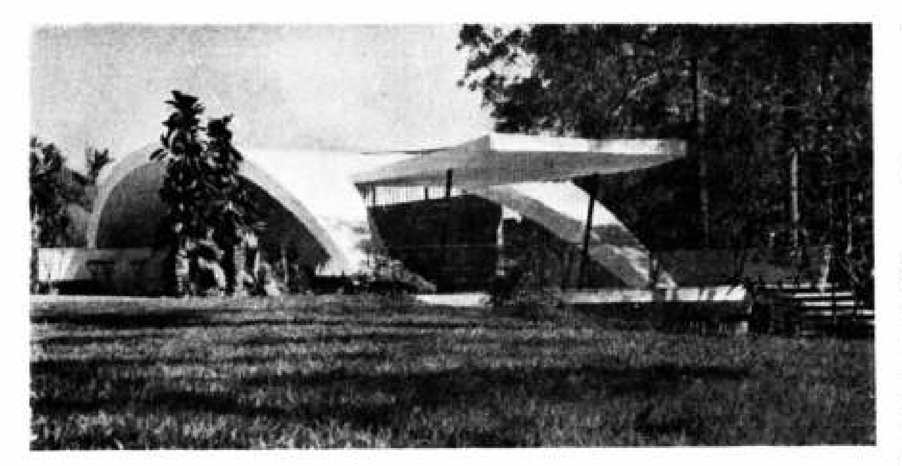
El otro costado del bar tiene una vitrina colgante con puertas de cristal corredizas; la pileta de lavar es de acero inoxidable y también hay una heladera embutida. La pintura que alegra el sector de trabajo del bar es de **Catalina Bernhardt.**

Las dos paredes de cristal han sido provistas de cortinados con estampados sobre fondo negro. Los sillones y el sofá están tapizados en tela jaspeada negra y amarilla. La mesa de bridge tiene tapa de mayólica de Argenat.

Sobre la pared medianera se colocó una reja colgante de hierro pintado de negro con tres maceteros en cobre martillado. Los sillones son de madera tapizados en cuero amarillo. A la izquierda se ve el radiador de la calefacción con una biblioteca encima y un altoparlante en la parte superiór.







RESGUARDO PARA PISCINA

Olavo Redig de Campo, arq.

A la vera de una pileta de natación se construyó, en Petrópolis, Brasil, este abrigo para los bañistas.

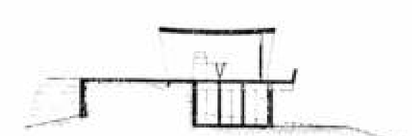
La solución adoptada surgió de la forma de la piscina, de las diferencias de nivel y de la orientación de los vientos y del sol.

Una escalera de caracol conduce al plano bajo donde están los vestuarios.

También hay debajo una pequeña cocina unida al bar superior por medio de un montacargas.

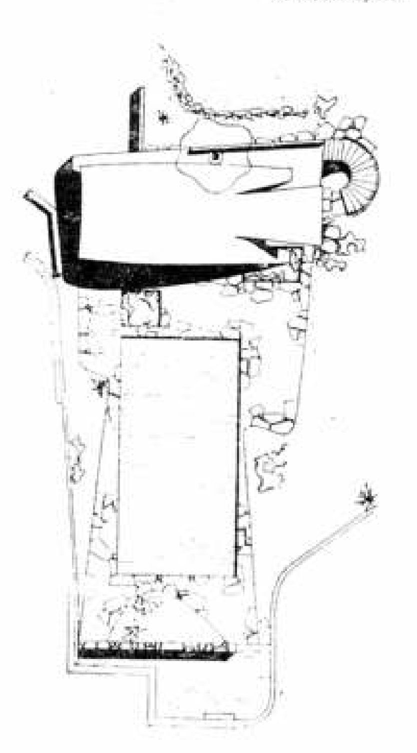
Del lado opuesto a la pileta de natación hay una pared de piedra con un panel decorativo de mosaicos vítreos diseñados por *Laszlo Meitner*. Sus colores se reflejan en el agua.





''Doc. Adrópcle'





NORAH BORGES

por Félix M. Pelayo

Nació esta pintora en la ciudad de Buenos Aires. Cursó sus estudios en la Escuela de Bellas Artes de Ginebra. Su residencia en varias ciudades europeas le permitió completar su educación estética, recorriendo los principales museos donde pudo analizar la labor de los grandes maestros de la pintura. De vuelta a su patria realizó una serie de exposiciones individuales y colectivas, dando muestras acendradas de su disciplina de trabajo y de su talento pictórico que la ha colocado ventajosamente entre las figuras más destacadas y originales del arte moderno. Sus obras figuran en museos del país y del extranjero. Ultimamente reunió en la galería Bonino veintitrés de sus obras entre óleos, témperas y dibujos suscitando con encomio la atención del público y de la crítica.

Norah Borges ha sabido construirse un mundo poético que le pertenece sustancialmente; mundo transparente y meditativo circulado de ángeles y palomas, sigiloso y absorto en los silencios que lo envuelven como una atmósfera natural y querida. Para ese mundo, la artista ha articulado un lenguaje plástico que revela sus secretos transportándonos a ese universo callado y armonioso, con una paleta de suaves entonaciones y gratas armonías que sostienen el equilibrio buscado y la resonancia trascendente de la anécdota. Hay también en ella, un afán de síntesis, de atenuada claridad, como si una penumbra insinuante diese un recato esencial a sus escenas, apagase el deslumbramiento de los paisajes, dispusiese en los interiores la discreción de un silencio anegado y ficticio. Sus azules, sus lilas, son, a veces, nota vibratoria de esa velada transparencia de sus composiciones que llevan implícitas una conceptuación mística y casi monacal. El secreto lirismo que anima esta fusión pictórica, mana constantemente con fluidez expositiva, en la delicadeza del motivo, en la insinuación de gracia y soledad de transporte espiritual. Sus figuras, aunque se agrupen, no dialogan, reconcentradas en lo contemplativo de las individualidades que se asoman a mundos interiores para encontrar las verdaderas vibraciones del alma. Hay además una religiosidad transparente, hasta en sus motivaciones que la llevan a remozar el eco de antiguas preeminencias esenciales, como si el hálito genuino de una mística venturosa alentase de manera permanente en ese mundo pleno de elevaciones, de expectativas y de asombros, en claridad tenue de atmósferas veladas por una nostalgia evanescente que cobra transcendentalidad piadosa, sin que sus criaturas —aunque angélicas—



"Desnudo en el paisaje", óleo, 1954. De la colección de Jorge Larco.

se revistan de una aparencia más que humana. Son simplemente seres de dulce afinidad poética que alcanzan una celeste aspiración a fuerza de claridad interior y de fervor inalterable que alienta en sus corazones de palpitar desapasionado.

Los ritmos colorísticos se suceden y se ensamblan de una manera sutil en esas transparencias cromáticas que velan su contenido transcendente, con apariencia de simplicidad, de dúctil artesanía, de dominio cabal de una técnica que es la que da la fluidez al mensaje espiritual.

Hay también cierto estatismo en la modulación y en la constancia de los procedimientos, como si la artista hubiera encontrado definitivamente su lenguaje plástico y no necesitase recurrir a otras voces para expresarse. Como si se enfrentase definitivamente con su mundo interior que ha sido revelado de primera intención, y se mantuviera fiel a esos acentos que son como un coro que repite, con diversas modulaciones, un eterno cántico de alabanza.

Lo que podría constituir un defecto, considerado desde cierto ángulo de apreciación, es en realidad una virtud, una consecuencia consigo mismo del artista, una no necesidad específica de renovar las formas externas, las maneras constantes de poner al día un mismo mensaje de belleza y formulación. La modernidad plástica de su procedimiento constructivo es evidente, como es evidente la generosidad de sus recursos expresivos frente a la unidad de su paleta. Pero es también apreciable su reticencia a ser moderna cada vez que necesite expresarse, poniéndose al día con las formulaciones plásticas de último momento.

Lo que ha querido encontrar la pintora, es su propia personalidad. La evidencia de su yo sensible y colorístico está en la riqueza plástica de sus pinceles. Lo imponderable de su mensaje espiritual sigue aferrado a esa eficiencia técnica y se revela por vía de la emoción que gravita en el estatismo de sus figuras, en el silencio de sus ámbitos, en la actitud de espera de sus criaturas, en la deshumanización casi celestial de esos seres carnales que ella va colocando en las instancias de su requerimiento. En cambio sus ángeles adquieren una transparente carnalidad que los corporiza sobre la tierra, entre paredes que parecen resonar como una oquedad o en medio de paisajes que son ilusionadas creaciones para una constante espera.

Y ese es el mensaje aludido: la espera. Todas sus criaturas parecen estar atentas al momento decisivo en que lo transcendente descienda sobre ellas para transfigurarlas. Para completar ese sentido de la elevación que gravita sobre cada criatura que sabe que ha de ser llamada en un momento dado de su tránsito por la vida. Por eso no hay truculencias ni excesos ni sonoridades en sus composiciones. Hay, sí, un armonioso sentido de esa inefable discreción que reclama el suceso místico, dado con esa maestría del pincel que ha sabido adueñarse por entero de su funcionalidad, que es expresar el aliento de un espíritu consagrado a su menester creador.



"Anunciación azul y malva", óleo, 1952. De la colección C. Francheschini.

RADIOGRAFIA DE LA ESTRUCTURA URBANA ARGENTINA

— primera parte —

José Bonilla
codirector del Instituto de Planeamiento Regional y Urbano IPRU

Introducción

¿La ciudad aprisiona a su creador, el hombre, o está a su servicio?
El hombre, inventor y constructor de la ciudad, perdió desde tiempo atrás su sentido de creador urbano. Ahora contempla la ciudad con sus defectos y virtudes como un ente inmutable, como una criatura más de la naturaleza, y presencia pasivamente la inorgánica e hipertrófica expansión de la ciudad metropolitana, o la desvitalización de la ciudad mediana, los dos aspectos del problema urbano contemporáneo, como presencia el desarrollo de un organismo vegetal de cuyas leyes de genética no se siente responsable.



Nos ocuparemos en esta parte de la estructura urbana argentina la cual, como dijéramos, se corresponde con un país desarrollado sólo en el 13 por ciento de su "capacidad poblacional potencial" y con una ausencia casi total de aplicación de la técnica urbanística contemporánea.
Para poder esbozar una contestación a las preguntas ¿cómo encauzar el desarrollo urbano argentino, por lo menos en el resto de su capacidad poblacional (que, como ya habíamos visto, es de un 87 por ciento, y, además ¿cómo encauzar el remodelamiento de las ciudades argentinas mal desarrolladas? no queda otro recurso que estudiar primero el actual desarrollo urbano argentino. Para ello debemos recurrir, por un lado, a la geografía en general y, en especial, a la geografía humana en su rama denominada poleogeografía o **geografía urbana**, y, por otro lado, a su compañera de equipo, la sociología, en especial a la **sociografía urbana**, complementando esta información con una **reseña histórica** del desarrollo de las ciudades argentinas. En base a esa trilogía obtendremos la información que nos permitirá hacer el análisis e investigación de la estructura urbana argentina y de los distintos núcleos que la componen. Por ahora, ese tipo de información urbanística previa es difícilmente obtenible por la escasez de estudios monográficos de primera mano sobre sociología y geografía urbana. A eso se debe que el experto en planeamiento regional o urbano, cuando debe encarar el estudio de una ciudad argentina, encuentra vastas lagunas en la información y debe tratar de superarlas recurriendo a fuentes variadas e indirectas que le permitan reconstruir la evolución del medio natural, del medio humano y del medio tecnológico del núcleo en estudio. Esa vasta labor demanda tiempo y esfuerzos del experto en planeamiento.
No podemos extendernos en citar las excepciones que, por otra parte, sólo sirven para destacar la falta de informaciones en los tres campos del saber científico citados —sociografía urbana, geografía urbana e historia del desarrollo de las ciudades— cuya información metodológica contribuirá poderosamente a dar una buena respuesta a la pregunta ¿cómo encauzar al desarrollo de las ciudades argentinas ?
Pero, desde que el fenómeno del urbanismo es un hecho real que no se detiene por más que descubramos la falta de información completa para comprenderlo en su integridad, intentaremos valorar las herramientas de que disponemos y dejar en descubierto las lagunas que existen en el conocimiento de los fenómenos globales del desarrollo urbano como medio de estímulo para promover con urgencia en los círculos de geógrafos, sociólogos e historiadores los estudios tendientes a hacer desaparecer tales lagunas.
Por de pronto debemos recordar que la fuente de información número uno para el estudio de las ciudades está constituída por las propias ciudades, es decir que el documento original y en tamaño natural está a disposición de los estudiosos. Todas las demás fuentes son secundarias o, en el mejor de los casos, complementarias de la observación directa del sujeto "ciudad".
La herencia urbana precolonial no dejó rastros en las actuales estructuras urbanas, no así la colonial, de la que hay huellas bien visibles en las trece capitales de las primeras provincias argentinas, una de ellas, la ciudad de Buenos Aires, capital del estado del mismo nombre y luego cedida por éste para capital de la Nación.
Entre 1810 y 1813 (recordando que en 1810 la población total del país era de 400.000 personas) se trató de estimular el desarrollo urbano pero, como dice Amílcar Razori en su importante obra —que constituye una de las excepciones en el campo de los estudios históricos de la ciudad argentina— titulada "Historia de la ciudad argentina", en ese período "el poblamiento del país no recibe ninguna corriente inmigratoria, las guerras

de la revolución y las cuestiones internas diezman los hombres; y por su parte, las autoridades porteñas y las de las provincias deben atender a la lucha contra el indígena y a la pacificación del territorio''.

Así llego el año 1853, a partir del cual, al amparo de la Constitución, se incorporó al país una nutrida inmigración que, conjugada más tarde con el desarrollo ferroviario y la agricultura, produjo la aparición de la ciudad-pueblo que tiene como agente activo a la economía agropecuaria. El otro agente activo, el desarrollo industrial, que apareció a principios de siglo y que se aceleró a raíz de la primera guerra mundial, no creó nuevas ciudades si no que se apoderó y deterioró las existentes, cuya estructura colonial no ha soportado el impacto de la introducción del ferrocarril y menos aún del automotor, cuya velocidad en continuo aumento no se corresponde con la vieja estructura viaria urbana. En los últimos tiempos se incorporó un nuevo agente activo que desarrolló nuevos núcleos de población en regiones cuyo paisaje geográfico incita para el descanso durante las vacaciones de verano y más tarde para los paseos turísticos de invierno.

Todos los agentes activos que promovieron el aposentamiento urbano en el territorio argentino son agentes sanos, pero los efectos socio-económicos que provocaron no son todo lo coveniente que era dado esparar teniendo presente las favorables condiciones geográficas de nuestro territorio y, además, las posibilidades de desarrollo urbano ''a novo'' que la herencia cultural contemporánea ofrece.

En efecto, el fenómeno "urbanismo" a partir de 1853, y en especial después de las crisis de 1890, tomó un ritmo que no solamente debió llamar la atención de los especuladores en tierras sino también de la de los estadistas y la de los expertos, cuyas técnicas especializadas se aplicaban a la construcción de los núcleos de población aglomerada.

Tal falta de visión motivó que el ensanche de las ciudades fundadas durante la colonia, según sencillas pero claras premisas urbanísticas, se concibiera como simple negocio de venta de tierra. Pero aquí cabe la defensa de los tan vapuleados especuladores; hay que reconocer, por lo menos, que fueron ellos y no los técnicos y los estadistas quienes intuyeron el desarrollo urbano del país; claro está que lo hicieron con un fin de lucro como era lógico, pues no se podía esperar que sus fines puramente comerciales suplieran en previsión a los de los estadistas y técnicos urbanistas, cuya falta de visión está patentizada incuestionablemente en la actual forma de las ciudades argentinas y en la brutal deformación que están sufriendo día a día.

Esta falta de visión, repetimos, es responsabilidad absoluta de los hombres de gobierno y de los técnicos que, en su inmensa mayoría, no lucharon por encauzar el desarrollo urbano argentino en los últimos cincuenta o sesenta años; desarrollo que se produjo, y que se sigue y seguirá produciéndose con o sin tal visión.

Resumiendo: la estructura urbana argentina se caracteriza por un primer período colonial en el que se desarrollan ciudades que se corresponden con inteligentes normas urbanísticas y lógica distribución y organización del uso de la tierra ejidal; un segundo período de fundación de ciudades por los gobiernos nacionales y provinciales en las zonas de colonización agrícola, con normas urbanísticas y de uso de la tierra sencillas pero también claras y un tercer período de expansión sin plan alguno de las ciudades coloniales y agrícolas, sin normas urbanísticas y solamente respondiendo al negocio de tierras.

Dentro de este período aparece, como excepción, la fundación consciente de una ciudad capital, La Plata, episodio urbanístico que, en lugar de servir de ejemplo para fundar nuevas ciudades, hace suyos los defectos de las otras ciudades nacidas o ensanchadas sin plan, y durante todo este siglo efectúa su ensanche como un simple negocio de tierras, ante la pasiva actitud de gobernantes que fueron incapaces de continuar lo iniciado por Dardo Rocha y sus técnicos.

Es decir que la evolución del desarrollo urbano argentino en líneas generales **es regresiva**. Por ello es necesario y urgente reaccionar ante este estado de cosas de modo que, en el futuro, el desarrollo de ese 87 por ciento de la capacidad poblacional que el país tiene disponible, se produzca atendiendo fundamentalmente a los intereses de los hombres y de las comunidades urbanas y no a los creados intereses del negocio especulativo de la tierra. Negocio como fin principal, que es lo que actualmente ocurre.

1

¿Qué es o que debería ser la ciudad?

La ciudad es creación del hombre. Para su aposentamiento requiere solamente un micro-territorio que automáticamente se convierte en improductivo desde el punto de vista agrícola. Por lo tanto, el hombre la define

y puede redefinirla en sus fines y propósitos últimos cada vez que así lo crea conveniente.

Las ciudades contemporáneas muestran entre sí enormes variaciones en relación con sus factores económicos, geográficos y demográficos, tanto cuantitativos como cualitativos, y ello dificulta la tarea de dar una definición de ciudad que se corresponda con la diversidad de esas circunstancias de los núcleos de población aglomerada que distinguimos genéricamente con el nombre de "ciudad".

"Los hombres se reunen en ciudades —según Aristóteles— a fin de poder vivir y permanecer juntos con el propósito de vivir una buena vida". A pesar de los 2300 años de esta frase, vemos que conserva todo su vigor desde el punto de vista de definir el propósito social de la vida en las ciudades y que todavía nos ayuda a comprender y a justificar la verdadera y eterna razón de ser de la vida en núcleos aglomerados.

La vida urbana contemporánea debe (o debería ser) una colección de actividades sociales y económicas diversificadas capaces de generar un clima social sano y estimulante para el desarrollo psicológico y físico del hombre recubierta con una estructura física como medio de proteger a sus habitantes del clima nacional.

En esa unidad total, social y física la ciudad debe configurarse como una "obra de arte colectivo".

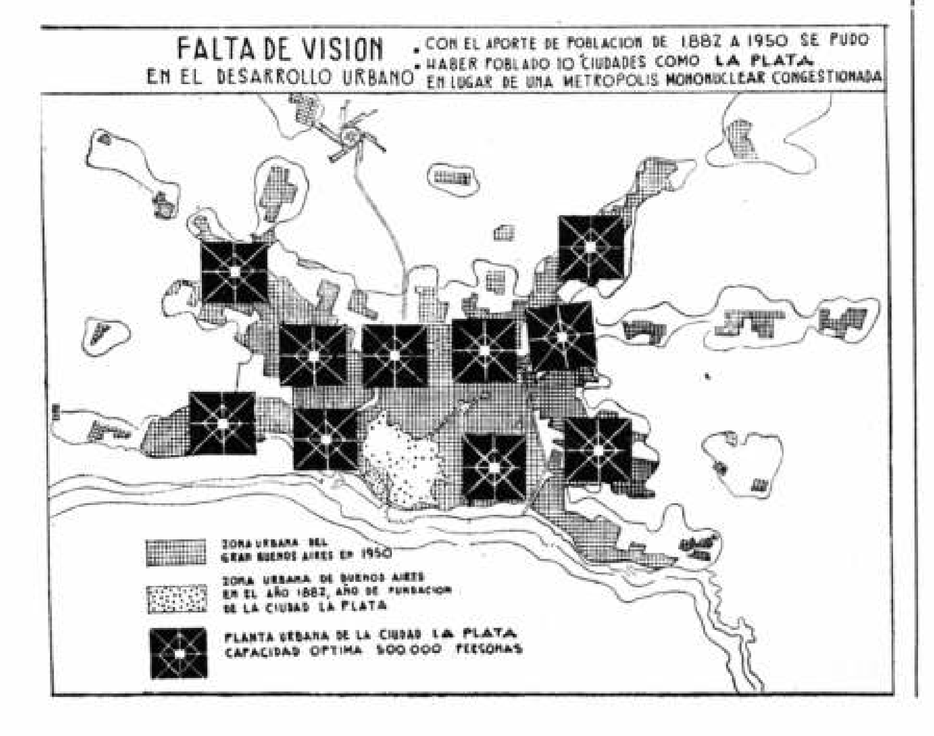
El dimensionamiento de la ciudad debe ser función del tamaño de sus instituciones sociales y su desarrollo económico, función de agentes activos regionales diversificados.

La ciudad debe crecer por reproducción y no por yuxtaposición. Un grupo regional de este tipo de ciudad, debidamente intercomunicada, producirá la riqueza cultural que sólo puede surgir de la variedad de oportunidades socio-económicas que, a su vez, sólo se producirán en la región entera.

La ciudad, artefacto principal de la región, debidamente integrada con ésta, alcanzará grados de evolución social aún no conocidos cuando ese otro artefacto cultural regional que es la Universidad también se integre en el complejo regional urbano.

La creación del clima social de la ciudad es producto de factores complejos, pero todos ellos originados por actos y hechos del hombre, y exige un conocimiento de la "meteorología social" más intenso que el de la meteorología física. Debemos comprender los fenómenos del "clima" humano para desentrañar las causas de las tormentas sociales —hoy demasiado frecuentes— pues una vez conocidas podremos actuar sobre ellas y domesticarlas dirigiendo sus efectos y conseguir así un clima social que permita una relación hombre-sociedad óptima.

Al clima natural sólo podemos observarlo, descubrir sus leyes y tomar medidas para protegernos de sus efectos, pero no para modificar las causas fundamentales, pues solamente en micro-territorios podremos produ-



No se requiere la visión de un Julio Verne ni de un H. G. Wells para predecir el desarrollo demográfico de la zona metropolitana que hoy denominamos Gran Buenos Aires. La falta de visión pudo haber sido tolerada en el período del siglo XIX pero, en lo que va del siglo XX, ya resulta negligente, pues el 70 por ciento de la población del Gran Buenos Aires es producto de los primeros cincuenta años de este siglo y representa un aporte aproximado de tres millones y medio de habitantes. Cifra en gran parte previsible pero que no inquietó a los técnicos urbanistas para obtener que el aposentamiento de esa población urbana fuera base para poblar ciudades en lugar de fomentar "loteos".

Debe recordarse que los loteos sólo son "protoplasma" no "células", desde el punto de vista de la biología social. Por lo tanto, el Gran Buenos Aires infringe en su crecimiento las normas de reproducción que rigen la biología social y el resultado es un desarrollo mononuclear hipertrófico, es decir, ensanche de protoplasma pero no reproducción de células completas.

El esquema del Gran Buenos Aires, grafica el problema utilizando para ello un elemento de cultura urbana: la ciudad de La Plata, fundada para dar solución a la unidad nacional, y que nos da la pauta de lo que pudo haber sido el Gran Buenos Aires. Recordemos que La Plata se fundó en el año 1882: véase en el plano la zona urbana de la capital federal en ese mismo año. Ello nos da idea clara de la posibilidad que se perdió de haber agrupado los millones de habitantes actuales en diez ciudades como La Plata, dentro de una trama regional que les hubiera permitido gozar de las posibilidades que brinda un grupo humano tan numeroso —conveniente sólo bajo el aspecto supracomunal— y, además, hubiera brindado una vida social plena de posibilidades en el plano comunal en ciudades con una población de no más de 500.000 habitantes cada una.

Cabe la aclaración de que este planteo no es el ideal; solamente se indica como una solución dentro de las técnicas urbanas conocidas y desarrolladas prácticamente en el país en la época que consideramos. Hoy no cabría otro camino que un desarrollo "polinuclear-regional de comunidades" cuya población sumada se aproximara al millón de habitantes y que tuviera como núcleo social-educativo principal a la Universidad, convenientemente evolucionada para la aplicación regional de los conocimientos universales. Este punto de partida se justifica por las mismas razones que en el primer eslabón comunal la "unidad-vecinal" tiene como núcleo social educativo la escuela primaria, también convenientemente evolucionada en forma que capacite para un aprendizaje y para una práctica más eficaz de la vida misma.

cir acondicionamientos que permitan atemperar los efectos más molestos de un clima natural. Pero es evidente que la ciudad, en su doble condición de estructura **física y social**, puede y debe no sólo protegernos de las inclemencias del clima físico sino también actuar como acondicionador del clima social.
Siguiendo con el símil debemos tener presente que el clima social urbano es sólo un micro-clima y que, como el clima físico, depende de factores regionales, nacionales y, aún, internacionales, en sus características principales.

Por lo tanto, la ciudad contemporánea debería ser una estructura social compuesta por grupos primarios y por asociaciones en las que el individuo y la sociedad puedan desarrollar una vida plena, mantenida simultáneamente por organizaciones económicas diversificadas que ofrezcan oportunidades variadas a su población activa.
De un tamaño poblacional que permita las anteriores premisas, pero no mayor.
Cubierta por una estructura física como medio de protección y moderación de las inclemencias climáticas.
Intercomunicada orgánicamente con su región económica y cultural, así como con otros núcleos urbanos.

Con densidad poblacional óptima tal que permita mantener el equipo urbano y servicios públicos en forma económica.
El crecimiento de la ciudad será por reproducción, no por yuxtaposición de ensanche, es decir que, alcanzando el tamaño óptimo, servirá de núcleo madre para procrear otra ciudad, quedando ambas relacionadas entre sí; como los hijos con los padres al formar estos últimos un nuevo hogar.
En contraste con esa definición, **las ciudades actuales** son núcleos de población aglomerada que puede sumar millones de personas o unas pocas decenas de miles, límites éstos cuyos extremos son las metrópolis de desarrollo hipertrófico por un lado y las ciudades desvitalizadas por el otro. Ciudades unas, en que la policía apenas puede dar conocimiento de los antecedentes de sus habitantes y otras donde el control vecinal es tan intenso que se convierte en factor de parálisis social. Entre estos extremos hay un tamaño óptimo o, por lo menos, debemos suponerlo.
Analizados socialmente y, mejor aún, psicoanalizados a la manera con que Eric Fromm hace el psicoanálisis de la sociedad contemporánea, la ciudad actual, en ambos extremos, nos ofrece un panorama que configura una anormalidad patológica, con una salud social que deja mucho que desear, como la salud del hombre desnutrido por falta de alimentos en un caso y la salud del hombre congestionado por exceso de alimentos en otro.
Lógicamente, el desarrollo normal urbano exige ciudades que, socialmente, ofrezcan oportunidades de contactos variados que permitan al individuo la posibilidad de elegir, tanto sus actividades económicas como las sociales, y eso no se logra aglomerando millones de personas sino forjando una estructura económica con agentes activos diversificados en el agro, en la industria y en los servicios. Eso si se logra en ciudades situadas en función de regiones.



Un polo del problema urbano nacional lo constituyen la ciudades que nosotros llamamos **DESVITALIZADAS**, por no tener un tamaño poblacional mínimo que permita oportunidades económicas diversificadas a su población activa.
La falta de oportunidades diversificadas de empleos para su población activa constituye el principal factor que permite a las ciudades congestionadas, que constituyen el otro lado del problema urbano, succionar la población de las ciudades desvitalizadas. Resumiendo, el problema de las ciudades congestionadas y de las ciudades desvitalizadas es un solo problema y su solución debe ser encarada simultáneamente.

2 La contribución de la sociología urbana y de la geografía humana.

Cuando decimos "ciudad" hacemos una abstracción, ya que no nos referimos a una ciudad determinada sino al género "ciudad", que comprende a todos los tipos y variedad de núcleos de población aglomerada.
Para el estudio de las ciudades debemos tratar de comprender a éstas en su concreción, para así poder determinar todas sus cualidades específicas y de esto se llega a deducir que no hay ninguna ciudad igual a otra. Esos parecidos físicos son como los parecidos familiares pero, en el conjunto psicosomático, los factores singulares son mayores que los factores comunes. Para conocer esos factores singulares de cada ciudad concreta, que permitan determinar metodológicamente las causas y prever los efectos de los fenómenos urbanos, se requiere una extensa colaboración de la sociología en general —en especial de la sociología urbana— así como de la geografía en general —en especial de la geografía humana y de la poleogeografía o geografía urbana.
Como hemos dicho antes, estas dos ramas del saber científico, junto con la historia del desarrollo de la ciudad y con el conocimiento de la evolución de las técnicas que, en conjunto, contribuyeron a formar la anatomía y fisiología de la ciudad, nos permiten comprender integralmente el fenómeno urbano y nos dan el punto de partida para proyectar, remodelar y conservar cada ciudad en toda su singularidad, y mantener la estructura urbana rural en todo su sentido de mutua interacción y también integrarla con el resto de la región y con la sociedad nacional.
La **sociología urbana** como rama de la sociología en general, no ha te-

nido el desarrollo que, en una cultura por excelencia urbana como es la occidental, hubiera sido de esperar ya que la ciudad no sólo es el receptáculo de la cultura de Occidente sino el origen y estímulo de ella así como también lo es de su barbarie.

El hombre, inventor y creador de la ciudad perdió desde tiempo atrás el sentido de creación y contempla ahora la ciudad con sus defectos y virtudes como un ente inmutable, como una criatura más de la madre naturaleza, y presencia la expansión inorgánica de ese ser que creció a la buena de Dios, sin padre ni madre responsables.

Ese crecimiento inorgánico produjo estados urbanos patológicos y, como reacción a lo patológico, en algunos países se desarrollaron técnicas de curación de los órganos enfermos; las vías de circulación, los espacios verdes, la vivienda antisocial, etcétera. En ese arreglar cosas físicas para solucionar problemas cuyo origen está en lo social fueron desarrollándose técnicas de remodelación urbana. Técnicas curativas útiles para después de producido el estado patológico, pero no para prevenirlo.

Solamente después de transcurrir mucho tiempo en este juego de enfermarse para curarse, se origina una débil reacción que busca suprimir las causas que originan los periódicos estados patológicos de las ciudades. Y aún hoy estamos en presencia de una débil corriente de técnicas de desarrollo urbano preventivo, destinadas, con el tiempo, a hacer desarrollar el remodelamiento urbano como técnica curativa.

En el transcurso del desarrollo de esas técnicas urbanísticas improvisadas por la necesidad de sus intervenciones de urgencia ante la angustia social que producía el espectáculo de las partes afectadas, los "urbanistas" más avisados recurrieron a la incipiente sociologa, pero ésta, entretenida en sus especulaciones filosóficas, no se dignó ponerse en contacto y observar las realidades sociales de la ciudad y de su región.

Las reacciones contra esta laguna en el estudio de las comunidades urbanas tuvo como consecuencia que algunos pocos geógrafos y sociológos se pusieran a trabajar no con la intensidad que se requería pero, por lo menos, reconocieron el problema como digno de sus respectivas especialidades.

El trabajo monumental sobre Londres, realizado a fines del siglo pasado, representa el tipo de investigación denominado "informes sociales" (social reports) realizados bajo la urgencia de la necesidad de asesorar al gobierno para producir reformas que impidieran un cataclismo social.

La Escuela de Chicago inició, en la primera década de este siglo, una serie de estudios en los que las preocupaciones de orden práctico pasaron a segundo plano y que, según Gino Germani, puede calificarse de analítico pues, lo que interesa en este tipo de trabajo, es el análisis de la comunidad como tal.

En cuanto a la realidad de los estudios sociales especializados en el campo de la comunidad urbana en nuestro país podríamos afirmar que aún está virgen.



La población succionada de las "ciudades desvitalizadas", debido a la falta de oportunidades de trabajo, es atraída por las oportunidades de empleo creadas en ciudades congestionadas y con su población plenamente ocupada y pasan en general a integrar las villas miseria y los suburbios de la ciudad.

Es la ocupación industrial, pues, el factor determinante que produce la succión de la población activa del interior.

La solución del problema tiene un doble aspecto, uno el patológico y, otro, el preventivo.

El patológico, en general, es encarado desde el punto de vista pasivo y se concreta en mejorar la vivienda, pero sin atacar la falla de la estructura social que representa la estratificación de los barrios de clase única, no existiendo en tales barrios el mínimo de movilidad social que se requiere para lograr un "clima social" bueno.

El aspecto preventivo requiere urgentemente una política de radicación industrial sincronizada con los planes de desarrollo regional y urbano del país.

Veamos, por ejemplo, el desarrollo de la sociología en nuestro país a través de las tres ramas en que, según Gino Germani, en su obra "Sociología Científica", se divide las disciplinas sociológicas, a saber:

la sociología teórica, que investiga los hechos sociales con el propósito de formular proposiciones de validez general, sean ellas conceptos, clasificaciones tipológicas, uniformidad, tendencias, leyes u otras clases de proposiciones; se distinguen en la sociología teórica la teórica pura y la teórica experimental;

la sociología descriptiva o sociografía tiene por objetivo el estudio de sociedades concretas y su propósito es, justamente, el de conocerlas como sociedades histórica y geográficamente determinadas; esta rama de la sociología descriptiva es dual, pues se trata de estudiar una sociedad particular a la vez que por ese medio, proporcionar hechos bien establecidos a la sociología teórica;

la sociología aplicada tiene por fin preparar soluciones para determinados problemas sociales; los resultados de esta disciplina pueden ser de gran utilidad para la sociología teórica; como se comprende, la sociología aplicada no es otra cosa que la técnica de la sociología científica.

Las tres especializaciones de tareas sociológicas se refieren a una ciencia unitaria por su objeto y método. Esta advertencia dentro del campo de una ciencia pone de manifiesto la necesidad de reaccionar contra la habitual posición del especialista encasillado.

Ahora bien, estas tres divisiones que, integradas, constituyen la unidad científica sociológica muy poco o nada han contribuído al conocimiento y desarrollo de la sociedad urbana argentina.

Es, pues, necesario y urgente dar a los estudios correspondientes a la **sociológica** un gran impulso para así poder comprender los fenómenos de la sociedad argentina real, en su real distribución geográfica, pues de lo contrario seguiremos haciendo filosofía sociológica y no sociología.

Si no avanza la sociografía argentina que debe alimentar a la sociología teórica y que, en conjunto, darán las bases a la sociología aplicada o "técnica sociológica", no podremos aplicar a nuestro país las ciencias del hombre sobre una base científica y concreta entendiendo bien que la misión de esta ciencia, como todas las demás, es promover el bienestar del hombre, es decir, que ella es sólo medio y no fin.

Resumiendo: urge desarrollar la **sociología** en su integridad y queremos que el país aproveche las enseñanzas que esa rama del saber científico puede brindarnos en lo que respecta al desarrollo urbano, tanto en su individualidad como en su relación estructural con la sociedad nacional; con la ayuda eficiente de una sociografía argentina, los expertos en planeamiento podrán basar con firmeza sus planes de remodelación de las ciudades existentes y de proyecto de nuevas ciudades.

La **geografía humana,** miembro indispensable pero aún no incorporado al gran equipo de técnicas en el que descansa la responsabilidad de dar bases y orientación a la política nacional de "promoción del desarrollo regional y urbano argentinos", también está en mora en lo que se refiere a la información de nuestro país, referida al planeamiento.

Dentro de la clasificación de los estudios de la geografía humana, que estudia el hombre como agente geográfico modificador de los hechos de la superficie de la tierra, nos interesa conocer la geografía urbana, o poleogeografía, pues ésta nos debe dar, conjuntamente con la sociología urbana, los hechos que permitirán fijar una teoría del desarrollo urbano en base a las relaciones óptimas del hombre con el medio natural y con el medio humano, para luego fijar las normas de aplicación del diseño de la estructura física de la ciudad.

La pobreza de ambas informaciones, **geográfica y sociográfica,** invalida gran parte de las teorías urbanísticas que sólo tienen bases precarias en hechos de aparente progreso en el diseño físico de la ciudad. En nuestro país, la total carencia de dichas informaciones ha abierto campo libre al "dilettantismo" urbanístico que ya no sólo hace énfasis en el diseño físico de la ciudad sino que acentúa aún más su miopía al sobreponer el diseño plástico a todas las demás consideraciones.

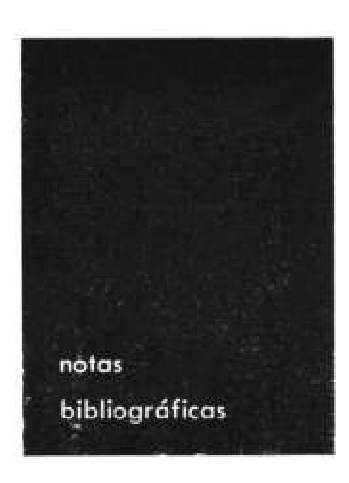
Con el objeto de romper la marcha hacia el planteo de un esquema de la estructura urbana argentina sobre bases socio-geográficas, nos referimos a un trabajo que realizamos hace tiempo como una contribución al desarrollo de la poleogeografía argentina.

Advertimos que dicho trabajo acusa un marcado planteamiento cuantitativo de la cuestión, pero a pesar de ello, y a falta de un profundo estudio, nos permite observar las principales anomalías del desarrollo urbano argentino.

(continuará)



en la
VISION
del proyectista
comienza a germinar
el EXITO
de la obra
60 coloridos, adaptables y resistentes modelos del difundido revestimiento funcional Piedras Rústicas Bertini, de una rusticidad sin par e infinitas posibilidades decorativas, complementados por un profundo asesoramiento técnico, están ahora —más que nunca— a su alcance.
Precios "muy" especiales a profesionales y entrega en obra sin cargo por transporte.
PIEDRAS RUSTICAS Bertini
Avda. DIRECTORIO 233-35 • T. E. 60-6376
• BUENOS AIRES



A TESTAMENT, por Frank Lloyd Wright, Horizon Press, New York.

Un libro que comienza con un rostro. Una mirada profunda y tranquila que revela muchos días idos y tumultuosas luchas contra la incomprensión de sus contemporáneos; una mirada que invita a recorrer, en comunión de espíritu, páginas densas de ideas y de extraordinarios edificios. Libro en el cual, por paradoja, hay que entrar con una posición tomada; la visión de la obra de Wright, para arquitectos o profanos, es demasiado tremenda para ser aprehendida totalmente desde nuestra cercana perspectiva histórica, y como afirman sus críticos, no se sabe si el día que pasa es el prólgo de alguna nueva sorpresa creadora. En ese terrible vigor está la fuerza secreta que crea admiradores incondicionales o adversarios a ultranza.

Este libro intenta ser una síntesis del pensamiento wrightiano a través de un ideario de expresión reducida, pero a despecho de ello es un MENSAJE, en que los arquitectos han de recibir una lección objetiva de los principios fundamentales de la arquitectura moderna.



A TESTAMENT
BY
FRANK LLOYD WRIGHT

Planta libre, ornamentación, continuidad espacial, son términos que Wright explica con sentido estricto desprovisto de toda concesión literaria, y en ese sentir se capta la delicada sensibilidad que para muchos es abstracción en lo que a obra concreta se refiere. Su mano firme nos lleva por los caminos del vocabulario esencial de quien se precie de ser arquitecto, y por momentos se detiene, para hacernos vivir la idea de una verdadera democracia o el concepto de la libertad del hombre, tan caras para él como apóstol de una nueva condición de vida.

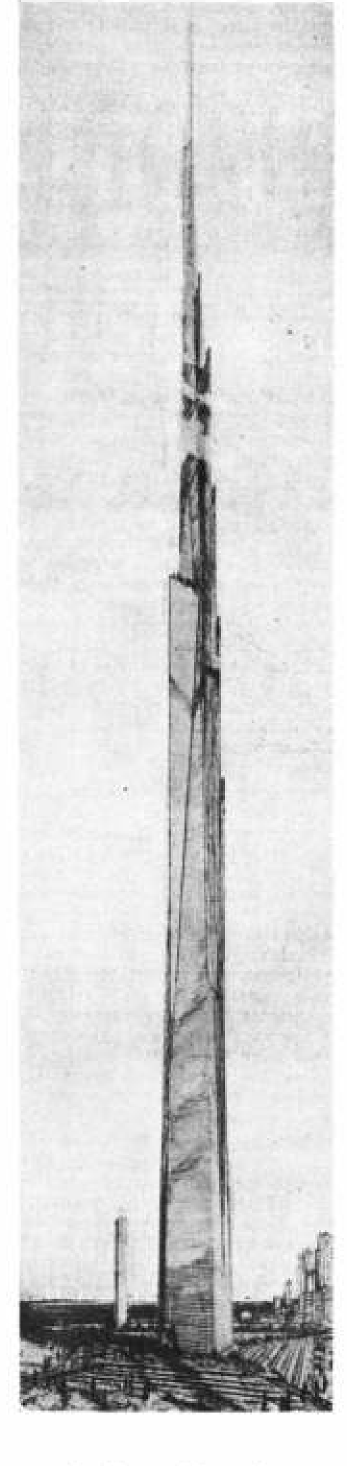
El TESTAMENTO está dividido en dos partes. La primera, Autobiográfica, es un resumen de sus primeros años, en que toda una visión histórica de hombres y cosas desfilan para hacernos comprender el mundo romántico de fines del siglo pasado, y en el que aparece con definida personalidad el Lieber Meister, Louis Sullivan, que fuera el espíritu rector del joven arquitecto que iniciaba su áspera lucha en defensa de su concepto de vida y arquitectura.

Es curiosa la inclusión del dibujo que Wright mostrara a Sullivan cuando solicitara ser admitido en su estudio, como lo es también la declarada admiración por las culturas toltecas o mayas, o la presentación que hiciera de Mies Van der Rohe al Instituto Americano de Arquitectos.

Para Wright la nueva filosofía de la arquitectura comienza con las palabras de Lao - Tse: "la realidad de un edificio no consiste en sus muros o techo, sino en el espacio en que se vive"; y así lo pone en evidencia con la construcción del Unity Temple en 1906.

Su visión sobre la relación de arte y técnica en la sociedad actual supera la concepción caduca de cierto positivismo en boga; según Wright la máquina sólo puede ser aceptada por la arquitectura orgánica como instrumento hacia una mayor libertad, pero nunca como fin en sí misma. La deformación cultural que provoca la incomprensión del papel de la máquina con respecto a la forma artística es rechazada en nombre de un nuevo sentido de la Naturaleza.

La segunda parte, La nueva Arquitectura, debe ser leída y madurada con sumo cuidado. A través de nueve puntos esenciales: la relación del edificio a la tierra, descentralización, carácter, tenuidad, profundidad,



espacio, forma, factor humano, y materiales, Wright enuncia su Sermón de la Montaña, pleno de esa lucidez de los iluminados, que puede ser demasiado violenta para los mediocres de espíritu.

La culminación de su obra es digna del genio americano. El formidable proyecto del Illinois con sus 528 pisos y una milla de altura, es demasiado utópico quizás para mentes conservadoras, pero por paradoja, su vida no podía ser rematada de otra manera. Absurda o monstruosa, tal concepción sólo podía estar substanciada en la imaginación de Wright y es su mejor canto de victoria.

El libro finaliza con una ironía sutil: "los arquitectos de hoy día parecen haber tenido una sola cosa en común: algo para vender. Ellos mismos."

La frase de Tennyson que inaugura esas páginas de excepción son su verdadero testamento:

"Most can raise the flowers now, For all have got the seed."

Que así sea, en nombre de la Verdad y del amor a la Naturaleza.

GEOGRAFIA PLASTICA ARGENTINA, por Romualdo Brughetti - Editorial NOVA - Buenos Aires, 1958.

Es indudable que en nuestra América —por oposición a la otra América, que ha determinado serlo por antonomasia, como voluntad nacional que se traduce en definición continental —es indudable, repetimos, que en nuestra América, surca actualmente una corriente revisionista que tiende de manera implícita, a la clarificación del *ser* americano que, a veces —no siempre— es confluencial con el *hacer* americano. Corriente, por supuesto, de índole sociológica con las implicaciones filosóficas contingentes a toda abstracción, a todo afán definitorio, a toda búsqueda de evidenciaciones espirituales, étnicas, telúricas e históricas. Este tardío despertar de una conciencia continental del *ser*, como entidad ecuménica pero con raíces autóctonas que forman su determinante, es sintomático de un estado transformador del mundo histórico que vivimos; de la temporalidad que nos acucia para forjar nuestro propio destino en la subrogación de ese *tempo* colonialista, dispersado ya —atomizado diríamos— en la impostación nacionalista de súbito arrebato que

está transfiriendo pueblos, países y continentes al ámbito conciso de la libre determinación. Nuestra América, en tal sentido, formaría la causa de ese movimiento espiritual de entrañable universalidad, de sugestión manifiesta de los tiempos que vivimos y de reencuentro con la autenticidad social de las colectividades humanas. Señales de esa inquietud americana han sido dadas recientemente; de contundencia física tal, que no deja lugar a dudas. Pero también ha sido señalada en forma metódica y sustancia, por sociólogos, escritores y artistas que están queriendo definir el sentido auténtico de nuestra realidad.

Al enfrentarnos hoy con este "planteo nacional por un arte universal" que ha estructurado el escritor Romualdo Brughetti, hemos comprendido que tampoco escapa a esta conciencia continental del *ser*, el subconsciente magnificador de la contingencia telúrica que le depara al artista plástico su identidad con el medio continental que informa su propia estética. Pese a la evasión de la americanidad que lo tienta, a veces, con ceguera de las determinantes que juegan ocultamente en su personalidad, para arrojarlo detrás de búsquedas netamente europeístas. Pero esta ceguera no constituye negación de lo radicalmente americano, sino simplemente, dispersión momentánea.

Esta extraña manera de desechar lo americano para volver, renovado y consciente a lo americano, se manifiesta sobre todo en ese arte nuevo, que va a definir, con el siglo, el acceso estructural en la sociedad del maquinismo, de la masividad y de las demografías incontroladas. Es indudable que al finalizar la primera década del 900, ya el hombre cabalga en la inquietud de las nuevas formas de vida. Ellas están, indudablemente, en Europa; se transfundirán a EE. UU.; y abarcarán el mundo entero con su transformación. Esta revulsión de las formas y de las constantes vitales, va a requerir, en un momento dado, formas inéditas de expresión.

Es lo que sucede: el arte nuevo sustituye a un arte caduco. Luego se universaliza y busca ser expresión estética y espiritual de cada parte en sí misma. Así lo connota Brughetti muy sutilmente, cuando apunta en uno de los párrafos de su libro, refiriéndose a la pictórica argentina: "Rechazamos en la actualidad todo engolado clasicismo, toda ampulosidad barroca, toda minucia rococó, toda repetida fórmula académica y aceptamos el planteo útil y convicente de toda expresión auténtica. Así, recalcamos dos hechos. Uno, repetimos, el que sostiene que las corrientes de vanguardia fueron en buena parte extemporáneas al medio, lo cual se convierte en factor diferencial; y el otro en el que esas corrientes adoptan nuevas formas en el logro de lo artístico."

Hemos llegado aquí al planteo formulador de la nueva teoría que sostiene este escritor de inquietas búsquedas: el arte argentino actual está determinado por una conciencia funcionalmente americana que inquiere en el pasado sus determinantes absolutas para proyectarse en un futuro imprevisible aún. Pero el arte argentino, para Brughetti, tiene una originalidad sustancial que le presta características propias: su condición señera de pintura de caballete limitada al paisaje y a la figura humana, en la que predomina la pasión del alma —son sus palabras— pues pintaron ante todo estados de alma y no acontecimientos públicos.

Esta condición la contrapone Brughetti al muralismo mexicano de contexto histórico y formulamiento revolucionario que se nutre, al mismo tiempo, de la influencia renacentista italiana con ciertas variantes europeas de modernidad pictórica.

Y en su afán de definir la fisonomía plástica continental americana, establece este tetrágono, que es sugeridor en su planteamiento, aunque se preste a la polémica. O mejor, porque se presta decididamente a la polémica que enciende el calor de los esclarecimientos sustanciales: violento y trágico el arte mejicano; expresionista en su participación ambiental de país, el arte brasileño; de abusiva realidad cotidiana el arte yanqui; y de afinamiento sensible de la realidad, el argentino.

Pero ya queda determinado así, que existe, en todas sus variantes temperamentales y étnicas, un arte americano; si no opuesto, diverso al europeo, del que de todas maneras emana como expresión civilizada. Pero nutrido —téngase en cuenta el ámbito de sacudimiento social mejicano— por sus raíces indígenas, por sus inducciones revolucionarias, por sus rebeldías creacionistas de una expresión definidora. Lo que en síntesis quería significar que A m é r i c a —nuestra América— tiene una realidad propia y contingente a sus estratos y a sus transformaciones.

De esta manera Romualdo Brughetti, está construyendo su teoría del arte americano, su definición de los por qué y sus atisbos de lo que encierra el futuro de este continente, cuando haya alcanzado la autonomía de un desarrollo específicamente logrado con el propio esfuerzo y la voluntad de *ser*, en la disposición integral que exige toda forma de civilización.

Para esta definición del arte continental, parte el escritor de la realidad argentina que comprende más hondamente por pertenecerle, a extraer su teoría. Induce del arte nuevo que se insinúa con las corrientes impresionistas y se define totalmente con un expresionismo pujante y signador. La polifacetación de las maneras, los procedimientos y aún las proposiciones estéticas de todos y de cada uno de los pintores que configuran el panorama actuante de la pictórica argentina, son revelaciones de esa inducción americana. Por eso esta "Geografía plástica argentina", de tan curiosas enseñanzas, comienza por ser itinerario nuestro, a través de las más variadas paletas, propósitos y técnicas. Hay, por supuesto, precursores románticos de la hora inicial en que el arte nuevo se funda; y hay epígonos en el abstraccionismo que deja de ser geográfico y configural de una fisonomía argentina, aunque no pierda la unidad plástica de un desenvolvimiento integral que busca incesantemente el futuro. De todas maneras es panorámico de nuestro arte pictórico: va señalando, personalidad por personalidad, las figuras más descollantes del medio; sus especiales atisbos; su determinancia y el sello de originalidad que esta geografía reseña como una fijación en la parábola espacial. El peregrinaje por una ruta ardua, que al mismo tiempo es estructurante de la realidad espiritual de una plástica inquietadora, por sus aciertos y sus configuraciones. El autor divide su libro en tres etapas, desiguales, pero instructivas y complementarias: *Nuestra tierra en la nueva pintura*, *Temas coincidentes* e *Ilustraciones*.

En la primera parte se encierra lo medular del libro: lo que es enfrentamiento metódico y teoría. Una aparente anarquía en la disposición temática, una locuaz emulación en el contexto, no quiebran, sin embargo, las proposiciones sociológicas del autor, que se halla hondamente preocupado por la existencia de un *orbe integral americano*. Orbe que llega a definir en sus propuestos y sus variantes; que anuda con el pasado pre colombino; con esplendores renacentistas europeos; y con la originalidad de las postulaciones modernas del arte. Suma y síntesis, para él, de lo sustancial americano.

Para llegar a ese propuesto americanista, se ha detenido morosamente en el ámbito argentino y sobre él ha distendido los planteamientos teóricos de un arte de sustancia continental. Se arregla, no sólo en la dilucidación de lo plástico del *hacer* estructural del arte, sino de los imponderables de su contenido.

"¿Y el hombre" —se pregunta— ¿y la categoría del ser y del existir que obligan a una visión en profundidad, fudamento del arte?"

Por otra parte le inquieta la deshumanización de los más jóvenes, los *concretistas* y *abstractistas* de la hora presente. Ello, en la medida en que puedan esterilizar con su obra, a la que acuerda quilates auténticos, la definición americana que está implícita en el hombre, en el paisaje, en el acontecer continental. Porque el *estilo* americano —concluye— tiene que estar sustentado en la realidad y en la poesía.

Diríamos nosotros, en la *transfiguración* que es el arte.

En una palabra, "Geografía plástica argentina" es libro que se lee de un tirón por su amenidad. Es también materia polémica, en cuanto no se ha de estar constantemente en acuerdo con el autor. Y es un ilustrativo itinerario de la pintura moderna argentina, de sustancial importada, por cuanto refresca el contacto con los constructores de un arte que va enjuiciando nuestra contingencia de pueblo, al tiempo que contribuye a conformar dicha contingencia. Escrito con galanura, tiene cierto apresuramiento que no le cae mal y que consiste, posiblemente, en el hecho de que la teorética se realiza a través de juzgamientos parciales que se ensamblan en conjunto definidor. Abundamente ilustrado, nos permite planear en una síntesis globalizadora, sobre el arte argentino de nuestros días y en sus más ricas experiencias. Pulcramente editado por NOVA en un breve volumen de 130 páginas, se hace imprescindible para el conocimiento de nuestros pintores modernos con el juicio crítico esclarecedor que acompaña cada nombre. Su autor agrega una faceta más a su bien perfilada personalidad de escritor que ha tentado la crítica, el ensayo, la biografía y el poema con relevante jerarquía.

félix m. pelayo

Cálculo de estructuras por el método de Cross, por el ingeniero alemán *C. Prenzlow*, ex director del Instituto de Estática de las Construcciones de Potsdam, traducido en esta tercera edición por Gerardo Metzger, editado por la editorial barcelonesa Gustavo Gili, S. A., calle de Enrique Granados, 45. En Buenos Aires, Cochabamba 158.

En su obra, el autor trata exclusivamente el procedimiento de determinación de las magnitudes de las fuerzas con el método de Gross de distribución de momentos. Sólo en un capítulo se expone, y brevemente, el procedimiento de Grinter.

Considera el autor que el método de Gross es aún nuevo y muy distinto de los demás, por lo que necesita un cierto adiestramiento en su aplicación. Ese propósito es el que se cumple con la edición actual que se basa en conferencias que el autor dictó ante ingenieros. Prenzlow es un entusiasta del método de Gross y confía en que su empleo se extienda en el futuro.

Color y Belleza!

para realzar la categoría de cualquier ambiente

Un mosaico...

tan hermoso como el mármol!

MARMORAL, maravillosa sinfonía de colores, con la delicada sugerencia del mármol.

En pisos y revestimientos **MARMORAL** logra para Ud. efectos del más alto valor decorativo, al unir el brillo y fina terminación del mármol, en una exquisita combinación de color y belleza.

VARIEDAD DE TIPOS DE MARMORAL

NEGRO NUBLADO - GRIS BARDIGLIO
BLANCO CARRARA - GRIS VETEADO
ROJO LEVANTO - ROJO DRAGON
VERDE POLCEVERA - VERDE ANTICO
FLOR DE DURAZNO - TRAVERTINO
BRECIA - ETC.

Luce como el mármol
cuesta como el mosaico

MARMORAL

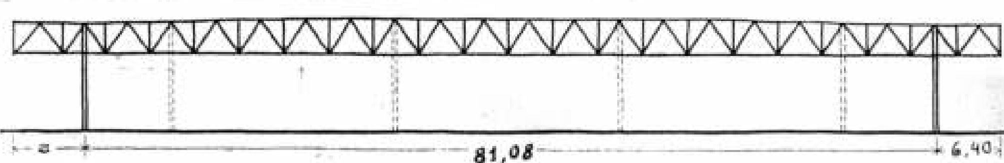
Es un producto Ferrotécnica

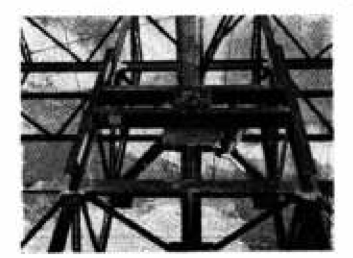
• Exposición y Ventas: **CAPITAL:** Maipú 217 - T. E. 30-7914 •
CORDOBA: San Martín 67 - T. E. 6700 • **ROSARIO:** Córdoba 888 Esc. H - T. E. 67723
SALTA Y JUJUY: Rioja 627 (Salta) T. E. 4853

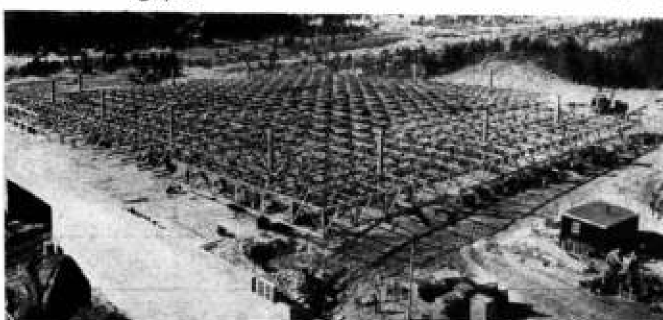
PUBLICIDAD CLAVE



El techo más extenso construído en el suelo







Cerca de la base aérea militar de Colorado Springs, en Estados Unidos de América, se construyó un gran salón comedor para cadetes de aviación. Su techo, una estructura de rejillas de acero, fué armado en el piso y elevado con gatos hidráulicos. Se trata del techo más extenso que ha sido elevado de esa manera, pero no el más pesado. Anteriormente se había elevado con gatos un techo de hormigón armado de 1.466 toneladas que media una superficie un tercio menor que el de Colorado Springs que comentamos. Además, la construcción de concreto requería más columnas que las que requiere este techo, lo cual facilitaba las cosas en cuanto a la tarea de elevarlo.

La estructura elevada en Colorado Springs es cuadrada, con lados de 93,88 metros y peso de 1.150 toneladas. Apoya sobre 16 columnas dispuestas próximas al perímetro, de manera que deja una luz interior —entre columnas opuestas— de 81,08 metros.

La estructura de techo fué diseñada por los arquitectos *Skidmore, Owings y Merrill*, uno de los más grandes estudios norteamericanos y de los que actualmente construyen mayores obras. En vista del gran tamaño del techo se consideró la posibilidad de armarlo en el suelo para elevarlo luego a su lugar que es a una altura de 7,31 metros. El trabajo no presentó dificultades y se realizó en seis horas.

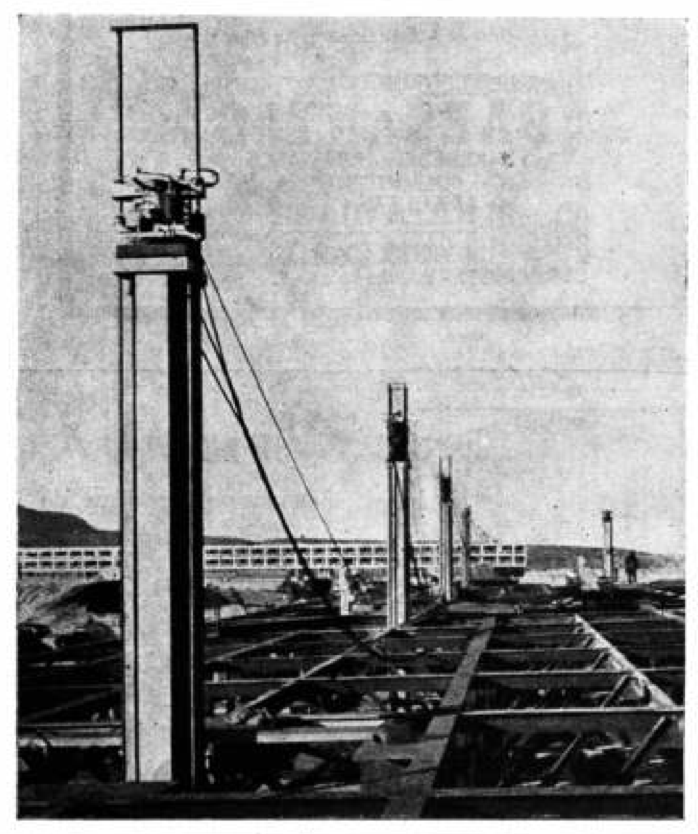
Los gatos hidráulicos, con capacidad para elevar 75 toneladas cada uno, fueron colocados encima de las columnas de acero y la elevación se sincronizó por medio de cuatro unidades de control interconectadas eléctricamente. Estas unidades de control se colocaron en la parte superior del techo a elevarse y ascendían con él marcando las alturas y permitiendo la sincronización.

Cuando el techo llegó a colocarse a 50 centímetros sobre su nivel previsto, se colocaron vigas provisionales de apoyo para poder desplazar los gatos y para colocar los capiteles —de dos toneladas— sobre las columnas.

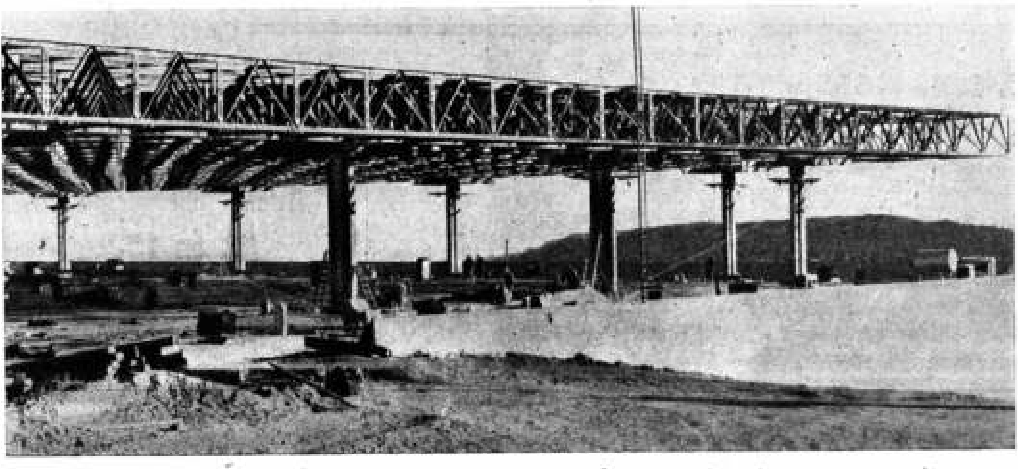
Los tirantes de acero unidos a los capiteles y a la red del techo sustentaron definitivamente la estructura una vez suprimidas las vigas provisionales.

Los capiteles son planchas con articulaciones esféricas que permiten movimientos en la estructura.

La revista "Architectural Forum" —que dió a conocer esta novedad— considera que esta técnica puede convertirse en un método nuevo y rápido para la construcción de techos de acero que cubran espacios muy amplios.







IMPERMEABILIZACIONES - PISOS INDUSTRIALES
PAVIMENTOS

AISLACIONES TERMICAS Y ACUSTICAS
MONOLITICAS Y PREMOLDEADAS

NAFTOLBIT - BETONIT

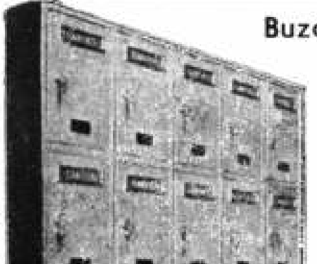
CARPETAS ASFALTICAS - PARAGUAY 643 - T. E. 31-2739 HORMIGONES CELULARES

NATATORIOS "ADAM"

para Clubes - Estancias y Residencias



CARACAS 3520 - BUENOS AIRES - T. E. 51-8670



Buzones **"DE LUXE"**

para

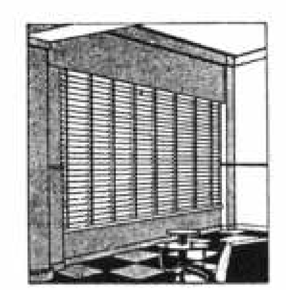
recepción

de

correspondencia

C. V. CARDARELLI

Jorge Newbery 4814-16 T. E. 54-2592



"VENTILUX"

Persianas plegadizas de
aluminio y madera

GAONA 1422/32/36

Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.

CAPITAL $ 1.800.000.-

T. E. 59-1655 y 7622

CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la veneciana,
sistema automático

"8 en 1"



HURI



la cocina de las 10 virtudes

1. — **La cocina de construcción más sólida;** armada sobre un esqueleto de acero estampado; construída a base de moderna matricería; totalmente enlozada por fuera y por dentro.
2. — **HIGIENICA.** En 1 minuto se desmonta la plancha, mecheros de plancha y horno, cajón guarda platos y zócalos, dejando un espacio abierto de 48 x 27 cm. que permite pasar trapo y cepillo debajo de la misma.
3. — **HERMOSA.** De líneas modernas, adaptable al gusto y ambiente más exigentes. Funcional. Sin aditamentos de resultados negativos.
4. — **ECONOMICA.** Mecheros de muy alto rendimiento térmico, con pantallas reflectoras, desmontables y...
5. — Llaves automáticas con "seguro" de ingenioso diseño y escala graduada, adaptables de inmediato a la idiosincrasia de cada hogar para mantener siempre el mínimo de consumo.
6. — **HORNO GRANDE APROVECHABLE "DE PUNTA A PUNTA"** con dos sólidas rejillas deslizables y una asadera gigante, enlozada, de 38 x 38 cm. Cocción y dorado perfectos; garantizados.
7. — **GRILL** en el mismo horno, pero más higiénicamente, sin humo; sin olor; **sin engrasar la cocina de arriba a abajo.**
8. — Puerta balanceada de resortes regulables. Aislación de lana de vidrio. Soportes de goma para preservarla de la humedad del piso e infinidad de detalles más.
9. — Un artefacto de gas es tanto mejor cuanto menos nos damos cuenta que existe. "HURI" es de esos, pero...
10. — Por si no fuera suficiente, junto con esta cocina Ud. compra también el Servicio Mecánico "HURI", instalado en su propio local en el centro de la Capital Federal, Sarmiento 2745, casi esq. Pueyrredón, y en el interior por medio de nuestros distribuidores exclusivos.

MODELO 104 - 53

Medidas:

Alto	0,86
Ancho	0,60
Profundidad	0,60

Horno:



Alto	0,35
Ancho	0,41
Profundidad	0,39





RIVA, BALDELLI Y BIONDI

Exposición y Venta:

SARMIENTO 2745 T. E. 62 - 6641/2/3



UD. CONSTRUYE ?



VALORIZARA su obra empleando materiales de calidad en FIELTROS Y TECHADOS asfálticos exija

KREG-O-FALT

KREGLINGER desde hace más de medio siglo suministra e instala fieltros y techados asfálticos, teniendo la preferencia de la gran mayoría de los profesionales y propietarios del país, debido a su calidad y excelentes resultados. Lo evidencian centenares de millones de metros cuadrados colocados en las principales fábricas, cuarteles, hangares, casas de renta, edificios residenciales, sótanos, silos subterráneos, etc.

El éxito obtenido se debe principalmente a la calidad de los fieltros y techados asfálticos

KREG-O-FALT

para cuya fabricación se cuenta con los elementos más modernos y se emplean las mejores materias primas. Solicite nuestro asesoramiento técnico y le aconsejaremos lo más adecuado en cada caso.



KREGLINGER LTDA.

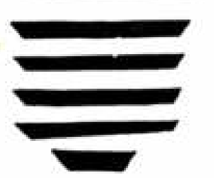
Cia. Sudamericana S. A.

Chacabuco 151 - Bs. As. - T.E. 33-2001

SALTARON los fusibles



Con sólo mover una manija,
el Protector Automático "8100"
restablece el circuito,
asegurando una doble protección de
la instalación: contra
corto-circuitos y sobrecargas.
Además, suprime los
inconvenientes de la
reposición de fusibles
u otras piezas cambiables.





Unipolares



Bipolares



Tripolares

Los Centinelas Eléctricos

PROTECTORES AUTOMATICOS TERMO-MAGNETICOS "8100"

En caso de corto-circuito cortan instantáneamente por efecto electro-magnético.

En caso de sobrecarga, cortan con retardo por efecto térmico. Dejan pasar, sin desconectar, las sobrecargas netamente pasajeras cuya intensidad no puede perjudicar al circuito.

No hay piezas que reponer, un simple movimiento de la manija restablece el circuito.

Se fabrican en el mismo tamaño para 5, 8, 10, 15, 20, 35 y 50 Amperes, 220 Volts C. A.

Solicite más información al Dpto. de Promoción ATMA Av. Libertador Gral. San Martín 8066, T. E. 70-6833 Buenos Aires.



Se fabrican también cajas con frente plástico o metálico para agrupar 4, 6 ó 12 Protectores, lo que permite formar tableros centrales automáticos compactos y de excelente presentación



Impreso en Artes Gráficas Alfonso Ruiz — Gral. Urquiza 564